

Narodna in univerzitetna knjižnica  
v Ljubljani

110486

6.

Slovenische  
Militär-Sprache.

Ein Handbuch  
für den Vorgesetzten im Verkehre mit Untergebenen.

Von

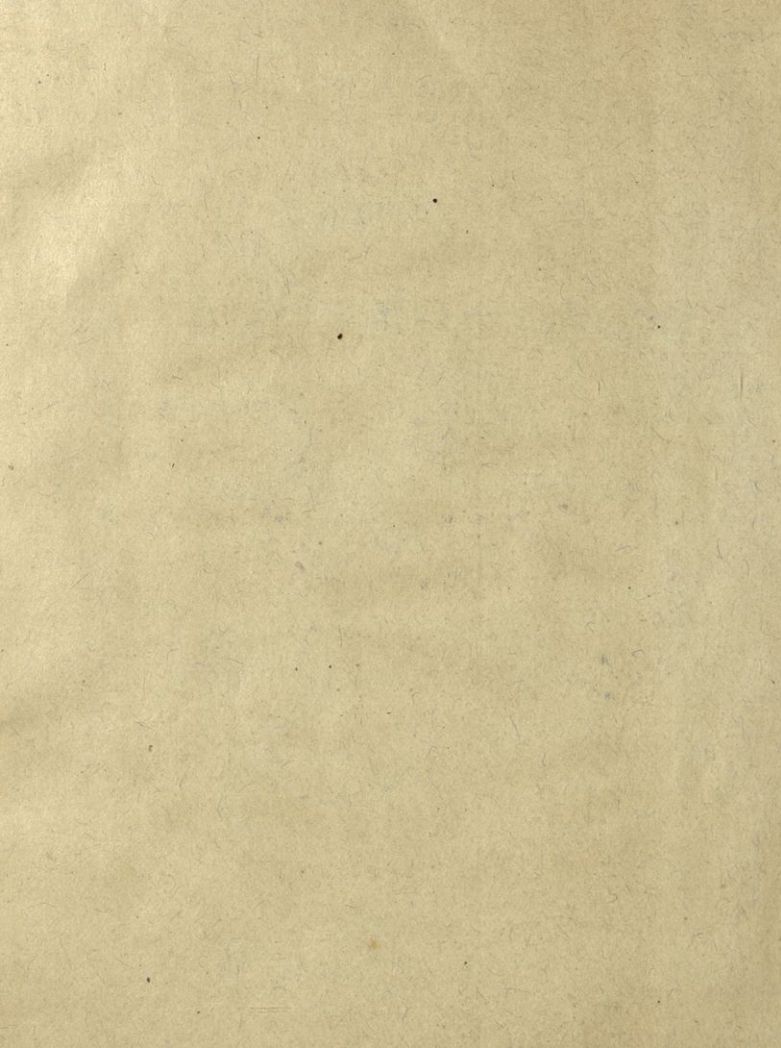
Josef Pfeiffer,

1. u. 1. Oberleutnant des 4. Jäger-Regiments





Ex-libris Otto Gariboldi







*Gaubolon ohm.*

Seidel's Militär-Sprachlehren Nr. 5.

---

Slovenische  
Militär-Sprache.

Ein Handbuch  
für den Vorgesetzten im Verkehre mit Untergebenen

Von

Josef Pfeiffer,

1. u. 1. Oberlieutenant des 4. Festungs-Artillerie-Regimentes



1887

Wien.

Verlag von L. W. Seidel & Sohn, f. u. f. Hof-Buchhändler.

1896.

110486

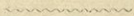
110486

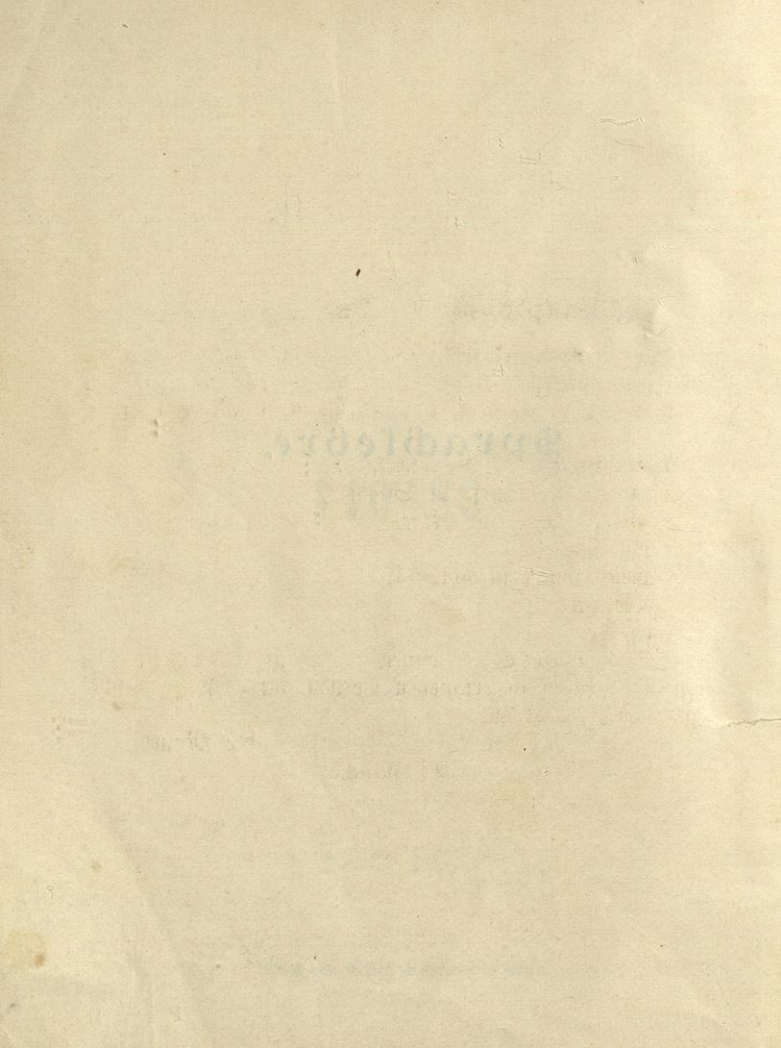


FzC 457/1953

# Sprachlehre.

1811







## I. Hauptstück. — Das Alphabet.

Das Alphabet besteht aus 25 Buchstaben, welche im allgemeinen dieselbe Aussprache haben wie im Deutschen.

a, b, c, č, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, š, t, u, v, z, ž.

Abweichungen in der Aussprache:

s wie š, š (scharf) in Straße;

z wie j (weich) in Rose;

š wie sch;

ž weich wie j in journal;

č wie tsch;

v wie w.

Die scharfen und weichen Zischlaute müssen in der Aussprache genau unterschieden werden, da sonst Verwechslungen entstehen können:

sit (spr. Pitt) jatt — zid (spr. fied) die Mauer.

Das e hat viererlei Aussprache:

e: wie das deutsche;

ê: offen, breit: césar (spr. Zäsar) der Kaiser;

é: geschlossen, hoch, mitunter anklingend an i: zvečér (spr. swetschier) abends;

halblaut, manchmal stumm: dóber gut.

h wird nicht wie das deutsche h (Hauchelaut), sondern wie ch: hráber (spr. chrab'r) tapfer, ausgesprochen.

lj, nj klingt weich (monilliert) wie gl, gn im Italienischen: življénje das Leben.

Das l wird in der gewöhnlichen Sprache nach einem Vokal wie u gesprochen: sólne die Sonne (spr. sounce), dál gegeben (spr. dau). Auch v wird nach Vocalen nicht rein gesprochen: vojákov (spr. vojákon), óvea (spr. óuca) das Schaf.

## II. Hauptstück. — Die Redetheile.

Im Slovenischen gibt es neun Redetheile:

1. Hauptwort;
2. Eigenschaftswort;
3. Fürwort;
4. Zahlwort;
5. Zeitwort;
6. Umstandswort;
7. Vornwort;
8. Bindewort;
9. Empfindungswort.

### Das Geschlecht.

Das Geschlecht der Haupt- und Eigenschafts-, der meisten Für- und gewisser Zahlwörter ist dreifach: männlich, weiblich, sächlich. Auch in gewissen Formen des Zeitwortes wird dreierlei Geschlecht unterschieden.

In allen Fällen richtet sich das Geschlecht dieser Redetheile nach jenem des Subjectes, beziehungsweise des Hauptwortes, zu welchem sie gehören.

### Die Zahl.

Die Zahl ist dreifach: Einzahl (singular), Zweizahl (dual), Mehrzahl (plural).

# 1. Das Hauptwort.

## Geschlecht.

Das Geschlecht der Hauptwörter betreffend lassen sich folgende einfache Regeln aufstellen:

- a) nach der Bedeutung sind sie männlich oder weiblich, je nachdem sie männliche oder weibliche Wesen bezeichnen;
- b) nach der Endung sind
  - männlich: die meisten, welche auf einen Mitlaut endigen;
  - weiblich: jene auf -a;
  - sächlich: jene auf -o und -e.

Zusatz: Den deutschen Bildungssilben für abgeleitete Hauptwörter: -heit, -keit, -ung, -schaft, -nis, -lei entsprechen im Slovenischen: -ast, -est, -ist, -ost, -ust, -azen, -ezen, -ad, -ev. Hauptwörter mit diesen Endungen sind weiblich.

## Declinationen.

Hierbei gibt es 6 Fälle:

1. Nominativ auf die Frage: wer oder was?
2. Genitiv " " " wessen?
3. Dativ " " " wem?
4. Accusativ " " " wen oder was?
5. Local " " " wo?
6. Instrumental " " " womit?

Die Hauptwörter werden nach drei Declinationen decliniert:

- I. Declination: männliche, die nicht auf -a endigen;  
sächliche auf -o und -e;
- II. " jene auf -a, -ev;
- III. " weibliche, welche nicht auf -a endigen.



# I. Declination.

## a. Männliche:

### Einzahl.

1. N. voják — der Soldat
2. G. voják-a
3. D. voják-u
4. A. voják-a (-)
5. L. pri\*) voják-u
6. S. z (s)\*) voják-om

### Zweizahl.

1. N. voják-a
2. G. voják-ov (ev)
3. D. voják-oma (ema)
4. A. voják-a
5. L. pri voják-ih
6. S. z (s) voják-oma (ema)

### Mehrzahl.

1. N. voják-i
2. G. voják-ov (ev)
3. D. voják-om (em)
4. A. voják-e
5. L. pri voják-ih
6. S. z (s) voják-i.

## Zusätze:

1. Im Acc. sing. erhalten die belebten an den Stamm -a, also wie im Genitiv; bei unbelebten ist der Accusativ gleich dem Nominativ.

2. In den Fällen, wo zwei Endungen angeführt sind, erhalten die Hauptwörter, deren Stamm weich (auf e, ě, ž,

\*) pri heißt bei; z vor weichem, s vor hartem Anlaut heißt mit.

š, j, lj, nj, rj) anlautet, die Silben mit e: em, -ev, -ema (siehe oben); die übrigen -om, -ov, -oma.

3. Daß halblaute e in den Endungen -ec, -eč, -ek, -el, -em, -en, -enj, -er, -et wird mit wenigen Ausnahmen ausgestoßen; dort nicht, wo hiedurch eine Anhäufung von Consonanten entstehen würde: jézdec der Reiter, Genitiv jézdeca nicht jézdeca.

4. Hauptwörter auf -ar, -ir schieben zwischen -r und die Biegungssilbe j ein: césar der Kaiser, Genitiv cesárja.

5. Einige Einsilbige bilden den Genitiv auch auf -ú: sin der Sohn — sinú, zid die Mauer — zidú. Diese schieben sodann in einigen Fällen zwischen Stamm und Biegungssilbe -óv ein.

sin — der Sohn.

| Einzahl.    | Zweizahl.     | Mehrzahl.     |
|-------------|---------------|---------------|
| 1. N. sin   | sin-óv-a      | sin-óv-i      |
| 2. G. sin-ú | sin-óv —      | sin-óv —      |
| 3. D. zc.   | sin-óv-oma    | sin-óv-om     |
| 4. N.       | sin-óv-a      | sin-óv-e      |
| 5. L.       | pri sin-óv-ih | pri sin-óv-ih |
| 6. J.       | s sin-óv-oma  | s sin-óv-i.   |

6. Bei ôce der Vater, wird an den Stamm -et angehängt und dann die übrigen Fälle aus ôčet- gebildet nach dem Muster voják. Also Genitiv ôčet-a, Dativ ôčet-u

7. Unregelmäßig ist: dán der Tag:

|       | Einzahl.  | Zweizahl. | Mehrzahl. |
|-------|-----------|-----------|-----------|
| 1. N. | dán       | dní       | dní       |
| 2. G. | dné       | dníj      | dníj      |
| 3. D. | dnévu     | dnéma     | dném      |
| 4. N. | dán       | dní       | dní       |
| 5. L. | pri dnévi | pri dnéh  | pri dnéh  |
| 6. J. | z dném    | z dnéma   | z dnémi.  |



b. Sächliche:

Diese werden fast gleich decliniert, wie die männlichen. Zu merken ist, daß der Accusativ immer gleich ist dem Nominativ. Im Folgenden sind die abweichenden Formen fett gedruckt.

Einzahl.

1. N. mésto — die Stadt
2. G. mést-a
3. D. mést-u
4. A. **mést-o**
5. L. pri mést-u
6. Z. z mést-om (em bei weichem Auslaute).

Zweizahl.

1. N. **mést-i**
2. G. **mést-**
3. D. mést-oma (ema)
4. A. **mést-i**
5. L. pri mést-ih
6. Z. z mést-oma (ema)

Mehrzahl.

1. N. **mést-a**
2. G. **mést-**
3. D. mést-oma (em)
4. A. **mést-a**
5. L. pri mést-ih
6. Z. z mést-i

Zusätze:

1. Einige auf -o erhalten an den Stamm -es und gehen dann nach: mésto:

koló das Rad      Genitiv kolésa  
 però die Feder      "      perésa  
 teló der Körper      "      telésa  
 okó das Auge      "      očésa\*) (nur in der  
 Einzahl nach der I. Declination.)  
 uhó das Ohr      Genitiv ušésa\*)

2. Einige auf -e erhalten an den Stamm -en, -et:  
 imé der Name      Genitiv iména  
 vréme das Wetter      "      vreména  
 déte das Kind      "      děteta

3. Tlā der Boden wird nur im Plural gebraucht und  
 ist unregelmäßig:

1. N.      tlā
2. G.      tál
3. D.      tlēm
4. M.      tlā
5. L.      pri tléh
6. Š.      s tlēmi

## II. Declination.

Púška — Das Gewehr.

|       | Einzahl.   | Zweizahl.   | Mehrzahl.   |
|-------|------------|-------------|-------------|
| 1. N. | púška      | púšk-i      | púšk-e      |
| 2. G. | púšk-e     | púšk-       | púšk-       |
| 3. D. | púšk-i     | púšk-ama    | púšk-am     |
| 4. M. | púšk-o     | púšk-i      | púšk-e      |
| 5. L. | pri púšk-i | pri púšk-ah | pri púšk-ah |
| 6. Š. | s púšk-o   | s púšk-ama  | s púšk-ami. |

\*) Die Rehlante g, h, k gehen über vor i in z, s, e; vor e in:  
 ž, š, ě.

### Zu s ä t z e:

1. Die Hauptwörter auf -ev werden auch oft mit dem Nominativ auf -va gebraucht und decliniert wie púška: cérkev oder cérkva die Kirche, Genitiv cérkve.

2. máti die Mutter, hči die Tochter erhalten an den Stamm -er und werden decliniert wie púška. Abweichend ist der Accusativ und Instrumental der Einzahl:

- |       |                     |              |                    |               |
|-------|---------------------|--------------|--------------------|---------------|
| 1. N. | mát-i               | — die Mutter | hč-i               | — die Tochter |
| 2. G. | mát-er-e            |              | hč-ér-e            |               |
| 4. A. | <b>mát-er</b>       |              | <b>hč-ér</b>       |               |
| 6. J. | z mát- <b>ér-jo</b> |              | s hč- <b>ér-jo</b> |               |

Bezüglich j im Instrumental vgl. Männliche auf -ar, -ir.

### III. Declination.

Nach dieser werden jene weiblichen Hauptwörter decliniert, welche auf einen Mittlaut endigen und im Genitiv -i annehmen. Sie werden verschieden decliniert je nachdem dieses -i unbetont oder betont ist.

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| nít — der Faden | klóp — die Bauf |
| (unbetontes -i) | (betontes -i)   |

#### Einzahl.

- |       |           |           |
|-------|-----------|-----------|
| 1. N. | nít       | klóp      |
| 2. G. | nít-i     | klop-i    |
| 3. D. | nít-i     | klóp-i    |
| 4. A. | nít-      | klóp-     |
| 5. L. | pri nít-i | pri kóp-i |
| 6. J. | z nít-jo  | s klóp-jó |

#### Zweizahl.

- |       |        |         |
|-------|--------|---------|
| 1. N. | nít-i  | klop-i  |
| 2. G. | nít-ij | klop-ij |



|       |            |             |
|-------|------------|-------------|
| 3. D. | nít-ima    | klop-éma    |
| 4. M. | nít-i      | klop-i      |
| 5. L. | pri nít-ih | pri klop-éh |
| 6. S. | z nít-ima  | s klop-éma  |

Mehrzahl.

|       |            |             |
|-------|------------|-------------|
| 1. M. | nít-i      | klop-í      |
| 2. G. | nít-ij     | klop-íj     |
| 3. D. | nít-ím     | klop-ém     |
| 4. M. | nít-i      | klop-í      |
| 5. L. | pri nít-ih | pri klop-éh |
| 6. S. | z nít-mi   | s klop-mí   |

Z u s ä t z e:

1. Die Hauptwörter auf: -azen, -ezen, -em, -en, -el, stoßen das e aus:

|         |                  |         |         |
|---------|------------------|---------|---------|
| bolézen | — die Krankheit, | Genitiv | bolézní |
| mísel   | — der Gedanke,   | "       | míslí   |
| pésem   | — das Lied       | "       | pésmí   |

Diese, sowie auch jene auf -ast, -est, -ist, -ost, -ust, -ad gehen nach nít.

2. Okó das Auge, Genitiv očesa ist im Singular sächlich. Zweizahl ist wenig gebräuchlich. In der Mehrzahl ist es weiblich und geht nach klóp:

|         |       |           |
|---------|-------|-----------|
| Plural: | 1. M. | oč-í      |
|         | 2. G. | oč-íj     |
|         | 3. D. | oč-ém     |
|         | 4. M. | oč-í      |
|         | 5. L. | pri oč-éh |
|         | 6. S. | z oč-mí   |

3. Pót der Weg wird gebraucht in der Einzahl

|          |           |                 |
|----------|-----------|-----------------|
| männlich | — Genitiv | póta oder       |
| weiblich | — "       | póti (nach nít) |



in der Mehrzahl männlich — Nominativ pót-je oder  
sächlich — póta.

4. Ljudjé die Leute, nur im Plural gebräuchlich (nach klóp):

- Plural: 1. N. ljud-jé  
2. G. ljud-ij  
3. D. ljud-ém  
4. A. ljud-i  
5. L. pri ljud éh  
6. S. z ljud-mi

## 2. Das Eigenschaftswort.

Das Eigenschaftswort hat im allgemeinen nur eine Form. Nur beim männlichen unterscheidet man im Nominativ Singular eine unbestimmte Form (wo man im Deutschen den unbestimmten Artikel setzt) mit consonantischem Auslaut und eine bestimmte auf -i (wo man im Deutschen den bestimmten Artikel setzt).

3. B.: ein tapferer Soldat — hráber voják.  
der tapfere Soldat — hrábri voják.

### Declination.

|       | Männlich.         | Weiblich. | Sächlich.  |
|-------|-------------------|-----------|------------|
|       | Einzahl.          |           |            |
| 1. N. | lép, lépi — schön | lép-a     | lép o (-e) |
| 2. G. | lép-ega           | lép-e     | lép-ega    |
| 3. D. | lép-emu           | lép-i     | lép-emu    |
| 4. A. | lép-ega (lep, -i) | lép-o     | lép-o (e)  |
| 5. L. | lép-em            | lép-i     | lép-em     |
| 6. S. | lép-im            | lép-o     | lép-im     |

### Zweizahl.

|       |        |        |        |
|-------|--------|--------|--------|
| 1. N. | lép-a  | lép-i  | lép-i  |
| 2. G. | lép-ih | lép-ih | lép-ih |

|       |         |         |         |
|-------|---------|---------|---------|
| 3. D. | lép-ima | lép-ima | lép-ima |
| 4. A. | lép-a   | lép-i   | lép-i   |
| 5. L. | lép-ih  | lép-ih  | lép-ih  |
| 6. S. | lép-ima | lép-ima | lép-ima |

### Mehrzahl.

|       |         |         |          |
|-------|---------|---------|----------|
| 1. N. | lép-i   | lép-e   | lép-a    |
| 2. G. | lép-ih  | lép-ih  | lép-ih   |
| 3. D. | lép-im  | lép-im  | lép-im   |
| 4. A. | lép-e   | lép-e   | lép-a    |
| 5. L. | lép-ih  | lép-ih  | lép-ih   |
| 6. S. | lép-imi | lép-imi | lép-imi. |

### Zusatz:

Das halblaute e in den Endsilben -ek, -el, -en, -er, -ev wird ausgestoßen: hráber tapfer — hrábra, hrábro, bólen krank — bólna, bólna.

### Das besitzanzeigende Eigenschaftswort.

Eine Eigenthümlichkeit der slovenischen Sprache ist das besitzanzeigende Eigenschaftswort, welches statt des deutschen Genitivs angewendet wird. Es wird gebildet:

- a) wo im Deutschen ein bestimmter Besitzer im Genitiv Singular steht, bei den männlichen und sächlichen mit der Endung -ov, -ova, -ovo,
  - z. B. voják-ova puška — das Gewehr des Soldaten; bei den weiblichen mit der Endung -in, -ina, -ino,
  - z. B. máter-ina hiša — das Haus der Mutter;
- b) wo vom Besitz im allgemeinen die Rede ist, bei den männlichen und sächlichen mit der Endung -ski, -ska, -sko,
  - z. B. avstrijski césar — der Kaiser von Österreich (Avstrija);

bei den weiblichen mit der Endung -ji, -ja, -je.

z. B. lisičji lóv — die Fuchsjagd (lisica der Fuchs).

Wo aber im Deutschen das Hauptwort durch ein Eigenschaftswort od. dgl. näher bestimmt ist, wird auch im Slovenischen der Genitiv gebraucht, z. B.: das Gewehr des braven Soldaten — púška vrlega vojáka.

Einige besitzanzeigende Eigenschaftswörter werden aus den Hauptwörtern abweichend von den obigen Regeln gebildet, z. B.

Bog Gott — bóžja hiša Gotteshaus,

mésto die Stadt — méstni zbor der Stadtrath,

téle das Kalb — teléje mesó Kalbfleisch.

### Steigerung der Eigenschaftswörter.

Die zweite Vergleichungsstufe wird gebildet, indem man an den Stamm die Endsilben

1. ejši, -a, -e; 2. -ši, -ša, -še; 3. -ji, -ja, -je anhängt.

ad 1. Hieher gehören alle mehrsilbigen und die meisten ein- und zweisilbigen:

pámeten verständig — pametnéjši, -a, -e,

príden fleißig — pridnéjši, -a, -e,

číst rein — čistějši, -a, -e.

ad 2. Einsilbige, die auf b, p, d auslauten:

ljúb lieb — ljúbši, -a, -e,

lép schön — lépsi, -a, -e.

Das d des Stammes wird, wenn es auf einen Vocal folgt, in j verwandelt:

húd böse — hújši, -a, -e.

sonst ausgestoßen:

trd hart — trši, -a, -e,



ad 3. a) Einsilbige auf g, h, k, wobei sich diese Consonanten in ž, š, č verwandeln:

drág theuer — drážji, -a, -e,  
glúh taub — glúšji, -a, -e,  
ják starf — jáčji, -a, -e.

b) Zweisilbige auf -ek, -ok, welche Silben ausgestoßen, die Eigenschaftswörter aber hiedurch einsilbig werden:

nízek nieder — nížji, -a, -e,  
visók hoch — višji, -a, -e,  
sládek süß — slájši, -a, -e,  
tánek dünn — tánjši, -a, -e,  
těžek schwer — téžji, -a, -e,  
merfe: láhek leicht — lóžji, -a, -e,  
krátek kurz — krájši, -a, -e

Die dritte Vergleichungsstufe wird gebildet, indem man der ersten Stufe naj vorsetzt.

Bei der ersten Vergleichungsstufe werden die verglichenen Gegenstände verbunden durch: kákor, kot, so wie, wie; bei der zweiten Stufe mit: kot, ko, nego oder od mit dem Genitiv = von . . . ;

bei der dritten Stufe durch die Vorwörter: od von, mèd, izmèd unter.

Unregelmäßig sind:

|                   |   |                |   |                   |
|-------------------|---|----------------|---|-------------------|
| vèlik groß        | — | věčji, -a, -e, | — | najvēcji, -a, -e, |
| májhen, mál klein | — | mánjši         | — | najmánjši,        |
| dóber gut         | — | bóljši         | — | najbóljši,        |
| dólg lang         | — | dáljši         | — | najdáljši.        |

### Andere Art der Steigerung.

Die zweite und dritte Vergleichungsstufe können auch durch Vorsetzen von bőlj (mehr, besser) und najbólj (am



meisten, am besten) vor die erste gebildet werden. Dies geschieht stets bei den Eigenschaftswörtern auf -eč, -oč, -en, -an:

vróč heiß — bólj vróč — nájbolj vróč,  
znàn bekant — bolj znàn — nájbolj znàn.

### Sonstige Verstärkungen.

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| Zeló . . .          | sehr, gar sehr . . . ,    |
| jáko . . .          | sehr . . . ,              |
| sílno . . .         | } überaus . . . ,         |
| môčno . . .         |                           |
| posébno . . .       | besonders . . . ,         |
| mnógo . . .         | } viel, um Vieles . . . , |
| veliko . . .        |                           |
| dôsti . . .         | genug . . . ,             |
| precèj . . .        | ziemlich . . . ,          |
| málo . . .          | ein wenig . . . ,         |
| nékaj, nekóliko . . | etwas . . . ,             |
| prè-                | zu, zuviel, zu sehr.      |

## 3. Das Fürwort.

### 1a) Die persönlichen Fürwörter.

1. Person: jàz ich; 2. Person: tí du; 3. Person: òn, òna, òno er, sie, es.

### Declination.

1. Person.

2. Person.

Einzahl.

|       |           |          |
|-------|-----------|----------|
| 1. N. | jàz       | tí       |
| 2. G. | mên-e, mè | têbe, tè |
| 3. D. | mên-i, mi | têbi, ti |

- |       |                 |                  |
|-------|-----------------|------------------|
| 4. N. | mên-e, me       | têbe, tè         |
| 5. L. | pri mên-i       | pri têbi         |
| 6. J. | z men-ój (máno) | s tebój, (tábo). |

Die längere Form wird nur gebraucht

1. wenn man besonderen Nachdruck darauf legen will;
2. am Anfange des Satzes;
3. nach Vorwörtern.

### Zweizahl.

- |       |                |                |
|-------|----------------|----------------|
| 1. N. | mí-dva, mí-dve | ví-dva, vé-dve |
| 2. G. | náju           | váju           |
| 3. D. | náma           | váma           |
| 4. N. | náju           | váju           |
| 5. L. | pri náju       | pri váju       |
| 6. J. | z náma         | z váma.        |

### Mehrzahl.

- |       |         |         |
|-------|---------|---------|
| 1. N. | mí      | ví      |
| 2. G. | nàs     | vàs     |
| 3. D. | nàm     | vàm     |
| 4. N. | nàs     | vàs     |
| 5. L. | pri nàs | pri vàs |
| 6. J. | z námi  | z vámi  |

### 3. Person.

Das persönliche Fürwort der 3. Person wird decliniert wie ein Eigenschaftswort mit dem Stamme „nj-“.

Abweichend ist der Nominativ aller Zahlen.

Männlich, Sächlich.      Weiblich.

### Einzahl.

- |       |           |         |
|-------|-----------|---------|
| 1. N. | òn, ôno   | ôna     |
| 2. G. | njêga, gà | njé, jé |

|       |           |                |
|-------|-----------|----------------|
| 3. D. | njêmu, mù | njí (njéj), jí |
| 4. M. | njêga, gà | njó, jò        |
| 5. L. | pri njèm  | pri njí        |
| 6. F. | ž njím *) | ž njó.         |

Zweizahl.

|       |                |        |
|-------|----------------|--------|
| 1. M. | ónadvá         | ónidvé |
| 2. G. | njíju, njú, jú |        |
| 3. D. | njíma, jíma    |        |
| 4. M. | njíju, njú, jú |        |
| 5. L. | pri njíh       |        |
| 6. F. | ž njíma.       |        |

Mehrzahl.

|       | Männlich.      | Weiblich. | Sächlich. |
|-------|----------------|-----------|-----------|
| 1. M. | oní            | oné       | oná       |
| 2. G. | njíh, jíh      |           |           |
| 3. D. | njím, jím      |           |           |
| 4. M. | njíh, njé, jíh |           |           |
| 5. L. | pri njíh       |           |           |
| 6. F. | ž njími.       |           |           |

Die längeren Formen sind gleich wie jene der 1. und 2. Person zu gebrauchen.

Zusätze:

1. Der Accusativ, Einzahl njêga wird in Verbindung mit den Vornwörtern za für, na auf, po um, v in verkürzt zu nj:

|                |   |              |
|----------------|---|--------------|
| statt za njêga | — | zánj für ihn |
| na             | — | nánj auf ihn |
| po             | — | pónj um ihn  |
| v              | — | vánj in ihn. |

Doch kann auch die erstere Form gebraucht werden.

\*) z wird vor dem weichen Anlaute nj zu ž.



2. Will man auf die Person besonderen Nachdruck legen: ich selbst, sie selbst, so verbindet man das betreffende Fürwort mit sám, sama, samo (selbst, allein), wobei dieses mit dem Fürwort nach Geschlecht, Zahl und Fall übereinstimmt und decliniert wird wie ein Eigenschaftswort.

### b) Rückbezügliche Fürwörter.

1. sêbe, sè wird decliniert:

1. N. —
2. G. sêbe, sè
3. D. sêbi, si
4. A. sêbe, sè
5. L. pri sêbi
6. S. s sebój (sábo).

Dieses wird in allen drei Zahlen und für alle Personen gebraucht, wenn das Subject des Satzes und das Fürwort dieselbe Person bezeichnen:

òn se hváli — er lobt sich,

jáz se umívam — ich wasche mich,

òn sám sêbi pomága — er hilft sich selbst,

on je bil pri nás domá — er war bei uns zu Hause,

aber: on je bil pri sêbi domá — er war bei sich zu Hause,

on je bil pri njem domá — er war bei ihm zu Hause.

2. „einander“ wird ausgedrückt durch sêbe in Verbindung mit dem Vorwort med = unter:

govorite med sebój — ihr redet mit einander,

govorili so med sebój — sie haben miteinander gesprochen.

### 2. Bestimmende Fürwörter.

1. Person.

2. Person.

3. Person.

Einzahl.

mój, -a, -e mein

tvój, -a, -e dein

njegóv, -a, -o sein

njén, a, -o ihr



### Zweizahl.

nájin, -a, -o unser vájin, -a, -o euer njiju ihr

### Mehrzahl.

naš, -a, -e unser vaš, -a, -e euer njih ihr.

Für alle Personen gilt auch hier das rückbezügliche besitzanzeigende Fürwort svój, -a, -e, wenn Besitzer und Subject dieselbe Person sind:

voják móra svòje predstójnike častíti — der Soldat muß seine Vorgesetzten ehren.

Die besitzanzeigenden Fürwörter werden decliniert wie Eigenschaftswörter.

### 3. Sinweisende Fürwörter.

|                                |                                   |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| Tá, tá, tó                     | dieser, =e, =es                   |
| tá-le, tó-le oder le-tá, le-tó | dieser da                         |
| óni, -a, -o                    | jener, =e, =es                    |
| óni-le, óna le, óno-le         | jener dort                        |
| tisti, -a, -o                  | der, die, dasselbe                |
| ísti, -a, -o                   | der, die, das nämliche            |
| ták, -a -o                     | } so beschaffen, solcher, =e, =es |
| tákov, -a, -o                  |                                   |
| tákšen, -a, -o                 | solcher Art                       |
| tólik, -a, -o                  | soviel                            |
| tólikšen, -a, -o               | sovielfach                        |
| tolikér, -a, -o                | sovielerlei.                      |

Diese werden decliniert wie Eigenschaftswörter, abweichend hievon bloß tá, tá, tó, welches im Instrumental Einzahl und in der Zwei- und Mehrzahl statt i immer é annimmt:

Männlich      Weiblich.      Sächlich.

Einzahl.

|       |              |              |              |
|-------|--------------|--------------|--------------|
| 1. N. | tá           | tá           | tó           |
| 2. G. | téga         | té           | téga         |
| 3. D. | tému         | tí (tej)     | tému         |
| 4. N. | téga, ta     | tó           | tó           |
| 5. L. | pri tém      | pri ti (téj) | pri tém      |
| 6. J. | s <b>tém</b> | s tô         | s <b>tém</b> |

Zweizahl.

|       |    |                |    |
|-------|----|----------------|----|
| 1. N. | tá | té             | té |
| 2. G. |    | <b>téh</b>     |    |
| 3. D. |    | <b>téma</b>    |    |
| 4. N. | tá | té             | té |
| 5. L. |    | pri <b>téh</b> |    |
| 6. J. |    | s <b>téma</b>  |    |

Mehrzahl.

|       |    |                |    |
|-------|----|----------------|----|
| 1. N. | ti | té             | tá |
| 2. G. |    | <b>téh</b>     |    |
| 3. D. |    | <b>tém</b>     |    |
| 4. N. |    | té             |    |
| 5. L. |    | pri <b>téh</b> |    |
| 6. J. |    | s <b>témi</b>  |    |

Zusatz:

Sowie ta, ta, to wird auch vès, vsà, vsè ganz, all, sämtlich decliniert. Der Dual ist nicht gebräuchlich.

Cél, -a, -o ganz, unverleurt, ist in der Bedeutung von vès, vsà, vsè zu unterscheiden:

sukno je celo — das Tuch ist ganz,

vsè sukno je raztrgano — das ganze Tuch ist zerrißen.

#### 4. Fragende Fürwörter.

1. kdó? wer? — káj? was?

|       |         |         |
|-------|---------|---------|
| 1. R. | kdó     | káj     |
| 2. G. | kóga    | česa    |
| 3. D. | kómu    | čemu    |
| 4. A. | kóga    | káj     |
| 5. Q. | pri kóm | pri čem |
| 6. J. | s kóm   | s čim   |

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 2. ktéri, -a, -o  | welcher, =e, =es? |
| kak, -a, -o       | { was für ein?    |
| kakóv, kakšna, -o |                   |
| kákšen, -a, -o    | wie beschaffen?   |
| kólik, -a, -o     | wie viel?         |
| kólikšen, -a, -o  | wievielfach?      |
| kolikér, -a, -o   | wievielerlei?     |

Diese werden decliniert wie Eigenschaftswörter.

#### 5. Bezügliche Fürwörter.

1. kdór wer, kàr was, sind entstanden aus den fragenden durch Anfügung von r. Die Declination ist gleich jener von kdó? und káj?, doch bleibt das r am Ende:

|                    |                   |                   |
|--------------------|-------------------|-------------------|
| 1. kdór,           | 2. kógar,         | 3. kómur u. f. f. |
| 1. kàr,            | 2. česar,         | 3. čémur u. f. f. |
| 2. ktéri, -a, -o   | welcher, =e, =es  |                   |
| kákeršen, -a, -o   | so beschaffen wie |                   |
| kólik, -a, -o      | soviel als        |                   |
| kolikeršen, -a, -o | sovielfach als.   |                   |

Ki welcher, =e, =es wird häufig statt ktéri, -a, -o gebraucht und ist undeclinierbar, bleibt daher stets unverändert.



Es wird im Nominativ allein, in den übrigen Fällen in Verbindung mit den kürzeren Formen des persönlichen Fürwortes der 3. Person, übereinstimmend mit dem zugehörigen Hauptwort nach Geschlecht, Zahl und Fall, gesetzt, z. B.:

Der Soldat, welcher hier war: voják, katéri oder **ki** je bil túkaj;

der Soldat, welchen ich gesehen habe: voják, katérega sem videl oder **ki** sem ga videl.

## 6. Unbestimmte Fürwörter.

- |                       |                     |                   |
|-----------------------|---------------------|-------------------|
| 1. kdó wer            | 2. katéri, -a, -o   | mancher, =e,      |
| nékdo jemand          | kák, -a, -o         | =es               |
| níkdo, níhče niemand  | néki, -a, -o        | ein gewisser, =e, |
| málokdo selten jemand |                     | =es               |
| mársikdo so mancher   | nekatéri, -a, -o    | einige,           |
| vsákdo jedermann      |                     | mancher, =e, =es  |
| káj was               | mársikatéri, -a, -o | so man-           |
| nékaj etwas           | mársikak, -a, -o    | cher, =e, =es     |
| nič nichts.           | vsák, -a, -o        | jeder, -e, =es    |
|                       | vsákatéri, -a, -o   | jeder Art         |
|                       | raznotéri, -a, -o   | verschieden       |
|                       | vès, vsà, vsè       | all, sämtlich.    |

Die unter 1. angeführten werden decliniert, wie kdo, beziehungsweise kaj.

Nihče wie níkdo; nič wie kaj: 1. nič, 2. ničesa, 3. ničému, 4. nič, 5. pri ničem, 6. z ničim.

Die unter 2. angeführten werden decliniert wie Eigenschaftswörter.

Vès, vsà, vsè geht wie tá, tá, tó. (S. S. 21.)



## 4. Das Bahlwort.

### 1. Grundzahlen.

|                              |                      |
|------------------------------|----------------------|
| 1 jêden, -a, -o (én, -a, -o) | 30 trîdeset          |
| 2 dvá, dvé                   | 31 jêden in trîdeset |
| 3 trijé, trí                 | 40 štîrideset        |
| 4 štíri                      | 50 pétdeset          |
| 5 pét                        | 60 šestdeset         |
| 6 šest                       | 70 sédemdeset        |
| 7 sédem                      | 80 ôsemdeset         |
| 8 ôsem                       | 90 devétideset       |
| 9 devét                      | 100 stó              |
| 10 desét                     | 101 stó in jeden     |
| 11 jednájst                  | 200 dvé stó          |
| 12 dvánajst                  | 201 dvé stó jêden    |
| 13 trínajst                  | 300 tri sto          |
| 14 štírnajst                 | 1000 tísoč           |
| . . . . .                    | 2000 dve tísoč       |
| 20 dvájset                   | 10.000 desét tísoč   |
| 21 jêden in dvájset          | 100.000 sto tísoč    |
| . . . . .                    | 1,000.000 milijón.   |

### Declination.

- a) jeden-a, -o, en, -a, -o wie ein Eigenschaftswort.  
 b) dvá, dvé zwei — obá, obé beide:

|       | männlich | weiblich und sächlich |
|-------|----------|-----------------------|
| 1. N. | dvá, obá | dvé, obé              |
| 2. G. |          | dvéh, obéh            |
| 3. D. |          | dvéma, obéma          |
| 4. N. | dvá, obá | dvé, obé              |

5. 2. pri dvéh, obéh  
6. 3. z dvéma, obéma.

In der Zusammenfügung obádva, obédve beide zwei, werden beide decliniert.

c) trije, tri drei — štirje, štiri vier werden nach der III. Declination, trije nach klóp, štirje nach nit decliniert. Abweichend sind bloß die fett gedruckten Formen:

|       |                |               |
|-------|----------------|---------------|
| 1. N. | trije, tri     | štirje, štiri |
| 2. G. | <b>tréh</b>    | <b>štirih</b> |
| 3. D. | trém           | štirim        |
| 4. A. | trí            | štiri         |
| 5. 2. | pri tréh       | pri štírih    |
| 6. 3. | s <b>trémi</b> | s štírimi.    |

d) die übrigen Zahlen werden decliniert wie štirje, nur bleibt der Accusativ dem Nominativ gleich.

Die Zahlen von 5 aufwärts verlangen im Nominativ und Accusativ stets den Genitiv Mehrzahl des zugehörigen Hauptwortes. In den übrigen Fällen werden sie gleichwie die Zahlen von 1—4 wie die Eigenschaftswörter mitdecliniert:

hier sind zehn Gewehre *túkaj jè desét púšk*;

ich habe zehn Soldaten gesehen *videl sém desét vojákov*;

er ist mit zehn Mann abmarschirt *odšél jè z desétimi možmi*;

aber: ich habe drei Soldaten gesehen *videl sém tri vojáke*.

## 2. Ordnungszahlen.

Diese werden, ausgenommen die von 1—4, aus den Grundzahlen durch Anhängen von -i, -a, -o (-e) gebildet und wie die Eigenschaftswörter decliniert.

1. prvi, -a, -o
2. drúgi, -a, -o
3. tretji, -a, -e
4. četrti, -a, -o
5. pèti, -a, -o
6. šèsti, -a, -o
7. sêdmi, -a, -o

8. ôsmi, -a, -o
9. devêti, -a, -o
10. desêti, -a, -o
20. dvájseti, -a, -o
100. stóti, -a, -o
1000. tisóci, -a, -e.

### **Ž u j a ž:**

Im Jahre . . . , im Monate . . . wird übersetzt mit dem Genitiv; die Jahreszahl oder der Name des Monats stehen gleichfalls im Genitiv:  
im Jahre 1895: leta tisoč ôsem stó pet in devêtdesetega  
(Ordnungszahl);

im Monate März: méseca márc;a;  
am 18. März: ôsemnajstega márc;a.

## **3. Wiederholungszahlen.**

Wie im Deutschen an die Grund- und Ordnungszahlen -mal, so wird im Slovenischen -krat oder -pót angehängt:

- a) einmal jêdenkrat, -pot  
zehnmal desétkrat, -pot;
- b) das erstemal prvikrat, -pot,  
das hundertstemal stótikrat, -pot.

## **4. Gattungszahlwörter.**

Mit Ausnahme der ersten vier werden sie aus den Grundzahlen durch Anhängung von -ér, -éra, -éro gebildet:

|                 |           |                |               |
|-----------------|-----------|----------------|---------------|
| jednotér, -a, o | einerlei  | sedmér, -a, o  | siebenerlei   |
| dvój, -a, -e    | zweierlei | stotér, -a, -o | hunderterlei. |
| trój, -a, -e    | dreierlei |                |               |
| četvér, -a, -o  | viererlei |                |               |
| petér, -a, -o   | fünferlei |                |               |



## 5. Mehrfachigkeitszahlwörter.

Aus den Gattungszahlen durch Anhängen von -en, -a, -o gebildet:  
jednotéren, jednotérna, -o einfach  
stotéren, -a, -o hundertfach.

## 6. Bruchzahlwörter.

Der Zähler ist Grundzahl, der Nenner ein Hauptwort, gebildet aus der Grundzahl durch Anhängung von -ina:

|                |         |                    |              |           |
|----------------|---------|--------------------|--------------|-----------|
| $\frac{1}{2}$  | (jédna) | polovina,          | gewöhnlicher | polovica  |
| $\frac{1}{3}$  |         | tretjina           |              |           |
| $\frac{1}{4}$  |         | četrtna            | "            | četrť     |
| $\frac{3}{4}$  | tri     | četrtna            | "            | tri četrť |
| $\frac{3}{5}$  | tri     | petina,            |              |           |
| $\frac{7}{10}$ | sédem   | desetín (Genitiv). |              |           |

Zusatz:

Úra Stunde oder Uhr.

Zwei Stunden dvě úri, drei Stunden tri úre.

Es ist 1 Uhr jédna úra jě.

" " 2 " dvě jě úra.

" " 7 " sédem jě úra.

Halb heißt: pól.

Es ist  $\frac{1}{2}$  1 Uhr pol jédne úre (Genitiv) jě.

" "  $\frac{1}{27}$  " pol sědmih (Genitiv) jě.

Auf heißt na mit dem Accusativ:

Es ist  $\frac{3}{4}$  1 Uhr = es ist  $\frac{3}{4}$  auf 1 Uhr tri četrť na jědno je;

" "  $\frac{1}{4}$  2 " četrť na dve je.

" "  $\frac{3}{4}$  7 " tri četrť na sédem je.

" " 2 " 10 Minuten dvě je úra in desět minút.

Um heißt ob mit dem Local:

um 1 Uhr ob jědni (úri)

" 2 " ob dvěh

" 8 " ob ôsmih

"  $\frac{1}{49}$  " ob četrť na devět.

Mittag heißt: poldan (pól = halb, dán = Tag).



Mitternacht heißt : pólnoč (nóč = Nacht)

Zu Mittag : o pöldne

Vormittag : predpöldan

Nachmittag : popöldan

um Mitternacht : o polnoči.

## 5. Das Zeitwort.

### Eintheilung.

Man unterscheidet das Hilfszeitwort biti sein und die Hauptzeitwörter. Letztere werden behufs Abwandlung in sechs Classen eingetheilt, je nachdem die Endung der Nennform -ti unmittelbar oder mittelbar durch Suffixe an die Wurzel angehängt wird.

### Classen des Zeitwortes.

I. Classe. -ti wird unmittelbar an einsilbige Wurzeln angefügt. Nach dem Auslaute der Wurzel unterscheidet man:

1. Gruppe: Auslaut -d, -t; d, t gehen vor -ti über in s:

pád-e-m ich falle, statt pád-ti — pás-ti,  
plét-e-m ich flechte, „ plét-ti — plés-ti;

2. Gruppe: Auslaut -s, -z:

pás-e-m ich weide — pás-ti,  
léz-e-m ich kriechе — léz-ti;

3. Gruppe: Auslaut -b, -p, -v; nach b, p vor -ti wird s eingefügt:

têp-e-m ich schlage, statt têpti — têp-s-ti;

4. Gruppe: Auslaut -g, -k; g, k werden mit t von -ti zu č zusammengezogen. In der Gegenwart geht g vor e in ž, k in č über, in der Befehlsform vor i in z und c:

strig-, striž-e-m ich schere, statt strig-ti — strìci,  
rèk-, rèc-e-m ich sage, „ røk-ti — rèci;

5. Gruppe: Auslaut -m, -n;

6. Gruppe: Auslaut -r, -l: -er geht über in -rè, -el in -lè:  
odper-, odpr-è-m ich öffne, statt odperti — odpréti

7. Gruppe: Auslaut ein Selbstlaut; zwischen diesen  
und den Bindevocal der Endung wird des Wohlklanges  
wegen j eingeschaltet:

grè-, grè-j-e-m ich wärme — grè-ti,

pí-, pí-j-e-m ich trinke — pí-ti.

aber: zná-, nicht zná-j-e-m sondern znám ich kann — znáti.

II. Classe. Zwischen Stamm und -ti kommt -ni (-no):

míg-, migne-m ich winke — míg-ni-ti.

III. Classe. Zwischen Stamm und -ti kommt é oder  
(nach č, š, ž) a:

let-, letí-m ich laufe — let-é-ti.

sliš-, sliši-m ich höre — sliš-a-ti.

IV. Classe. Zwischen Stamm und -ti kommt i:

čast-, čast-í-m ich ehre — čast-í-ti.

V. Classe. Zwischen Stamm und -ti kommt a:

1. Gruppe behält a in der Gegenwart:

dél-a-ti arbeiten — dél-a-m

2. Gruppe: statt a in der Gegenwart e: beachte Ver-  
änderungen der Mitlaute:

jók-a-ti weinen — jóc-e-m

dih-a-ti athmen — diš-e-m

lag-a-ti lügen — láž-e-m

klic-a-ti rufen — klič-e-m

pís-a-ti schreiben — piš-e-m

véz-a-ti binden — véž-e-m

met-áti werfen — meč-e-m

kóp-a-ti baden — kóp-lj-e-m

3. Gruppe: Stamm a, Gegenwart ein anderer Selbstlaut:

brá-ti lesen — bér-e-m

prá-ti waschen — pér-e-m

zvá-ti nennen — zóv-e-m

4. Gruppe: Stamm a, Gegenwart e:

sij-á-ti scheinen — sij-e-m,

sméj-a-ti se lachen — sméj-e-m se ich lache

VI. Klasse. Zwischen Stamm und -ti -ova, -eva  
(nach weichen Mitlauten).

imen-ová-ti nennen — imen-új-e-m

kralj-evá-ti herrschen — kralj-új-e-m.

### Das Hilfszeitwort.

1. Nennform: bí-ti sein.

2. Mittelwort der Vergangenheit: bí-l, -a, -o  
gewesen.

3. Anzeigende Art:

α) Gegenwart.

| Einzahl.         | Zweizahl. | Mehrzahl. |
|------------------|-----------|-----------|
| 1. sèm*) ich bin | svà       | smò       |
| 2. sì            | stà       | stè       |
| 3. jè            | stà       | so        |

β) Zukunft.

|                      |          |                |
|----------------------|----------|----------------|
| 1. bo(de)m ich werde | bó(de)va | bó(de)mo       |
| 2. bo(de)š jein      | bó(de)ta | bó(de)te       |
| 3. bo(de) u.         | bó(de)ta | bó(de)jo, bódo |

\*) Das persönliche Fürwort wird nur gesetzt, wenn man darauf besonderen Nachdruck legen will.



# γ) Vergangenheit.

|             |                   |          |                     |              |                    |  |
|-------------|-------------------|----------|---------------------|--------------|--------------------|--|
| 1. } bıl    | { sèm ich bin ge= | bıla, -i | } svà<br>stà<br>stà | bılı, -e, -a | { smo<br>ste<br>so |  |
| 2. } -a, -o | { si              |          |                     |              |                    |  |
| 3. } jè     | { wesen           |          |                     |              |                    |  |

## 4. Befehlsform:

|                |                  |                  |
|----------------|------------------|------------------|
| 1. —           | bódiva seien wir | bódimo seien wir |
| 2. bódi sei    | bódita seid      | bódite seid      |
| 3. bódi er sei | bódita sie seien | bódite sie seien |

## 5. Bedingende Form:

Gegenwart.

|                     |     |          |    |              |    |
|---------------------|-----|----------|----|--------------|----|
| 1. } bıl, -a, -o    | bí  | bıla, -i | bí | bılı, -e, -a | bí |
| 2. } ich würde sein |     |          |    |              |    |
| 3. } .              | re. |          |    |              |    |

## 6. Wunschform:

Gegenwart.

|      |         |     |       |        |       |        |
|------|---------|-----|-------|--------|-------|--------|
| 1. { | sèm ich | jei | naj { | bódeva | naj { | bódemo |
| 2. { | náj     | sí  |       | bódeta |       | bódete |
| 3. { |         | jè  |       | bódeta |       | bódo   |

Bedingend.

|    |   |                    |                 |                     |
|----|---|--------------------|-----------------|---------------------|
| 1. | { | náj bi bıl, -a, -o | náj bi bíla, -i | náj bi bíli, -e, -a |
| 2. |   | ich sollte sein    |                 |                     |
| 3. |   | re.                |                 |                     |

## 7. Zeithauptwort: bit-je das Sein, Wesen.

Das Hilfszeitwort biti wird selbständig und auch zur Bildung der zusammengesetzten Zeiten der übrigen (Haupt-) Zeitwörter gebraucht.



**Zusatz:**

Ne biti — nicht sein. In der Gegenwart zusammengezogen zu

|          |       |       |
|----------|-------|-------|
| 1. nisem | nísva | nísmo |
| 2. nísi  | nísta | níste |
| 3. ní    | nísta | níso. |

### **Abwandlung des Hauptzeitwortes.**

#### **Muster.**

1. **Nennform:** nês-ti tragen; Stamm nês, -ti Endung der Nennform. Verbindung nach der Classe des Zeitwortes. (S. S. 28.)

2. **Supinum:** nês-t tragen; gebildet aus der Nennform durch Weglassung des -i. Anzuwenden nach Zeitwörtern der Bewegung: móž gre délat der Mann geht arbeiten:

3. a) **Mittelwort der Gegenwart:**

a) **umstandswörtlich:** nur bei Dauerzeitwörtern; bezeichnet einen dauernden Zustand; Endung -je an den Nennformstamm der V. und VI. Classe, sonst -é statt -im und -em der Gegenwart:

del-a-ti arbeiten, del-á-je arbeitend;

sed-é-ti sitzen, sedím — sed-é sitzend;

β) **eigenschaftswörtlich:** nes-ó-č, -a, -e tragend; gebildet aus der dritten Person Plural (kürzere Form) durch č; wird gebraucht wie ein Eigenschaftswort; der Nominativ auch statt des umstandswörtlichen, in welchem Falle es unverändert bleibt.

b) **Mittelwort der thätigen Vergangenheit:**

a) **umstandswörtlich:** nur bei Vollendungszeitwörtern; donês-ti zutragen — donês-ši zu getragen habend; gebildet aus dem Stamm der Nennform durch -ši, nach Selbstlauten -vši.

β) eigenschaftswörtlich: **nês-e-l**, **nês-la-**, **-lo** getragen; gebildet aus dem Stamm der Nennform durch Anfügung von **-l**, **-la**, **-lo**; Verbindungsvocal verschieden bei verschiedenen Zeitwörtern.

c) Mittelwort der leidenden Vergangenheit: **nês-e-n**, **nês-e-na**, **-no** getragen; gebildet aus dem Stamm der Nennform mittels des Suffixes **-n** bei der I. Classe mit Stammanlaut **-e**, **-i**, **-u** mittels des Suffixes **-t**: **zadé-t** getroffen. Nur bei transitiven, d. i. Zeitwörtern, deren Handlung auf einen Gegenstand im Accusativ übergeht: transitiv: tragen (wen oder was), intransitiv: brennen.

#### 4. Anzeigende Art.

##### a) Thätige Form.

##### α) Gegenwart.

Gebildet nach der Classe des Zeitwortes (siehe Eintheilung Seite 28).

| Einzahl.                    | Zweizahl.       | Mehrzahl.                      |
|-----------------------------|-----------------|--------------------------------|
| 1. <b>nês-e-m</b> ich trage | <b>nes-e-va</b> | <b>nes-e-mo</b>                |
| 2. <b>nês-e-š</b>           | <b>nes-e-ta</b> | <b>nes-e-te</b>                |
| 3. <b>nês-e —</b>           | <b>nes-e-ta</b> | <b>nese-e-jo</b> , <b>nesó</b> |

##### β) Zukunft.

Gebildet aus der Zukunft von **biti** — sein und dem eigenschaftswörtlichen Mittelwort der Vergangenheit:

| Einzahl.                     | Zweizahl.             | Mehrzahl.             |
|------------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 1. <b>nésel</b> bodem ich    | <b>nesla</b> , bodeva | <b>nesli</b> , bodemo |
| 2. <b>-a, -o</b> bodeš werde | <b>-i</b> bodeta      | <b>-e, -a</b> bodete  |
| 3. <b>-a, -o</b> bode tragen | <b>-i</b> bodeta      | <b>-e, -a</b> bodo    |

### γ) Vergangenheit.

Gebildet aus der Gegenwart von biti und dem eigenschaftswörtlichen Mittelwort der Vergangenheit:

|    |                       |                      |                              |        |                        |        |                       |
|----|-----------------------|----------------------|------------------------------|--------|------------------------|--------|-----------------------|
| 1. | {<br>nèsel,<br>-a, -o | {<br>sem<br>si<br>jè | {<br>ich<br>habe<br>getragen | nésla, | {<br>sva<br>sta<br>sta | nesli, | {<br>smo<br>ste<br>so |
|    |                       |                      |                              |        |                        |        |                       |
|    |                       |                      |                              |        |                        |        |                       |

### δ) Vorvergangenheit.

Gebildet aus der Vergangenheit von biti und dem eigenschaftswörtlichen Mittelwort der Vergangenheit:

Einzahl: nèsel, -a, -o sem bil, -a, -o ich hatte getragen;

Zweizahl: nésla, -i sva, bila, -i;

Mehrzahl: nésli, -e, -a smo bili, -e, -a.

### b) Leidende Form.

1. gebildet durch das rückbezügliche Fürwort se und die thätige Form:

α) Gegenwart: púske se délajo die Gewehre werden gearbeitet;

β) Zukunft: púske se bódo délale die Gewehre werden gearbeitet werden;

γ) Vergangenheit: púske so se délale die Gewehre sind gearbeitet worden;

2. gebildet durch das Mittelwort der leidenden Vergangenheit und biti:

α) Gegenwart: púske so izdélane die Gewehre sind fertig gearbeitet;

β) Zukunft: púske bódo izdélane die Gewehre werden fertig gestellt werden;



γ) Vergangenheit: púske so bile izdélane die Gewehre waren ausgearbeitet;

3. umschrieben durch die thätige Form:

govoré es wird gesprochen, man spricht; hvalijo ga er wird gelobt.

Diese Bildung ist die gebräuchlichste.

### 5. Befehlsform.

Gebildet aus dem Stamme der Gegenwart durch Anhängung von -i:

| Einzahl.       | Zweizahl. | Mehrzahl. |
|----------------|-----------|-----------|
| 1. —           | nès-i-va  | nès-i-mo  |
| 2. nès-i trage | nès-i-ta  | nès-i-te  |
| 3. nès-i       | nes-i-ta  | nès-i-te  |

Dieses i erleidet Veränderungen:

nach -a und -é zu j: dél-a-j arbeite  
pov-é-j erzähle

mit -e und -i zu i: bèr-(e)-i ließ  
hvál-(i)-i lobe

nach Selbstlauten mit j zu j: pij-(i) trinke  
č und ž, entstanden aus k und g wird vor -i zu c und z:  
rêc-i sage.

### 6. Bedingende Art.

#### α) Gegenwart.

Gebildet aus der unveränderlichen Partikel bi und dem eigenschaftswörtlichen Mittelwort der thätigen Vergangenheit:

Einzahl: jaz, ti . . . bi nésel-, -a, -o ich würde tragen

Zweizahl: mídva, -e . . . bi nès-la, -i

Mehrzahl: mi, mé . . . bi nès-li, -e, -a.



# Abwandlung der Zeit

|                      |                 |                            |                            | I. Classe            | II. Classe                 |
|----------------------|-----------------|----------------------------|----------------------------|----------------------|----------------------------|
| 1. Nennform          |                 |                            |                            | nès-ti tragen        | vzdig-ni-ti heben          |
| 2. Supinum           |                 |                            |                            | nès-t                | vzdig-ni-t                 |
| 3. Mittel-<br>wort   | a) Ggw.         | α) umstchw.<br>β) eigschw. |                            | nès-é<br>nes-óč      | —<br>—                     |
|                      | b) thtg. Bg.    | α) umstchw.<br>β) eigschw. |                            | dones-ši<br>nès-e-l  | vzdig-ni-vši<br>vzdig-ni-l |
|                      | c) leid. Vergh. |                            |                            | nès-e-n              | vzdig-nje-en               |
| 4. Anzeigende Art    | a) Gegenwart    | Einz.                      | 1.                         | nêse-m               | vzdigne-m                  |
|                      |                 |                            | 2.                         | " -š                 | " -š                       |
|                      |                 |                            | 3.                         | " —                  | " —                        |
|                      |                 | Zweiz.                     | 1.                         | " -va                | " -va                      |
|                      |                 |                            | 2.                         | " -ta                | " -ta                      |
|                      |                 |                            | 3.                         | " -ta                | " -ta                      |
|                      |                 | Mehrz.                     | 1.                         | " -mo                | " -mo                      |
|                      |                 |                            | 2.                         | " -te                | " -te                      |
|                      |                 |                            | 3.                         | " -jo, nesó          | " -jo                      |
|                      | b) Zukunft      | 1.                         | jaz bódem nésel,<br>-a, -o | ... vzdignil, -a, -o |                            |
| c) Vergh.            | 1.              | jáz sèm nésel, -a, -o      | ... vzdignil               |                      |                            |
| d) Vorvergh.         | 1.              | jáz sèm bil nésel          | ... vzdignil               |                      |                            |
| 5. Befehlsform       | Einz.           | 1.                         | —                          | —                    |                            |
|                      |                 |                            | 2.                         | nès-i                | vzdign-i                   |
|                      |                 |                            | 3.                         | " -i                 | " -i                       |
|                      |                 | Zweiz.                     | 1.                         | " -i-va              | " -i-va                    |
|                      |                 |                            | 2.                         | " -i-ta              | " -i-va                    |
|                      |                 |                            | 3.                         | " -i-ta              | " -i-va                    |
|                      | Mehrz.          | 1.                         | " -i-mo                    | " -i-mo              |                            |
|                      |                 | 2.                         | " -i-te                    | " -i-te              |                            |
|                      |                 | 3.                         | " -i-te                    | " -i-te              |                            |
| 6. Bedingende<br>Art | a) Gegenw.      | 1.                         | jáz bi nésel               | ... vzdignil         |                            |
|                      | b) Vergh.       | 1.                         | jáz bi bil nésel           | ... vzdignil         |                            |
| 7. Wunsch-<br>form   | a) Gegenw.      | 1.                         | naj délam                  | naj vzdignem         |                            |
|                      | b) bedingend    | 1.                         | naj bi délal               | naj bi vzdignil      |                            |
|                      | c) Vergh.       | 1.                         | naj bi bil délal           | naj bi bil vzdignil  |                            |
| 8. Zeithauptwort     |                 |                            |                            | nesén-je             | vzdignjen-je               |

# wörter aller Classen.

| III. Classe         | IV. Classe           | V. Classe           | VI. Classe             |
|---------------------|----------------------|---------------------|------------------------|
| žel-é-ti wünschē    | pros-i-ti bitten     | dél-a-ti arbeiten   | imen-ova-ti<br>nennen  |
| žel-é-t             | prôs-i-t             | dél-a-t             | imen-ova-t             |
| žel-é               | —                    | del-á-je            | —                      |
| žel-é-č             | pros-é-č             | delaj-ô-é           | imenuj-ôč              |
| —                   | —                    | —                   | —                      |
| žel-é-l             | prôs-i-l             | del-a-l             | imen ovà-l             |
| žel-é-n             | proš-e-n             | del-a-n             | imen-ovà-n             |
| želi-m              | prôsi-m              | dél-a-m             | imenúje-m              |
| „ -š                | „ -š                 | „ -š                | „ -š                   |
| „ —                 | „ —                  | „ —                 | „ —                    |
| „ -va               | „ -va                | „ -va               | „ -va                  |
| „ -ta               | „ -ta                | „ -ta               | „ -ta                  |
| „ -ta               | „ -ta                | „ -ta               | „ -ta                  |
| „ -mo               | „ -mo                | „ -mo               | „ -mo                  |
| „ -te               | „ -te                | „ -te               | „ -te                  |
| „ -jo, želé         | „ -jo                | „ -jo               | „ -jo                  |
| . . . želél, -a, -o | . . . prôsil, -a, -o | . . . délal, -a, -o | . . . imenovál, -a, -o |
| . . . želél         | . . . prôsil         | . . . délal         | . . . imenovál         |
| . . . želél         | . . . prôsil         | . . . délal         | . . . imenovál         |
| —                   | —                    | —                   | —                      |
| želi-i              | prôs-i               | déla-j              | imenú-j                |
| „ -i                | „ -i                 | „ -j                | „ -j                   |
| „ -i-va,            | „ -i-va              | „ -j-va             | „ -j-va                |
| „ -i-va,            | „ -i-ta              | „ -j-ta             | „ -j-ta                |
| „ -i-va,            | „ -i-ta              | „ -j-ta             | „ -j-ta                |
| „ -i-va,            | „ -i-mo              | „ -j-mo             | „ -j-mo                |
| „ -i-va,            | „ -i-te              | „ -j-te             | „ -j-te                |
| „ -i-va,            | „ -i-te              | „ -j-te             | „ -j-te                |
| . . . želél         | . . . prôsil         | . . . délal         | . . . imenovál         |
| . . . želél         | . . . prôsil         | . . . délal         | . . . imenovál         |
| naj želim           | naj prôsim           | naj délam           | naj imenújem           |
| naj bi želél        | naj bi prôsil        | naj bi délal        | naj bi imenovál        |
| naj bi bil želél    | naj bi bil prôsil    | naj bi bil délal    | naj bi bil imenovál    |
| želen-je            | prošen-je            | délan-je            | imenován-je            |

### β) Vergangenheit.

Gebildet aus der bedingenden Form der Gegenwart von *biti* und dem eigenschaftswörtlichen Mittelwort der thätigen Vergangenheit.

Einzahl: *jaz . . . bi bil, -a, -o nésel, -a, -o* ich hätte getragen,

Zweizahl: *midva, -e . . . bi bila, -i nésla, -i*

Mehrzahl: *mi . . . bi bili, -e, -a nésli, -e, -a:*

### 7. Wunschform.

Gebildet aus der Partikel *naj* und der Gegenwart der anzeigenden oder der bedingenden oder der Vergangenheit der bedingenden Art.

α) Gegenwart: *naj nêsem* ich soll tragen.

β) Bedingend: *naj bi nésel, -a, -o* ich sollte tragen.

γ) Vergangenheit: *naj bi bil, -a, -o nésel, -a, -o* ich hätte tragen sollen.

### 8. Zeithauptwort (nur bei transitiven Zeitwörtern).

Gebildet aus dem Mittelwort der leidenden Vergangenheit durch Anhängen von *-je*: *nesén-je* das Tragen.

### Zusätze:

*Iti* gehen hat drei Stämme: *íd-, séd-, gréd-*.

Die Gegenwart kann gebildet werden aus *íd-* und aus *gréd-*. Abwandlung regelmäßig; das *d* von *gréd-* fällt vor *m, š* und *v* aus, vor *t* geht es über in *s*:

### Einzahl.

1. *íd-e-m*

*gré-m*

2. *íd-e-š*

*gré-š*

3. *íd-e —*

*gré —*



# Zweizahl.

- |                     |          |
|---------------------|----------|
| 1. id-e-va          | gré-va   |
| 2. id-e-ta u. j. f. | grés-ta. |

Das eigenschaftswörtliche Mittelwort der Vergangenheit wird gebildet aus šed-: šel, (d fällt aus) šlà, šló.

Die zusammengesetzten Zeiten sind regelmäßig, šel und die bezügliche Form des Hilfszeitwortes.

Befehlsform: regelmäßig aus id-: idi gehe! idite-gehet!

Das Mittelwort der Gegenwart wird aus (id- und) gred- gebildet:  
gredé, idé gehend (mimogredé im Vorbeigehen)  
gredóč, idóč gehend.

Das zusammengesetzte Zeitwort priti kommen (aus pri-iti zu-gehen) wird abgewandelt wie iti.

Jésti essen — védeti wissen.

Stamm: jed-; d fällt vor m, š, v aus, vor t wird es zu s; in der Befehlsform wird es mit dem folgenden i zu j;  
— ved-; d fällt vor m, š, v aus, vor t zu s; vor i bleibt es unverändert:

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| jém ich esse             | vém ich weiß            |
| jés du ißt               | vés du weißt            |
| jéva wir zwei essen      | véva wir zwei wissen    |
| jéste ihr esset          | véste ihr wißt          |
| jedó, jéjo sie essen     | vedó, véjo sie wissen   |
| jěj iß!                  | védi wisse!             |
| jějte esset!             | véдите wißt!            |
| jódel, -dla, -o gegessen | védel, -dla, -o gewußt. |

Po védati — erzählen:

wie védeti: povém ich erzähle, povéste ihr erzählt;

pověj erzähle! povějte erzählet! Povědal erzählt.  
Prepovědati — verbieten sowie povědati.

Dáti — geben.

Stamm: dad-; d fällt durchwegs aus, zeigt sich nur  
in s verwandelt in:

dásta ihr zwei gebet  
dáste ihr gebet; —  
dám ich gebe  
dál gegeben.

Jméti — haben.

Stamm: imá; Gegenwart:

imám  
imáš u. ř. ř.

Befehlsform: iměj!

Mittelwort Vergangenheit: iměl, -a, -o.

Glédati — schauen.

Stamm: gléd-; d mit i in der Befehlsform zu j:

glěj schaue!  
glějte schaut!

Moči — können, im Stande sein.

Stamm: mog-; g in der Nennform mit t zu č, in  
der Gegenwart zu r:

mórem ich kann  
móreš du kannst u. ř. ř.  
mógel, mógla, -o gekunt.

Hotéti — wollen.

Stamm: hot-; t wird in der Gegenwart zu č:

Einzahl: hóčem, čem ich will  
hóčeš, češ

hóče, če  
Zweizahl: hóčeva  
hóčeta  
Mehrzahl: hóčemo  
hóčete  
hóčejo.

Die verkürzten Formen sind in der gewöhnlichen Sprache gebräuchlich.

Hôtel, hotéla, -o gewollt.

Ne hotéti — nicht wollen.

Nur in der Gegenwart zusammengezogen zu nóčem  
odes néčem ich will nicht u. s. w.

ne bom hôtel ich werde nicht wollen  
nísem hôtel ich habe nicht wollen.

### **Bemerkungen.**

Müssen wird ausgedrückt durch:

móрати — müssen  
tréba, potreba jè — es ist nöthig  
primóran sèm — ich bin gezwungen.

Sollen wird ausgedrückt durch:

móрати — müssen  
tréba, potreba jè — es ist nöthig,  
durch die Wunschform mit naj.

Lassen wird ausgedrückt durch:

pustíti, pri-, do — lassen, zulassen  
dovolíti — gestatten  
dáti, rêči, ukázati, veléti — befehlen, anordnen  
néhati, pustíti — aufhören, aufgeben;  
durch die Wunschform: naj pride — laß ihn kommen  
durch die Befehlsform: pokáži — laß sehen.



Mögen wird ausgedrückt durch:

hotéti — wollen

želéti — wünschen

ràd, -a, -o bi — ich würde gern:

ràd bi delal — ich wollte arbeiten.

Können wird ausgedrückt durch:

môci — können, befähigt sein

utéginiti — Zeit haben

lahko je, mogóce je — es ist (leicht) möglich

znáti, uméti, védeti — verstehen, wissen.

Werden wird ausgedrückt:

bódem — ich werde sein

postáti — etwas werden, zu etwas gelangen:

on postáne voják — er wird Soldat,

on je postál voják — er ist Soldat geworden.

storíti se, délati se — sich machen:

dán se déla — es wird Tag.

Heißen.

Mêni je **imé** Frànc — ich heiße Franz (mir ist der Name Franz).

Píšem **se** Golób — ich heiße Golob (ich schreibe mich...).

To mésto **se imenúje** — diese Stadt heißt ... (nennt sich).

Zusatz:

„Man“ wird übersetzt mit der dritten Person Einzahl und se: govori se man spricht, oder mit der dritten Person Mehrzahl: govore — die Leute sprechen, endlich mit der ersten Person Mehrzahl, wenn „man“ auch mit „wir“ vertauscht werden kann: svôje dolžnosti móramo spolnováti — man muß seine Pflichten erfüllen, (oder wir müssen unsere Pflichten erfüllen.)

## 6. Das Umstandswort.

### Umstandswörter des Ortes.

| Wo?                    | Wohin?               | Woher?            |
|------------------------|----------------------|-------------------|
| tú, túkaj } hier       | sèm, sèmkaj } her    | tód, odtód } von  |
| tú-le, túkaj-le } hier | sèm-le } her         | od túkaj } hier   |
| tám, tám-le dort       | tja (kè) hin         | od tám von dort   |
| tu pa(in) tam hier     | sèm ter tjà hin und  | drugód von an=    |
| und dort, hie          | her                  | derwärts          |
| und da                 | drugám anderswo=     | odkód woher?      |
| drugé anderswo         | hin                  | odkóder woher     |
| kjé wo?                | kám wohin?           | nékod irgendwo=   |
| kjér wo (rückz.)       | kámor wohin (rückz.) | her               |
| nekjé irgendwo         | nékam irgendwohin    | kóderkóli von wo= |
| kjerkóli } wo          | kámor- } wo          | immerher          |
| kjérsibódi } immer     | kóli } immer=        | nikóder von nir=  |
| nikjér nirgendš        | kámor- } hin         | gendšher.         |
| povsód überall         | sibódi }             |                   |
| domá zu Hause          | nikámor nirgendšhin  |                   |
| zúnaj draußen          | povsód überallhin    |                   |
| znótraj drinnen        | domóv nach Hause     |                   |
| spódaj unten           | vèn hinaus           |                   |
| zgôraj oben            | nóter herein         |                   |
| sprédaj vorne          | dôl hinunter         |                   |
| zádi rückwärts         | gôr hinauf           |                   |
| na désni rechts        | napréj vorwärts      |                   |
| na lévi links          | nazáj zurück         |                   |
| (v) sredi mitten       | na désno nach rechts |                   |
| drin.                  | na lévo nach links   |                   |
|                        | srédi } mitten       |                   |
|                        | vsrédo } hinein.     |                   |

blízu nahe  
dáleč weit  
króg, okróg, okóli umher,  
um  
póleg neben  
napróti gegenüber  
mímo neben, vorüber

zráven daneben  
próč weg  
vprék, povprék quer da-  
rüber  
na vrhu oben darauf  
kvišku hinauf, aufwärts

### Auslandswörter der Zeit.

Kdáj wann?  
kádár }  
ko } wenn  
sedáj, zdáj jetzt  
nékdáj ehemals, einst  
dávno längst  
kadarkóli }  
kádarsibodi } wann immer  
nekólikokrat manchmal  
mársikdáj so manches Mal  
málok dáj selten  
vsékdar, vsélej jedesmal  
zmírom, zmíraj immer  
níkdar, nikóli nie  
šè noch  
šelè erst  
že, užé schon  
tedáj nun, also  
tačas derzeit  
rávnokàr neben  
prècej, takój sofort  
potém, pôtlej dann, sodann

dánes heute  
včéraj gestern  
jútri morgen  
predvčérajšnjem vorgestern  
pojútrišnjem übermorgen  
zjútraj morgens  
dopóldne vormittags  
o poldne mittags  
popoldne nachmittags  
zvèčer abends  
ponôči nachts  
sinôči gestern abends  
dáví heute früh  
létos heuer  
láni voriges Jahr  
drúgo léto nächstes Jahr  
sčasoma mit der Zeit  
spomládi im Frühjahr  
poléti im Sommer  
jeséni im Herbst  
pozími im Winter  
napósled endlich



préj, popréj früher  
kmálu bald, nächstens  
zgódaj früh, bald  
pôzno spät

zádnjič leſtſhin  
dokláj biš wann?  
doklér biš (daſs)  
odkàr ſeit.

kóli(ko)krat wie oft?  
tóli(ko)krat ſo oft  
mársikrat ſo manches Mal  
nékikrat einmal

véckrat öfters  
málokrat ſelten  
časih hie und da  
zópet, spét wieder.

### Umstandswörter der Art und Weise.

Kóliko wieviel  
tóliko ſoviel  
nékaj } etwas  
nekóliko }  
nič nichts  
mársikaj ſo manches  
kólikorkóli wieviel immer  
kólikor mogóče ſoviel als  
möglich  
celó ſogar  
čisto nur allein  
dôsti genng  
jáko, sílno, môčno ſehr  
komaj faum  
tóliko da gerade daſs . . .  
k véčjemu höchstens  
dà ja  
káj pa was denn!  
kájpadà natürlích!  
to sè vé ſelbſtverſtändlich

mórdà vielleicht  
mendá ich glaube . . .  
lahko dà vielleicht  
blizu nahezu  
lè bloß  
málo wenig  
mènj weniger  
nájmenj, wenigstens  
mnógo viel  
vèč mehr  
bólj beſſer, mehr  
narávnost gerade, genau  
narázen auseinander  
naróbe verkehrt  
počasí langſam  
po málem fleintweiſe  
poſébej beſonders  
površno oberflächlich  
premálo zu wenig  
prevèč zu viel

gotóvo gewiß, sicher  
 pač doch  
 práv recht  
 rés  
 zarés } wahr,  
 pač rés } wohl wahr  
 nè nicht  
 nák, nè nein  
 nikár (ne) nur nicht  
 celó ne sogar nicht  
 na nobèn načín auf keine  
 Weise  
 nikákor ne nur ja nicht  
 zastónj umsonst, vergebens

vkùp, skùpaj zusammen  
 zaporédoma nach der Reihe  
 všěč recht, einverstanden  
 morebíti vielleicht, kann  
 sein  
 néki etwa  
 námreč nämlich  
 sploh überhaupt  
 práv za práv eigentlich  
 zató deshalb, dafür  
 tedàj also  
 zaradi téga, zatégadelj  
 deshalb.

## 7. Das Vorwort.

### a) Vorwörter mit dem Genitiv.

Brěz ohne  
 dó biš  
 iz, z aus, heraus  
 od von  
 s aus, von  
 zà während, bei

ízmed unter, aus  
 íznad von herunter  
 izpód von unten heraus  
 izpréd von vorne heraus  
 izza von hinten heraus.

blízu nahbei  
 gledé inbezug auf  
 okóli } um, herum  
 okróg }  
 mésto, namésto statt  
 mímo vorbei, neben  
 zúnaj außerhalb  
 znótraj innerhalb

póleg neben, außer  
 razvén außer, abgesehen von  
 srédi mitten  
 vpričo in Gegenwart  
 víha ober  
 vsled infolge  
 zarádi wegen  
 zráven neben.

b) **Vormörter mit dem Dativ.**

K (vor g und k, h) zu  
próti gegen, in der Richtung  
zóper entgegen  
navzlic, kljúbu trotz.

c) **Vormörter mit dem Accusativ.**

Nà auf (wohin?)  
eb  
po um  
v in (wohin?)  
mèd unter, zwischen  
prèd vor  
za hinter

nàd über  
pòd unter  
ě(r)èz über  
ràz von herunter  
skòz durch  
zóper gegen (feindlich).

d) **Vormörter mit dem Local.**

O zur Zeit  
pri bei  
na auf (wo?)

ob längs  
po auf, über  
v in (wo?).

e) **Vormörter mit dem Instrumental.**

S (z) mit  
mèd unter zwischen (wo?)  
nàd über (wo?)

pód unter (wo?)  
prèd vor (wo?)  
za hinter (wo?).

8. **Das Bindewort.**

I, in, pa, tèr und  
túdi, i auch  
i — i sowohl — als auch

a aber  
ali aber, allein, denn  
pa, pàk jedoch, aber



nè samó (le) — ámpak  
 túdi nicht nur — ſondern  
 auch  
 takó — kákor ſo — wie  
 napósled weiters  
 potém, pôtlej dann  
 nató, k tému zudem  
 čásih — čásih manchmal —  
 manchmal  
 déloma — déloma theils —  
 theils  
 kákor, kot, ko ſowie  
 námreč nämlich  
 kjer wo  
 kàdar wenn, wann  
 ko als  
 kàr, odkàr ſeit  
 prèdno bevor, ehe  
 kákor — takó ſowie —  
 ſo auch  
 kólikor — tóliko ſoviel —  
 ſoviel  
 ko, kòt als, wie  
 négo als  
 kákor bi als wenn

tóda jedoch, allein  
 lèda nur daſſ  
 vènder trotzdem  
 pa vènder und doch  
 nè — ámpak nicht —  
 ſondern  
 áli oder  
 áli — áli entweder — oder  
 bódi(si) — bódi (si) ſei  
 es — ſei es  
 zakáj warum?  
 kájti denn  
 sàj doch, wenigstens  
 sicèr zwar  
 drugáče ſonſt  
 zató, torej darum  
 vslèd inſolge  
 potemtákem ſomit, nach  
 Allem  
 kèr weil  
 áko, če, kò wenn  
 samó dà { nur daſſ  
 dà lè {  
 dà, dà bi daſſ  
 akorávno, dàsi, čepráv,  
 obwohl, obgleich.

## 9. Das Empfindungswort.

Ruhe! mir!  
Hört! čujte!  
Bei Gott! za Bóga!  
Gott sei Dank! hvála Bogú!

### Die Verneinung.

Nicht heißt ne.

Im Slovenischen wird durch die doppelte Verneinung die Bedeutung des Satzes nicht geändert sowie im Deutschen, wo zwei Verneinungen sich gegenseitig aufheben.

Ne darf in keinem Satze fehlen, wohl aber können neben demselben noch mehrere Verneinungen stehen.

3. B. **Nikóli ne** grém tjà — ich gehe nicht dorthin.

Ne mit der Gegenwart von biti — sein, wird zusammengezogen zu nisem, nisi i. t. d; mit der Gegenwart von iméti — haben zu: nimam, nimaš, i. t. d; mit hotéti — wollen zu nočem, nočeš i. t. d. oder nêčem nêčeš i. t. d.

In verneinenden Sätzen wird das Object, das sonst im Accusativ stehen würde, in den Genitiv gesetzt.

3. B.: vidim drevó — ich sehe den Baum.

ne vidim drevésa — ich sehe keinen Baum.

Das Subject wird, wenn das Hilfszeitwort sein Prädicat ist, in verneinenden Sätzen in den Genitiv gesetzt.

3. B.: ôče je túkaj — der Vater ist hier

očéta ni túkaj — der Vater ist nicht hier.

## Fragesätze.

Fragesätze, welche kein Fragewort: kdo, kaj, kdáj, u. j. f. enthalten, werden mit ali oder li eingeleitet.

3. B.: Kdo je túkaj? — Wer ist hier?

Ali ste bili tám?

oder auch Steli bili tám? — Waren Sie dort?



Ꮚ Ꭰ Ꭷ Ꭱ.

---



## Fragen.

Wer ist hier?  
Was ist dort?  
Wer ist heute im Dienste?  
Was hat der Herr Hauptmann  
befohlen?  
Wer war gestern hier?  
Von wem haben Sie den Befehl  
bekommen?  
Wem haben Sie das befohlen?  
Wem gehört diese Gewehr?  
Wen haben Sie draußen gesehen?  
Mit wem waren Sie in der Stadt?  
Bei wem haben Sie das gesehen?  
Womit reinigen Sie das Gewehr?  
Was für ein Gewehr ist das?  
Was für ein Wetter ist heute?  
Wer geht hinaus?  
Woher sind Sie gekommen?  
Wohin schauen Sie?  
Wann kommst Du zurück?  
Wie lange haben Sie in diesem  
Regimente gedient?  
Wie viel Mann sind heute auf  
Wache?  
Wie oft sind Sie gestraft worden?  
Wie sind Sie hereingekommen?  
Seit wann sind Sie bei dieser  
Batterie?  
Warum kommen Sie so spät?  
Wozu machen Sie das?  
Was ist das für eine Ordnung?

## Vprašanja.

Kdo je tukaj?  
Kaj je tam?  
Kdo je danes v službi?  
Kaj je ukazal gospod stotnik?  
Kdo je bil večeraj tú?  
Od koga ste dobili povelje?  
Komú ste to zapovedali?  
Čegáva je ta puška?  
Koga ste videli zúnaj?  
S kom ste bili v mestu?  
Pri kom ste to videli?  
S čim snážite puško?  
Kákšna puška je to?  
Kákšno vréme je danes?  
Kdo gré vèn?  
Odkod ste prišli?  
Kam glédate?  
Kdaj se vrneš (prideš nazáj)?  
Kóliko čása ste slúžili v tem  
pólku?  
Kóliko móž je danes na stráži?  
Kólikokrat ste bili kaznováni?  
Kakó ste nóter prišli?  
Odklěj s ste pri tej bateriji?  
Zakáj prihájate takó pózno?  
Čemú délate to?  
Kákšen réd je to?



Haben Sie den Herrn Lieutenant  
gesehen?

Ist heute der Corporal N. auf  
Wache?

Hat Sie der Herr Hauptmann ge-  
sehen?

Hat Ihnen der Herr Oberlieute-  
nant das befohlen?

Ist der Corporal N. im Dienste?

Hat der Herr Hauptmann das  
gesehen?

Was fehlt diesem Manne?

Ist der Herr Major schon fortge-  
gangen?

Sind alle Leute noch hier?

Wer fehlt noch?

Haben Sie um den Arzt geschickt?

Haben Sie nichts zu thun?

Wie heißen Sie?

Wie ist Ihr Name?

Sprechen Sie deutsch?

Können Sie nur slovenisch?

Können Sie lesen und schreiben?

Was haben Sie zu Hause gelernt?

Wie alt sind Sie?

Wann sind Sie assentiert?

Wie lange dienen Sie?

War jemand hier?

Haben Sie gethan, was ich be-  
fohlen habe?

Wo schlafen Sie?

Haben Sie mich verstanden?

Wie viel Uhr ist es?

Wieviel Stunden sind noch bis  
dorthin?

Ali ste videli gospóda poroč-  
nika?

Ali je danes desétnik N. na  
stráži?

Ali vas je videl gospód stótnik?

Ali vam je gospód nadporočnik  
to ukázal?

Je li desétnik N. v slúžbi?

Je li to videl gospód stótnik?

Kaj je tému móžu?

Je li že odšel gospód major?

Ali so vsi ljudjé še túkaj?

Kóga še ni?

Ste li posláli po zdravníka?

Ali nimate nič déla?

Kakó vam je imé?

Kakó se písete?

Kakó se imenújete?

Kako je vaše imé?

Ali govoríte némški?

Ali znáte samó slovénski?

Ali znáte písati in bráti?

Česa ste se učili domá?

Kóliko lét imáte?

Kóliko ste stari?

Kdáj so vas potrdili?

Kóliko časa slúžite?

Ali je bil kdo túkaj?

Ali ste storili, kar sem ukázal?

Kje spíte?

Ali ste me razuméli?

Kóliko je úra?

Kóliko ur je še do tam?

Ist heute schönes Wetter?  
 Regnet es wieder?  
 Hat es gestern geschneit?  
 Ist es Ihnen drinnen nicht zu warm?  
 Verstehen Sie mich wohl, was ich Ihnen sage?  
 Haben Sie darauf vergessen?  
 War der Herr General jetzt in der Kaserne?  
 Was haben Sie dort getrunken?  
 Haben Sie dem Vater deswegen schon geschrieben?  
 Was fehlt Ihrem Pferde?  
 Haben Sie Ihren Brief schon bekommen?  
 Erzählen Sie, was ist geschehen?  
 Wieviel haben Sie dafür gegeben?  
 Haben Sie schon gegessen?  
 Waren Sie schon beim Schneider?  
 Wann wird der Rock fertig sein?  
 Wo ist mein Schlüssel?  
 Was liegt dort auf dem Tische?  
 Sind Sie verheiratet oder ledig?  
 Wie lange waren Sie krank?

## Befehle.

Achtung!  
 Ruhe!  
 Sprechen Sie nicht, wenn Sie nicht gefragt werden!  
 Antworten Sie auf meine Frage!  
 Geben Sie acht auf das, was man Ihnen zeigt!  
 Lernen Sie fleißig!  
 Zeigen Sie das diesem Manne!  
 Bringen Sie mir den Rapport in die Wohnung!

Ali je dānes lepo vrēme?  
 Ali grézópét dež? Ali zópét dežúje?  
 Ali je včéraj snežilo?  
 Ali vam ní pregôrko notri?

Ali dôbro razúmete, kar vam rêčem?  
 Ali ste to pozabíli?  
 Ali je bil gospód general zdaj v vojašnici (kosárni)?  
 Kaj ste tam píli?  
 Ali ste očétu že pisáli zarádi téga?  
 Kaj je vašemu kônju?  
 Ali ste že dobíli svôje pismo?

Povéjte, kaj se je zgodilo?  
 Kóliko ste dáli za to?  
 Ali ste že káj jédli?  
 Ali ste bili pri krojáču?  
 Kdaj bo súknja narejēna?  
 Kje je mój kljúč?  
 Kaj leži tam na mizi?  
 Ali ste ožénjeni ali ne?  
 Kóliko čása ste bili bólni?

## Povélja

Pózor!  
 Mír!  
 Ne govoríte, ako níte vprašani!  
 Odgovoríte môjemu vprašanju!  
 Pázite na to, kar vam kdo pokáže!  
 Učíte se prídno!  
 Pokázíte to tému móžu!  
 Prinesíte mi raport v stanovánje

Tragen Sie dieses Schriftstück  
sofort zum Herrn Lieutenant!

Schweigen Sie!

Mir nach!

Eilen Sie!

Bleiben Sie stehen!

Stellen Sie sich dorthin!

Bitten Sie den Herrn Hauptmann!

Nehmen Sie das Zimmer aus!

Schreiben Sie sich das auf!

Sehen Sie sich!

Begleiten Sie den Herrn!

Bringen Sie das Gewehr herein!

Sehen Sie die Klappe auf!

Nehmen Sie die Klappe ab!

Machen Sie die Thüre zu!

Ziehen Sie die Stiefel aus!

Hängen Sie das Gewehr auf!

Löschen Sie das Licht aus!

Zünden Sie die Kerze an!

Legen Sie sich nieder!

Jetzt habe ich keine Zeit!

Essen Sie!

Stehen Sie auf, wenn Sie einen  
Vorgesetzten sehen!

Führen Sie das Pferd zum Schmied!

Öffnen Sie das Fenster!

Warten Sie in der Kanzlei auf  
mich!

Bis ich komme!

Rufen Sie den Corporal vom Tage!

Kommen Sie um 1 Uhr in die  
Kaserne!

Gehen Sie langsamer!

Bleiben Sie stehen!

Treten Sie näher!

Wenn Sie einem Vorgesetzten etwas  
zu melden haben, bleiben Si:  
drei Schritte vor ihm stehen,

Něsite to písánje přecej gospó-  
du poróčníku!

Molěite!

Za máno!

Hitěite!

Postójte!

Postávěite se tja!

Prosěite gospóda stotníka!

Pometěite sobo!

Zapíšěite si to!

Sědite!

Sprěmite gospóda!

Prinesěite púško noter!

Pokrijěite se!

Odkrijěite se!

Zapřěite vráta!

Slěčěite škórnje!

Oběsěite púško!

Ugásěite lúč!

Přižgěite svěčo!

Lézěite!

Zdaj ne utěgnem (námam čása)!

Jějte!

Vstaněite, če víděite predstójnika!

Odženěite kónja h kováču!

Odprěite ókno!

Počákajěte me v písárni!

Dókler ne příděm!

Pokličěite desětníka od dně!

Příděite ob jědni úři v kosárno!

Jděite počásneje!

Stójte!

Stópěite blíže!

Kádár imáte kákemu predstoj-  
níku káj naznáviti, postójte  
tri koráke pred njím, pozdrá-



salutieren Sie zuerst und dann  
sprechen Sie laut und deutlich!  
Wenn Sie einen Vorgesetzten zu  
begleiten haben, gehen Sie drei  
Schritte hinter ihm!  
Schicken Sie den Corporal vom  
Tage zu Mittag her!  
Melden Sie dem Herrn Lieutenant,  
ich lasse ihn bitten, er möchte in  
die Kanzlei kommen!  
Vergessen Sie nicht darauf!  
Merken Sie sich, was ich Ihnen  
gesagt habe!  
Löschen Sie das Feuer aus!

### Abrihtung.

Stellen Sie sich in einem Gliede auf!  
Sechs Schritte vor mir!  
Der Soldat soll gerade und un-  
gezwungen stehen!  
Schauen Sie, wie ich stehe!  
Schließen Sie die Abstände!  
Nicht so! So nahe als möglich!  
Die Fußspitzen sind nach auswärts  
gewendet, von einander um die  
eigene Fußlänge entfernt.  
Den rechten Fuß wenden Sie etwas  
einwärts!  
So!  
Setzen Sie den linken Fuß etwas  
vor!  
Noch etwas!  
Gut so!  
Die Kniee sollen gestreckt sein!  
Strecken Sie den Bauch nicht vor!  
Bauch hinein!  
Heben Sie den Oberleib frei aus  
den Hüften heraus!

vite ga najpréj in potem go-  
vorite glásno in razlóčno!  
Ako sprémljate predstójnika ho-  
díte tri koráke za njim!

Posljíte desétnika od dné opól-  
dne sém!  
Naznaníte gospódu poróčniku,  
da ga prósím, naj príde v  
pisárno!  
Ne pozabíte téga!  
Zapomnite si, kar sem vam po-  
védal!  
Ugasite ôgenj!

### Véžbanje.

Postávite se v jedni vrsti!  
Šest korákov pred menój.  
Voják naj stojí rávno in ne-  
prisiljeno.  
Gléjte, kako stojím jaz.  
Skleníte pête!  
Ne takó! Kár najbliže!  
Sprédaj obrnite nogé vèn, drúgo  
od drúge takó dáleč, kakor je  
nôga dólga.  
Désno nogó obrnite nekóliko  
nótri!  
Takó-le!  
Postávite lévo nôgo nekóliko  
napréj!  
Še málo!  
Dôbro je!  
Koléna naj se iztégnejo!  
Ne držíte trebúha takó napréj!  
Tréruh nazáj!  
Vzdignite živòt prôsto iz bókov!

Halten Sie die Hüften in gleicher Höhe!

Schultern zurück!

Die rechte Schulter vor!

Die linke Schulter tiefer!

Geben Sie die Schultern zurück, daß die Brust herauskommt.

Nicht so steif!

Nicht, als wenn Sie von Holz wären!

Kopf in die Höhe!

Schauen Sie geradeaus!

Das Kinn ein wenig zurück!

Neigen Sie den Kopf nicht zur Seite!

Lassen Sie die Hände ungezwungen herabhängen!

Legen Sie die Hände so an die Schenkel, daß der Daumen die Hosennaht berührt.

Die Schwere des Körpers ruht auf der Mitte der Fußsohlen.

Geben Sie den Oberleib besser vor!

Auf das Commando „Ruht!“ wird der rechte Fuß einen halben Schritt vorgelegt, und es kann eine bequemere Stellung angenommen werden.

Der linke Fuß bleibt am Platze.

Auf das Commando:

„Habt Acht!“

wird die frühere Haltung angenommen.

Jetzt können Sie ruhen.

Auf das Commando:

„Rechts schaut!“

wird Gesicht und Blick nach rechts gewendet.

Soweit daß das linke Auge in die Linie der Knöpfe kommt.

Držite bôke v jednáki višini!

Ráme nazáj!

Désno ráme napréj!

Lévo ráme dôl!

Dájte ráme nazáj, da přidejo prsi vên!

Ne takó trdo!

Ne, kákor hi bili leséni!

Glávo gôr!

Gléjte narávnost!

Brádo málo nazáj!

Ne nagibajte gláve postráni!

Povésíte nepřisíljeno roké!

Položíte roké takó na bédra, da se šotika pálec hláčnega síva.

Téza vsèga telésa počíva srédi podplátov.

Nagníte živôt holj prédse!

Na povélje:

„Ruht!“

se postávi désna nôga za pol koráka napréj in sinéte zlóžneje státi.

Léva nôga ostáne na méstu.

Na povélje:

„Habt Acht!“

se postáвите práv takó kákor přej.

Zdáj počívájte!

Na povélje:

„Rechts schaut!“

obrníte obráz in oči na désno.

Takó dáleč, da přide lévo okó v číto gómbov.

Das ist zuviel!

Auf das Commando:

„Habt Acht!“

wird der Kopf wieder gerade gewendet.

Auf das Commando:

„Rechts um!“

wenden Sie sich rechts!

Zuerst wird der rechte Fußballen und der linke Absatz gehoben!

Dann machen Sie die Wendung auf dem rechten Absatz und ziehen den linken Fuß rasch bei! Drehen Sie sich soweit, daß das Gesicht dorthin kommt, wo früher die rechte Schulter war!

Auf das Commando:

„Links um!“

geschieht dasselbe nach links.

Auf das Commando:

„Kehrt Euch!“

machen Sie zwei ganze Wendungen nach links!

So daß das Gesicht dorthin kommt, wo früher der Rücken war.

Während der Wendung muß man den Riemen ein wenig anziehen und das Gewehr mit dem Ellbogen gegen den Leib drücken. Marschieren Sie frei und ungezwungen!

Halten Sie den Kopf gerade und sehen Sie geradeaus!

Der Oberleib soll dabei ruhig bleiben

Auf das Commando:

„Marschieren!“

werden die Arme am Rücken gekreuzt.

To je prevêč.

Na povêlje!

„Habt Acht!“

se obrne gláva spet narávnost.

Na povêlje:

„Rechts um!“

se obrníte na désno!

Najpréj vzdigníte désne prste in lévo pêtó!

Potém se zasúčíte na désni pêtí in lévo nôgo hitro potégnete k sèbi!

Obrníte se tóliko, da pride obráz tja, kjer je bila préj désna ráma!

Na povêlje:

„Links um!“

naredíte práv tisto na lévostrán!

Na povêlje:

„Kehrt Euch!“

se obrníte dvákrat na lévo!

Takó, da pride obráz tja, kjer je bil préj hrbèt.

Kadar se obrnete, treba je jermen nekóliko pritéginiti in púško s komólcem pritísiniti k telésu.

Stopájte prôsto in neprisiljeno!

Držite glávo po kônci in gléjte narávnost prédse!

Živòt ostáni míren.

Na povêlje:

„Marschieren!“

se roké položé krížema na hrbèt.



Auf:

„Marsch — eins!“  
heben Sie den linken Fuß vor,  
das Knie gestreckt,  
die Fußspitze ab- und auswärts,  
Oberleib vor!

Sodann setzen Sie ihn auf Schritt-  
länge auf den Boden.

Auf:

„Halt!“  
machen Sie noch einen Schritt und  
schließen dann den rückwärtigen  
Fuß rasch an den vorderen an!  
Während des Marsches sehen Sie  
geradeaus!  
Schauen Sie nicht zu Boden!  
Richten Sie sich nach rechts aus!  
Machen Sie nicht zu lange Schritte!  
Bewegen Sie den linken Arm vor  
und zurück!  
Verkürzen Sie den Schritt!  
Schließen Sie nach rechts an!  
Schauen Sie mir in die Augen!  
Wechseln Sie den Schritt!  
Ziehen Sie den rückwärtigen Fuß  
rasch bei und treten Sie mit  
dem vorderen von neuem aus!

## Gymnastische Übungen.

Zu ein Glied!

Stellen Sie sich im Halbkreise neben  
einander auf, so daß Sie ein-  
ander mit ausgestreckten Armen  
nicht berühren können!

Auf das Commando:

„Hüften fest!“  
legen Sie die Hände so an die  
Hüften, daß der Daumen nach  
rückwärts kommt!

Na:

„Marsch — eins“  
vzdígnite lévo nōgo naprēj,  
koléno iztégnite,  
prste dól in vĕn,  
živôt prédse!

Potém jo postavíte za jeden  
korák na tlà.

Na:

„Halt!“  
naredíte še jĕden korák in  
potém potegníte zádno nōgo  
hĭtro k sprĕduji!  
Ko stópate, glĕjte narávnost

Ne glĕjte na tlà!  
Vzravňajte se na désno!  
Ne délajte predólgih korákov!  
Gĭbajte désno !rokó naprēj in  
nazáj!  
Délajte mánjše koráke!  
Sklĕnĭte se na désno!  
Glĕjte mi v oči!  
Izpremeníte korák!  
Pritegníte hĭtro zádno nogó in  
s sprĕdnjo izstopíte na nóvo!

## Telovádbe.

V vrsto!

Postavíte se v polkrógu drúg  
póleg drúgega, takó da se z  
iztégnjenimi rokámi ne do-  
tikate!

Na povĕlje:

„Hüften fest!“  
položíte roké na bok takó,  
da glĕda pálec nazáj!

Die Ellbogen halten Sie weiter zurück!

Auf das Commando:

„Fersen heben — eins!“

heben Sie die Absätze und bleiben auf den Fußballen stehen, bis der Unterofficier ruft:

„Zwei!“

Jetzt lassen Sie sich in die Kniebeuge herab!

Auf das Commando:

„Halt!“

nehmen Sie wieder die gerade Haltung an!

Beugen und strecken Sie die Knie!

Heben Sie die Arme in die Höhe!

Knie heben und strecken!

Heben Sie den linken Fuß gestreckt nach vorwärts!

Schwingen Sie den Fuß nach vorwärts und rückwärts!

Höher! Soweit als möglich!

Machen Sie das Gleiche mit dem rechten Fuß!

Knie heben!

Der Unterschenkel soll frei herabhängen!

Springen Sie auf und heben Sie die Absätze bis zum Gesäß!

Mit beiden Füßen zugleich!

Heben Sie die Kniee bis zur Brust!

Lassen Sie sich herab und springen Sie dann!

Springen Sie auf die Ballen, nicht auf den ganzen Fuß.

Strecken Sie die Arme vor!

Armkreisen!

Mit beiden zugleich!

Arme an die Brust!

Komölce držite bolj nazáj!

Na povêlje:

„Fersen heben — eins!“

vzdignite pête in stójte na prstih, dôkler ne rêče podčastnik

„Zwei!“

Zdaj počenite nízko!

Na povêlje:

„Halt!“

se postavite zópet rávno!

Krčite in iztézajte koléna!

Vzdignite roké!

Vzdigajte in spuščajte koléna!

Vzdignite levo nôgo iztégnjeno naprêj!

Kolébajte z nogó naprêj in nazáj!

Više! Kólikor je mogóče.

Naredite práv takó z désno nogó.

Vzdignite koléna!

Spodnje bédro naj prôsto dôl visi.

Poskočite in vzdignite ob tem pête do sedála!

Z obéma nogáma zajedno!

Vzdignite koléna do prsij!

Počénite in poskóčite potém!

Poskočite na prste, ne na vsó nôgo.

Izlegnite roké naprêj!

Króžite z rokámi!

Z obéma zajedno!

Roké na prsi!

Stoßen Sie mit beiden Armen  
kräftig vor!

Arme aufwärts!

Beugen Sie sich vor, bis Sie mit  
den Fingerspitzen die Fußspitzen  
berühren!

Strecken Sie die Knie!

Beugen Sie sich soweit Sie können  
zurück, aber ohne die Knie zu  
biegen.

Drehen Sie den Rumpf rechts und  
links, so daß die Schultern nach  
vorne kommen!

Arme an die Brust!

Beim Laufen muß man den  
Oberleib ein wenig vorneigen.

Treten Sie mit den Ballen auf  
den Boden!

Das Knie muß man bei jedem  
Schritte strecken.

Stellen Sie sich her!

Beugen Sie die Knie!

Stoßen Sie sich kräftig ab und  
springen Sie darüber!

Während des Sprunges lassen Sie  
die Füße beisammen.

## Gewehrgriffe.

Nehmen Sie das Gewehr auf die  
rechte Schulter!

Der Lauf ist nach rückwärts, die  
Mündung nach aufwärts ge-  
wendet.

Erfassen Sie den Riemen mit der  
rechten Hand!

Zwischen dem Daumen und den  
übrigen Fingern.

Nicht so hoch!

Sünite z rokámi môčno napréj!

Roke kvišku!

Pripógnite se prédse, dôkler se  
prstje ne dotáknejo!

Iztégnite koléna!

Pripógnite se, kolikor morete  
nazaj, pa ne da bi krčili koléna.

Obráčajte trúp na désno in na  
lévo, takó da pridejo ráme  
naprej!

Roké na prsi!

Kàdar tèčete, morate živòt ne-  
kóliko nágniti prédse.

Stópajte s prsti na tlà!

Z vsákim korákom mórate ko-  
léno iztégniti.

Postávite se sèmkaj!

Upógnite koléna!

Odpèhnite se krèpko in skočite  
čéz!

Ob skóku držite nogé skúpaj!

## Prijémki pri púški.

Obésite púško na désno ráme!

Cév je zádaj in kôniec obínjen  
navzgor.

Poprímite jèrmen z désno rokó!

Med pálcem in drúgimi prsti.

Ne takó visòko!



Höher!

Tiefer!

Auf das Commando:

„Links schaut!“

wendet man den Kopf nach links und die Hand ergreift den Kolbenhals.

Während der Wendung ziehen Sie mit der Hand den Gewehrriemen ein wenig abwärts.

Was Sie erklären, müssen Sie auch zeigen.

Auf das Commando:

„Herstellt!“

nehmen Sie die frühere Stellung an.

Nehmen Sie das Gewehr „in die Balance“!

Es soll frei herabhängen.

Näher zum Leib!

Drücken Sie das Gewehr mit dem Ellbogen gegen den Leib.

Mit der linken Hand ergreifen Sie das Gewehr unter dem Riemen.

Dann ziehen Sie die rechte Hand unter dem Riemen heraus.

Erfassen Sie das Gewehr ober dem Aufsatze!

Auf das Commando:

„Beim Fuß!“

stellen Sie das Gewehr auf den Boden.

Schlagen Sie nicht so auf! Sachte!

Stellen Sie es etwas weiter zurück!

Schultern Sie es!

Nehmen Sie das Bajonnett auf!

Stellen Sie das Gewehr auf den Boden zwischen die Fußspitzen.

Der Lauf steht vertical gegen den Leib gewendet.

Više!

Niže!

Na povelje:

„Links schaut!“

se obrne gláva na lévo in rōka prime púskin vrāt.

Ko se obrnete, potégnite jèrmen z rokó nekóliko dól.

Kar razlágate, mórate túdi pokazati.

Na povelje:

„Herstellt!“

se ustáвите, kákor ste stáli prej.

Vzemite púško ,in die Balance!“

Prôsto naj visi.

Bliže náse!

Pritiskajte púško s komólcem náse.

Z lévo rokó primite púško pod jerménom!

Potém potégnite désno rokó izpod jerména.

Poprimite púško z désno nad nasádkom.

Na povelje:

„Beim Fuss!“

izpustite púško do tál.

Ne bijte takó ob tlá! Počasí!

Postáвите púško nekóliko bólj nazáj!

Vzemite jo na râme!

Nasadite hajonét!

Postavíte púško na tlá med noge!

Cév stoji navpično, k telésu obrnjena.

Ziehen Sie das Bajonnett aus der Scheide!

Erfassen Sie es beim Griff!

Wenden Sie es mit der Schneid- nach rechts!

Und nun setzen Sie es auf!

Auf das Commando:

„Bajonnett ab!“

nimmt man es ab und versorgt es in der Scheide.

Während des Marsches geschieht das Auf- und Abnehmen des Bajonnetts ähnlich wie auf der Stelle.

Hängen Sie das Gewehr auf den linken Arm!

Auf das Commando:

„Schritt!“ oder „Halt!“

wird das Gewehr geschultert!

Auf das Commando:

„Zum Gebet!“

wird die linke Hand bis zum Kappenschirm erhoben, sodaß die geschlossenen Finger ihn berühren.

Auf das Commando:

„Kniet nieder zum Gebet!“

stellt man den linken Fuß einen Schritt zurück und kniet dann nieder.

Auf das Commando:

„Zum Schwören!“

nehmen Sie mit der linken Hand den Kzako ab und halten ihn so am linken Oberschenkel!

Die rechte Hand wird bis in die Höhe der Augen gehoben, Daumen, Zeige- und Mittelfinger sind gestreckt.

Potégnite bajonét!

Primate ga za držálo!

Obrnite ga z rezjó na désno!

In zdáj ga nasadite!

Na povêlje:

„Bajonnett ab!“

ga spet snámete in vtáknete v nožnico.

Na mársu se nasája in snémlje bajonét skoro práv tako kákór stojé (stehend).

Obésite púsko na levo rokó!

Na povêlje:

„Schritt!“ ali „Halt!“

obésite púsko na ráme!

Na povêlje:

„Zum Gebet!“

vzdigne se léva rôka do kápnega okrilja takó da se ga iztégnjeni prstje dotikajo.

Na povêlje:

„Kniat nieder zum Gebet!“

postávide lévo nogó za jedén korák nazáj in pokléknete.

Na povêlje:

„Zum Schwören!“

se odkrijte z lévo rokó in držite čáko dakóle na lévém bédru!

Désna rôka se vzdigne do očij, pálec in prva dvá prsta sta iztégnjena.

Auf das Commando:

„An!“

wird das Gewehr mit dem Kolben an die rechte Schulter gehoben. Die linke Hand trägt das Gewehr leicht, die rechte drückt es an die Schulter, der rechte Ellbogen wird in der Höhe der Schulter gehalten.

Den Kopf muß man etwas vor und rechts neigen, um zielen zu können.

Der Oberleib bleibt ruhig.

### Exercieren.

Richten Sie sich rechts!

Sie stehen zu weit vor!

Treten Sie zurück!

Die Schultern und Absätze müssen in einer Linie sein.

Mit dem rechten Auge dürfen Sie nur den Nebenmann sehen, mit dem linken einen Frontschein haben.

Geben Sie Acht!

Das war nicht gut!

Noch einmal!

Das ist besser!

In Reih' und Glied darf man nicht sprechen!

Sie stehen einander zu nahe.

Sehen Sie, wie der Corporal das macht.

So ist es gut!

Schließen Sie nur auf halbe Handbreite an!

Schreiten Sie mit vollem Schritte geradeaus!

Na povêlje:

„An!“

se vzdigne puška z oglávjem do desnega rámena.

Leva roka drži puško láhko, desna jo tišči na ráme, desni komólec se drži v višini rámena.

Gláva móra biti nágnjena nekoliko napréj in na désno, takó da láhko merite.

Živòt se drži mírno.

### Vadba.

Zravnájte se na désno!

Vi stojíte prevêč sprédaj!

Stopíte nazáj!

Ráme in pête mórajo biti vzravnáne.

Z désnim očésom sméte videti samó soséda, z lévim samó blišč vsè vrste.

Pazíte!

To ni bilo dôbro!

Se jedenkrat!

To je bóljše!

V rédu se ne smé govoriti!

Vidva stojita drug drúgemu preblízu.

Gléjte, kakó to naredí desétnik!

Takó je dôbro!

Samó za širino pol roké se primaknite!

Stopájte s célimi koráki narávnost napréj.



Sie und da müssen Sie nach rechts schauen!

Die Gliederdistanz ist zu groß.

Stellen Sie sich nach der Größe in einem Gliede auf!

Teilen Sie das Lied mit „eins“ und „zwei“ vom rechten Flügel an ab.

Die mit „eins“ Bezeichneten bilden das erste, die mit „zwei“ Bezeichneten das zweite Glied.

Auf das Commando:

„In den Zug!“

treten die Männer des zweiten Gliedes hinter ihre rechten Nebemänner des ersten, Alle schließen gegen die Mitte an.

Aufdecken!

Wissen Sie nicht, daß Sie mit „eins“ bezeichnet sind?

Merken Sie sich das besser!

Auf das Commando:

„Vergatterung!“

stellt sich die Zugsmitte drei Schritte hinter dem Zugcommandanten auf.

Die anderen treten so an, wie sie jetzt hier stehen.

Geschlossen und gerichtet wird nach der Mitte.

Wissen Sie nicht, wo Sie früher gestanden sind?

Sie sind doch im zweiten Glied gestanden.

Jeder muß sich den rechten und linken Nebemann merken.

Haben Sie nicht gehört, was für ein Signal geblasen worden ist?

Časih morate glédati na désno!

Rozdálja od vrste do vrste je prevelika.

Postáвите se po velikosti v jedno vrsto!

Razdelite vrsto z „jeden“ in „dva“ od désne strani.

Z „jeden“ zaznamenováni so prva, z „dva“ zaznamenováni so druga vrsta.

Na povêlje:

„In den Zug!“

stópijo tísti druge vrste za svôje désne soséde, in vsi skupaj se primáknejo na srédo.

Pokrijte se:

Ali ne véste, da ste zaznamenováni z „jeden“?

Zapómnite si to bôlje!

Na povêlje:

„Vergatterung!“

se ustávi sréda tri koráke za povêljnikom vóda.

Drúgi se postáвите kakor stojíte zdaj tu!

Primékni in vzravnáti se je tréba po srédi.

Ali ne véste, kje ste prejð stáli?

Vi ste pa stáli v drúgi vrsti.

Vsak si móra zapómniti désnega in lévega soséda.

Ali níste slíšali, kákšno známenje so trobili?

Legen Sie sich rasch nieder!  
Stehen Sie auf!  
Während des Schießens muß die größte Ruhe herrschen.  
Das zweite Glied tritt ganz an das erste heran.

Auf das Commando:

„An!“

wird das Gewehr in Anschlag gebracht.

Schießen Sie nicht zu schnell und ohne Ziel!

Stellen Sie sich hinter den Baum!

Auf die rechte Seite!

Eilen Sie hier in den Wald hinein!

## Das Gewehr.

Wissen Sie, wie dieses Gewehr heißt?

Nennen Sie die Haupttheile des Gewehres!

Sie haben bei der Erklärung nicht Acht gegeben!

Ihr Gewehr ist nicht gereinigt.

Sie geben zu wenig darauf acht.

Es ist ganz rostig.

Sie haben ja gar kein Fett mehr.

Was verwenden Sie zur Reinigung?

Wischen Sie jedesmal, wenn Sie von der Übung kommen, das Gewehr gut ab.

Fetten Sie es ein.

Sie haben Ihr Gewehr mit Schmirgel gepuht.

Sie wissen doch, daß das strenge verboten ist!

Das Gewehr wird so beschädigt.

Lézite hitro!

Vstanite!

Ob streljánji móra biti vse mirno.

Druga vrsta stópi práv do prve.

Na povêlje:

„An!“

se naméri púške.

Ne streljájte brez naména in ne prehitro!

Postávite se za drevó!

Na désno stran!

Odhitite tu nóter v gózd!

## O púški.

Ali véste, kakó se imenúje ta púška?

Imenújte glávne déle púškine!

Pri razlági niste pázili.

Váša púška ni dôbro osnázena.

Vi jo premálo varújete.

Vsà rijasta je.

Vi še masti nimate vèè.

Káj rábite za snáženje?

Obríšite vsélej, kádar pridete od vežbe, dôbro svôjo púško.

Omástite jo.

Vi ste svôjo púško snázili s šmírglom.

To páč véste, da je to strógo prepovédano!

Púška se na tá naén pokvári.

Das Bajonnett ist auch nicht rein.  
Reiben Sie rostige oder verschmutzte  
Eisentheile nur mit Petroleum.  
Das Gewehr darf nur zur Reini-  
gung und Visitierung zerlegt  
werden.

Ohne besonderen Befehl darf man  
nur den Verschluss zerlegen.

Beim Zerlegen des Gewehres muß  
man die einzelnen Theile nach  
der Reihe, wie sie abgenommen  
werden, nebeneinander legen.

Sehen Sie, daß Sie sie nicht ver-  
unreinigen.

Das Gewehr wird in umgekehrter  
Reihenfolge wieder zusammen-  
gesetzt.

Vorher werden die Eisentheile mit  
einem gefetteten Lappen abge-  
wischt.

Können Sie die einzelnen Theile  
des Gewehres nennen?

Sagen Sie, was ist das?

## Meldung.

Melden Sie sich beim Corporal!  
Schauen Sie mir in die Augen,  
wenn ich mit Ihnen spreche!

Warum haben Sie das nicht gleich  
angezeigt?

Sprechen Sie laut!

Wie können Sie so zum Rapport  
kommen?

Haben Sie Ihre Bitte wohl er-  
wogen?

Wie können Sie so eine Bitte vor-  
bringen, wo Sie wissen, daß  
es gegen die Vorschrift wäre?

Bajonét túdi ni čist.

Čistite rižaste ali umázane že-  
lézne déle samó s petrólejem.

Púška se smé razložiti samó  
pri snáženji in za ogledovánje.

Bréz posébnega povélja se sme  
razložiti samó zaklop.

Kádar se razstávlja púška, tréba  
je posámezne déle položiti  
po vrsti, kákor se snámejo.

Gléjte, da jih ne umázete.

Púška se sestávlja v obrátnem  
rédu, kákor se je razložila.

Préj se obrišejo želézni déli z  
mástno cúnjo.

Ali véste imenováti vsè posá-  
mezne déle púškine?

Povéjte, káj je to?

## Zgláševanje.

Zglasíte se pri desétniku!

Gléjte mi v oči, kádar govorim  
z vámi!

Zakáj niste téga précej nazna-  
nili?

Govoríte glásno!

Kakó mórete takó príti k ra-  
pórtu?

Ali ste prejð premislili svôjo  
prôšnjo?

Kakó mórete prositi káj tákega,  
ker véste, da bi bilo zóper  
predpis?



Das kann ich Ihnen nicht gestatten.  
Das kann ich nicht thun.

Wenn mehrere eine Bitte vorzu-  
tragen haben, so kommen nur  
zwei aus ihrer Mitte zum Rapport.

Einer spricht!

Sprechen Sie, wenn Sie gefragt  
werden.

Wie werden Sie bitten?

Heute bitten Sie um die Erlaub-  
nis, bis Mitternacht ausbleiben  
zu dürfen.

Sie sind schon dreimal wegen un-  
erlaubten Ausbleibens über die  
Reitraitte eingesperrt worden.

Und heute kommen Sie wieder  
bitten.

Ich werde Ihnen die Bewilligung  
erst wieder geben, wenn Sie  
durch einige Zeit keine Anstände  
gehabt haben.

Kommen Sie jedesmal rechtzeitig  
nach Hause und Sie werden  
jederzeit die Erlaubnis erhalten.

### Mit dem Kranken.

Was fehlt Ihnen?

Wann sind Sie in's Spital ge-  
kommen?

Was sagt der Arzt?

Ist es Ihnen schon besser?

Wie lange bleiben Sie noch krank?

Wie lange werden Sie noch im  
Spital bleiben?

Haben Sie eine Bitte?

Oder eine Beschwerde?

Brauchen Sie Wäsche?

Oder etwas Anderes?

Téga vam ne mórem dovolíti.

Téga ne mórem storíti.

Ako jih imá več česa prosíti,  
prídeta samó dvá izmed njih  
k rapórtu.

Jéden govórí!

Govórite, kádar vás kdo vpráša

Kakó hóčete prosíti!

Dánes prosíte, da bi sméli izo-  
státi do polnoči?

Trikrat že ste bili kaznováni,  
ker ste izosťáli brez dovoljénja.

In dánes zópet prosíte.

To vam bódem šele dovôlil, če  
se hóste nékaj časa dóbro  
vêdli.

Zahajájte vsélej o právem času  
domóv, potém se vám bo  
vsélej dovolílo.

### Z bolníkom.

Kaj vám je?

Kdáj ste príšli v bólnico?

Kaj právi zdravník?

Ali vám je že bólje?

Kóliko časa ostánete še bólni?

Kóliko časa ostánete še v bol-  
nici?

Ali bi rádi kaj prosili?

Ali imáte káko pritôžbo?

Ali vám je tréba perla?

Ali pa káke drúge reči?

Weiß Ihr Vater, daß Sie krank sind?

Geben Sie nur acht, daß Sie sich nicht wieder verfühlen!

### In der Küche.

Wieviel Mann essen heute?

Was kochen Sie?

Ist das Fleisch gut?

Geben Sie mir die Wage her!

Wieviel Mehl haben Sie gekauft?

Sind die Leute mit dem Essen zufrieden?

Ist es gut gemacht?

Haben Sie genug?

Die Küche ist nicht sehr rein.

Warum haben Sie dieses Geschirr nicht besser gereinigt?

Ich werde morgen die Küche noch einmal visitieren. Sehen Sie zu, daß Alles in Ordnung kommt!

### Corporal vom Tage.

Wer ist heute Corporal vom Tage?

Rufen Sie ihn her!

Wo waren Sie?

Warum wecken Sie die Leute nicht rechtzeitig auf?

Sind die Leute schon aufgestanden?

Was fehlt Ihnen?

Gehen Sie zur Krankenvisite.

Der Corporal vom Tage wird Sie hinführen.

Melden Sie mir dann, wenn Sie zurückkommen, was der Arzt gesagt hat.

Ali vé vaš ōče, da ste bólni?

Le pazite. da se zópet ne perhladíte!

### V kúhinji.

Kóliko móž je dáles?

Káj kúhate?

Ali je dôbro mesó!

Dájte mi tehtnico!

Kóliko móke ste kúpili?

Ali so ljudjé zadovoljni z jedilom?

Je li dôbro narejêno?

Ali imáte zadôsti?

Kúhinja ni zeló čista.

Zakáj niste bólje osnázili tega posódja?

Jútri bom še jedenkrat oglédal kúhinjo. Glejte, da pride vsé v réd.

### Desétnik od dné.

Kdo je dáles desétnik od dné

Pokličíte ga sém!

Kje ste bili?

Zakáj ne vzbudíte o právem času ljudij?

Ali so vojáki že vstáli?

Káj vám je?

Jdite na preglèd holnikov.

Desétnik vás odvède tjà.

Naznaníte mi, kàdar pridete nazáj, kaj je rékel zdravník.

Merken Sie die Kranken und diejenigen Leute vor, welche zum Rapport gehen!

Wo sind die Arbeiter?

Wieviel Mann gehen heute auf Arbeit?

Haben Sie dem Corporal vom Tage nicht gesagt, was ich Ihnen befohlen habe?

Ein anderesmal thun Sie sofort, was Ihnen befohlen wird.

Gehen Sie schnell und melden Sie ihm das.

Der Gang und die Stiegen werden nachmittag gereinigt.

Sie haben täglich darauf zu sehen, daß der Koch die Küche in Ordnung setzt.

Sie sind dafür verantwortlich, daß sich die Mannschaft täglich rechtzeitig auf dem Sammelplatz einfindet.

Jeder Mann, der die Kaserne verläßt, muß vorschrittmäßig adjustiert sein.

Gestern haben Sie die Leute nicht visitiert.

Jeder Mann, der aus der Kaserne geht, muß sich bei Ihnen melden.

Tragen Sie den Frühhapport zu den Herren Officieren.

Der Herr Lieutenant soll das unterschreiben.

Der Herr Oberlieutenant ist noch nicht unterschrieben.

Wissen Sie, wo der Herr Hauptmann wohnt?

Tragen Sie das zum Herrn Hauptmann; ich lasse ihn bitten, er möchte dies unterschreiben.

Zapišite si bolnike in óne, ki gredo k rapórtu.

Kjé so delavci?

Kóliko móž gré dáles délat?

Ali níste rékli desetniku od dné, kár sém vám ukázal?

Drúgič storíte précej, kár se vám ukáze!

Jdite in povéjte mu hitro.

Hodnik in stopnice se bódo snázile popóldne.

Gléjte vsák dán, da kúhar posprávi kúhinjo.

Vi ste odgovórni, da se ljudjé vsák dán o právem času snídejo na zbirališču.

Vsák kdor zapustí kasárno, móra biti pravílno obléčen.

Včéraj níste oglédali vojakov.

Vsák, kdor gré iz kasárne, se móra pri vás oglásiti.

Ponesite zgódnji rapórt gospódom částnikom.

Gospód poróčnik naj to podpiše.

Gospód nadporóčnik še ni podpisan.

Ali véste, kjé stanúje gospód stótnik?

Ponesite to gospódu stótniku; prósím gá, naj podpiše to.



Stellen Sie den Rapport zusammen!  
Sorgen Sie, daß die Speisen  
ordentlich vertheilt werden.

Kanonier N. hat sich beschwert,  
daß er gestern zu wenig Fleisch  
bekommen hat.

Ist das Brot schon vertheilt?  
Diese Sachen schicken Sie morgen  
in die Stadt zum Austausch.

Beim Verlautbaren des Tagesbe-  
fehles merken Sie sich Alles, was  
Ihren Dienst betrifft.

Nach 9 Uhr visitieren Sie die  
Zimmer!

Sehen Sie nach, ob Alles zu Hause ist.  
Ob nichts vorgefallen ist.

Wenn etwas besonderes geschieht,  
melden Sie es sofort dem in  
der Kaserne anwesenden Officier.

Bis ein Höherer kommt, handeln  
Sie nach eigenem Ermessen.

Sie müssen bis 1 Uhr nach Mitter-  
nacht ausbleiben.

Wenn Feuer entsteht, wecken Sie  
sofort die Mannschaft.

### Montursvisite.

Die Montur soll immer rein sein.  
Wenn etwas zerrissen ist, so muß  
man es rechtzeitig ausbessern  
lassen.

Ihre Blouse ist voller Flecken.

Ihre Hose ist zerrissen.

Wann ist das geschehen?

Die Kappe ist schmutzig.

Die Stiefel sind staubig.

Wechseln Sie jede Woche Ihre  
Wäsche?

Sestávíte rapórt!  
Skrbíte, da se jedí rédnó rozdélé.

Topníčar N. se je prítóžil, da je  
včéraj dobil premálo mesá.

Ali je krùh že razdeljèn?  
Te reči pošljíte jútri v mésto,  
da se zamené.

Ko se razglasi dnévno povêlje,  
zapomnite si vsè, kar se tíče  
váše slúžbe.

Po devêtih ogléjte sòbel!

Gléjte, če so vsi domá!

Ali se ni nič zgodilo.

Ako se zgodi kàj posébnega,  
naznaníte hitro částniku, ki  
je rávno v kosárni.

Doklér ne príde kak višji, rav-  
nájte, kakor se vam zdi práv.

Vi mórate biti pokónci do jedne  
úre po pólnóci.

Ako se vnáme ógenj, vzbudíte  
hitro vojáke.

### Ogled oblék.

Obléka móra biti zmirom čista.  
Kadar je kàj raztrgano, móra  
se o právem času popráviti.

Váša blúza je pólna mádežev.  
Váše hláče so raztrgane.

Kdáj se je to zgodilo?

Kápa je umázana,

Škórnji so prášni.

Ali ménjate vsak téden svòje  
perilo?

Wie viele Hemden haben Sie?  
 Der Knopf ist abgerissen.  
 Nähen Sie ihn an!  
 Die Sohlen sind zerissen.  
 Bürsten Sie den Mantel ab!  
 Diese Kleinigkeiten müssen Sie  
 selbst reparieren.  
 Lassen Sie sich die Haare schneiden.  
 Der Bart ist auch zu lang.  
 Die Blouse ist Ihnen zu eng.  
 Machen Sie sich den Mantel zu.  
 Die Stiefel sind mir zu kurz.  
 Warum haben Sie das nicht früher  
 gemeldet?  
 Sie werden andere bekommen.  
 Waschen Sie sich die Füße.  
 Morgen werde ich die Zimmer  
 visitieren.  
 Morgen erscheinen Sie in Parade-  
 Adjustierung beim Rapport!  
 Wenn ich noch einmal sehe, daß  
 Sie so verwahrloßt adjustiert  
 sind, werde ich Sie bestrafen.  
 Der Gasaft ist Ihnen zu groß.  
 Gehen Sie in's Magazin.  
 Sagen Sie, man soll Ihnen einen  
 anderen geben.  
 Die Monturen müssen Sie jede  
 Woche wenigstens einmal gut  
 ausklopfen.  
 Schneiden Sie sich die Nägel!

### Kasern-Ordnung.

Welches Regiment ist in dieser  
 Kaserne?  
 Wo ist die Regiments-Kanzlei?  
 Wer ist Kasern-Commandant?  
 Sind auch Abtheilungen anderer  
 Regimenter hier?

Kóliko srájc imáte?  
 Gómb je odtrgani  
 Prišijte ga!  
 Potplátje so raztrgani.  
 Skrtáčite si pláše!  
 Take malénkosti mórate sami  
 popráviti.  
 Dajte se ostriči!  
 Bráda je túdi predólga.  
 Blúza vám je preózka.  
 Zapnite si pláše.  
 Škórni so mi prekrátki.  
 Zakáj téga níste préj povédali?

Dóbili hóte drúge.  
 Umijte si nogé.  
 Jútri bódem oglédal sôbe.

Jútri pojdite v parádni oblék  
 k rapórtu!  
 Kádár vás še jedenkrat vídim,  
 da ste takó zanemárjeno oblé-  
 čení, vás bódem kaznovál.  
 Čáka vám je prevelika.  
 Pójdite v shrámbo.  
 Recíte, naj vám dadó drúgo.

Obléko mórate vsák téden vsaj  
 jedenkrat dôbro izprašiti.

Obrézite si nóhte!

### Red v kosarni.

Katéri pòlk je v tej kosárni?

Kjé je pòlkovna pisárna?  
 Kdo je povêljnik kosárne?  
 Ali so túdi oddélki drúgih pòlkov  
 túkaj?

Wo ist die 5. Compagnie?  
Wieviel Mann sind auf Kasern-  
wache?

Wo ist der Wach-Commandant?  
Rufen Sie ihn!

Wo ist der Inspectionz-Officier?  
Er visitiert die Zimmer der Bat-  
terie 3.

Melden Sie mir, wenn er zurück-  
kommt!

Sie gehen zum rückwärtigen Thor  
als Wache!

Beim vorderen Thor ist keine  
Wache.

Schicken Sie einen Mann hin!

Es ist verboten, auf dem Dachboden  
und in Magazinen Tabak zu  
rauchen.

Auch ist es verboten, mit unver-  
wahrtem Lichte herumzugehen.

Nach 9 Uhr muß das Feuer in  
den Küchen und Öfen ausge-  
löscht werden.

Gießen Sie Wasser darauf!

Melden Sie dem Herrn Hauptmann,  
daß in der Kaserne Feuer aus-  
gebrochen ist.

Holen Sie rasch den Rauchfang-  
kehrer!

Wann sind die Rauchfänge das  
letztmal gereinigt worden?

Wo sind die Feuerspritzen?

Wann sind sie zuletzt probiert  
worden?

Machen Sie die Fenster zu!

Melden Sie dem Wach-Comman-  
danten, es darf Niemand die  
Kaserne verlassen.

Machen Sie Licht!

Kjé je pêta kompanija?  
Koliko môž je na kosárnski  
stráži?

Kjé je strážni povêljnik?

Pokličite ga!

Kjé je nadzórni částnik?

Oglêduje sobe trétje baterije.

Naznánite mi, kádar se vrne!

Pôjdite k zádnyim vrátom za  
strážo!

Pri sprédnyih vrátih ní stráže.

Pôšljíte možá tjà!

Prepovédano je kaditi pod strého  
in po shrámbah.

Tudi je prepovedano hoditi z  
nezavarováno lúčjo.

Po devêti úri móra se ugásiti  
ôgenj po kúhinjah in pečéh.

Vlijte vôdo nánj!

Naznanite gospódu stótniku, da  
je v kosárni začelo goréti.

Pokličite hitro dimnikarja!

Kdáj so bili dimniki zadnjič  
osnázenei?

Kjé so gasilnice?

Kdáj so jih zádnyič poskúsili?

Zaprite ôkna!

Recíte strážnemu povêljniku, da  
ne smé nikdo iz kosárne.

Užgíte lúč!



Es ist schon finster.

Man sieht nichts.

Wenn es finster wird, müssen alle Gänge und Aborte beleuchtet werden.

Wenn der Fußboden gewaschen wird, darf man nicht zuviel Wasser darauf gießen, damit der Boden nicht zu sehr feucht wird.

Bei starkem Winde müssen die Fenster geschlossen werden.

In der Kaserne darf nicht geschossen werden.

In den oberen Stockwerken darf auch nicht Holz und Kohle zerkleinert werden.

Werfen Sie Kehrlicht und Asche immer in die Kehrlichtgrube, aber geben Sie acht, daß nicht Gluth mit in der Asche ist.

Die Brunnen müssen rein gehalten werden.

Bestimmen Sie drei Mann zum Abortreinigen.

Gehen Sie in die Trinkstube und sagen Sie den Leuten, sie sollen das Local räumen.

### **Zimmerordnung.**

Wieviel Zimmer hat die Compagnie?

Wo ist der Zimmer-Commandant?

Welcher Zug ist in diesem Zimmer?

Der Fußboden muß morgen gewaschen werden.

Das Zimmer ist gar nicht rein.

Wer hat denn heute den Dienst?

Temà je žé!

Nič se ne vidi.

Če se zmračí, mórajo se razsvetliti vsi hodniki in vsà stranišča.

Kadar se umivajo tlà, ne sme se vlivati prevèč vòde, zato da se prèvèč ne zmóčijo.

Če pride húd véter, mórajo se ôkna zapréti.

Po kosarni se ne smé stréljati.

Po górenjih nadstróppjih se túdi ne smé drvà sékati ali pa tólči prémog.

Metájte smeti in pepél zmirom na smetišče, pa gléjte, da ni óglja v pepélu.

Vodnjáki mórajo biti védno čisti.

Postávite tri možé, ki naj sná-žijo stranišče.

Idite v pívnico in recite ljudém, naj odidejò iz sòbe.

### **Réd po sòbah.**

Kóliko sòb imá kompanija?

Kjé je sòbni povêljnik?

Katéri vòd je v tej sòbi?

Tlà se mórajo jútri pomíti.

Ta sòba ní práv nlè čista.

Kdó pa imá dânes slúžbo?

Warum haben Sie nicht in der Frühe ausgekehrt?

Wenn Sie einheizen, werfen Sie die Kohle nicht im ganzen Zimmer herum.

Wo wird die Asche immer hinge-tragen?

Legen Sie nicht zuviel Holz ein! Diese Fensterscheibe ist schon seit drei Tagen gebrochen.

Warum melden Sie so etwas nicht gleich?

Der Tisch muß rein gehalten werden.

Zum Essen muß die Tischplatte umgekehrt werden.

Wenn Sie Ihr Gewehr reinigen, so legen Sie immer Haderu unter, damit Sie das Bett nicht beschmutzen.

Bei Tag soll der Strohsack umge-kehrt werden.

Der Fhrige ist voller Flecken.

Die Betten sind nicht in Ordnung. Wann werden die Leintücher aus-ge-tauscht?

Die Leintücher und die Bettdecke müssen öfters gelüftet und ge-klopft werden.

Der Kopfpolster wird an das Kopf-ende gelegt, Leintücher und Decke werden ordentlich zusam-mengelegt und auf den Kopf-polster gelegt.

Ziehen Sie die Schuhe aus!

Nähen Sie sich den Strohsack zu-sammen!

Nach anstrengenden Übungen ist es gestattet, sich bei Tage nieder-zulegen.

Zakáj zjútraj niste pomětli?

Ako zakúrite, ne metájte pre-móga po vsi sôbi.

Kam nosite zmíraj pepél?

Ne nalágajte prevěč drv!  
Ta šípa je že tři dni razbita.

Zakáj ne naznánite káj tákega précej?

Míza móra biti čista.

Pri kosilu obrnite mízno dėsko.

Kàdar snážite svôje púško, po-ložítezmiraj cúnje na pósteljo, zató da je ne umážete.

Podnévi se móra slámnica obr-niti.

Váš je póln mádežev.

Póstelje niso v rédu.

Kdáj se bódo zménjale rjúhe?

Rjúhe in odéjo tréba je vėckrat prezráčiti in izprašiti.

Blazína se položi na vzglávje, rjúhe in odéja se lepó zloži in obóje se dá na blazíno.

Sezújte se!

Zašijte si slámnico!

Po napórni h vájah vàm je do-vóljeno, da lézete túdi podnévi.

Dann müssen Sie aber zuerst die Schuhe ausziehen oder etwas unterlegen, um den Strohsack nicht zu beschmutzen.

Unter den Betten ist Alles voll Mist. Dort ist, wer weiß, wie lange schon nicht gefehrt worden.

Nehmen Sie einen Besen und kehren Sie Alles rein.

Der Ofen ist abzustauben und dann zu schwärzen.

Die nasse Wäsche darf nicht im Zimmer getrocknet werden.

Spucken Sie nicht überall herum!

Spucken Sie nicht auf den Boden!

Hier dürfen Sie sich nicht waschen.

Morgen nachmittag werden Sie

Zeit bekommen, die Zimmer

gründlich in Ordnung zu setzen.

Ich werde übermorgen genau

visitieren.

Finde ich Jemanden, der seine

Sachen, Bett, Monturen, Waffen

u. s. w. nicht vollständig in

Ordnung hat, so werde ich ihn

bestrafen.

Sie dienen schon lange genug, um zu

wissen, was Zimmerordnung ist.

Auf das Kopfbrett legen Sie die

Montur u. zw. zu unterst die

Hose, dann den Rock oder die

Blonse, dann das Armelleibel

und den Czafo mit dem Adler

nach vorwärts.

Die Schuhe stellen Sie unter das

Kopfbrett des Bettes mit den

Abfägen gegen die Wand.

Fäustlinge und Kappe werden auf

die Decke gelegt.

Takrát pa se mórâte najpréj se-  
zúti ali pa kaj podložiti, da  
se slamnica ne zamáže.

Pod pósteljami je vsé póлно smetij.  
Tàm Bog vé kóliko čása že ni  
pometěno.

Vzemite métljo in pométite na  
čisto.

Pěč mórâ se sprašiti in poté  
očrniti.

Mókro perilo se ne smé sušiti  
v sôbi.

Ne pljuvájte povsód okrog.

Ne pljuvájte na tlâ!

Túkaj se ne sméte umivati.

Jútri popóldne bódete čása do-

bili, da sôbe popólnoma ure-

díte.

Pojútrišnjem jih bódem natánčno

oglédal.

Ako vídim, da kdó nîma svôjih

rečij, póstelje, obléke, oróžja

popólnoma v rédu, bódem ga

kaznovâl.

Slúžite že zadôsti čása, da bi

védeli, kaj se právi réd.

Na polico položite obléko, in

sícer spôdaj hláče poté suk-

njo ali blúzo, na to pride

živótnik in gôri čáka z ôrlom

napréj.

Čévlje postavite pod vzglávje

s petámi próti zidu.

Rókavice in kápo položite na

odějo.



Ihre eigenen Sachen verwahren  
Sie in einer Truhe unter dem  
Bett.

Kommt ein Vorgesetzter in das  
Zimmer, so ruft derjenige, der  
ihn zuerst erblickt:

„Habt Acht!“

Jeder bleibt „Habt Acht“ mit der  
Front gegen den Vorgesetzten  
stehen.

Der Zimmer-Commandant oder  
sein Stellvertreter meldet sich  
bei ihm in seiner Eigenschaft.

Bei einer angesagten Visitation  
erwartet jeder den Vorgesetzten  
am Fußende seines Bettes.

Wenn Sie etwas gefragt werden,  
antworten Sie laut und deutlich!

## Wachdienst.

Von welcher Compagnie sind die  
Wachen?

Wieviel Mann von Ihrer Com-  
pagnie sind heute auf Wache?  
Heute sind von der 1. 11, von der  
2. 7, von der 4. 4 Mann auf  
Wache.

Haben alle Leute schon Munition?

Haben Sie die Leute welche auf  
Wache kommen, schon visitiert?

Haben Sie Ihr Gewehr schon ge-  
laden?

Sind Sie über Ihren Dienst auf  
Wache belehrt worden?

Wissen Sie, was Ihre Pflicht ist?

Wissen Sie, wie strenge Jeder ge-  
straft wird, welcher seiner Pflicht  
nicht genau nachkommt?

Svôje reči zaklenite v skrinjo  
pod pôsteljo.

Če pride predstôjnik v sôbo, za-  
kliče, kdôr ga prvi ugléda:

„Habt Acht!“

vsák stoji próti predstôjniku  
obrnjen.

Povêljnik sôbe ali pa njegov  
naméstnik se oglasi pri njém  
v svôji lastnosti.

Če je napovédona vizitácija,  
pričakuje vsákdo predstôjnika  
ob vznôžji svôje pôstelje.

Ako ste kaj vprašani, odgovorite  
glásno in razlôčno!

## Stráža.

Od ktére kompanije so stráže?

Kóliko môž váše kompanije je  
dânes na stráži?

Dânes jih je od prve jednájst,  
od drúge sêdem môž, od če-  
trte so štírje na stráži.

Ali imájo že vsi municíjo?

Ali ste že vizitírali vsê, ki pri-  
dejo na strážo?

Ali ste že nabásali svôjo púško?

Ali so vás poučili o váši službi  
na stráži?

Ali véste, káj je váša dolžnôst?

Ali véste, kakó strôgo se kaz-  
núje vsákdo, kdôr ne stori  
natánčno svôje dolžnôsti?

Wenn Sie als Wach-Commandant die Wache beziehen, müssen Sie Alles genau durchsehen, ob nicht etwas fehlt oder gebrochen ist.

Vergleichen müssen Sie im Ab-lösungs-Rapport melden.

Wenn nicht überall Alles rein ist, so muß man die alte Wache auffordern, Ordnung zu machen.

Die Schildwache darf unter keiner Bedingung ihren Posten ver-lassen.

Auch wenn Ihnen etwas fehlt oder wenn etwas geschieht, dürfen Sie den Posten nicht verlassen. Sie müßten zuerst den Auffüh-  
rer rufen.

In diesem Falle muß man den Aufführer oder den nächsten Posten rufen, damit so die Meldung zur Wache gelange.

Wenn das nicht möglich ist, bitten Sie einen Vorübergehenden, dem Wachcommandanten Ihre Mel-dung zu überbringen.

Wenn es anders nicht möglich ist, die Wache zu rufen, so geben Sie einen Schuß ab.

Hier dürfen Sie auf- und abgehen. Weiter nicht.

Zur Ehrenbezeugung oder wenn die Ablösung herankommt, stellen Sie sich auf diesen Platz.

Wenn ein General oder Stabs-officier kommt, rufen Sie:

„Gewehr heraus!“

Auf dem Posten ist es nicht erlaubt, zu essen, zu trinken, zu rauchen oder mit Jemanden zu sprechen.

Če pridete za povêljnika na stražo, preglêjte vse natânčno, če česa ni ali pa če je kaj razbitega v sôbi.

Kaj takega mórâte naznániti v rapórtu.

Če ni povsód vsê čisto, tréba je od stáre stráže zahtévati, naj uredí vsê.

Stražár nikákôr ne smé odíti s svôjega mésta.

Túdi, če bi vâm kaj bilo, če se kaj zgodi, ne sméte odíti z mésta.

V tem slučáji pokličíte stražo-vôdjo ali najbližjega stražárja, da pride na ta način poročílo do stráže.

Ako to ni mogoče, naprosíte kóga, ki gre mimo, naj bi poročíl povêljniku stráže, kâr mu imáte rêči.

Ako drugáče ni mogóče, da bi poklícáli stražo, ustrelíte jedenkrat.

Túkaj sméte semter tjà hodíti. Dálje pa ne.

Za pozdráv ali pa, če se pri-bliža zamenjáva, ustáвите se tu.

Če pride kák generál ali štábni oficír, zakličíte:

„Gewehr heraus!“

Na stráži se ne smé jésti, píti, kadíti ali pa se pogovárjati.

Bei schlechtem Wetter stellen Sie sich in's Schilderhaus

Wenn Sie die Ehrenbezeugung zu leisten haben, müssen Sie heraustrreten.

Das Gewehr dürfen Sie nicht aus den Händen geben.

Lassen Sie Niemanden nahe zu sich kommen!

Fragt Jemand etwas, so geben Sie eine kurze Antwort.

Niemand außer dem Wachcommandanten hat Ihnen zu befehlen.

In der Nähe des Postens muß Ruhe und Reinlichkeit herrschen.

Bei Nacht muß man besonders aufmerksam sein.

Wenn sich bei Nacht Jemand nähert, rufen Sie:

„Halt! wer da?“

Das Gewehr nehmen Sie „fertig!“

Wenn die Antwort zufriedenstellend ist, rufen Sie:

„Passiert!“

Wo nicht, arretieren Sie die betreffende Person und übergeben Sie sie einer Patrouille oder dem Aufführer.

Auf jene, welche die Wache angreifen, verletzen oder die entweichen wollen, ist zu schießen.

Im Frieden darf sonst nie geschossen werden.

Bei der Ablösung stellt sich der Ablösende links neben den Posten.

Auf der Wache darf man sich nicht entkleiden.

Če je slábo vréme, stopite pod strôho.

Če imáte kôga pozdráviti, móráte stopiti izpod strêhe.

Púške ne sméte dáti iz rók.

Ne pustíte níkoga blizo k sêbi!

Če vás kdó kâj vpraša, odgovorite mu, kâr je trêba.

Razvén povêljnika stráže vâm nîma nihêe kâj zapovedováti.

Blizu stražárja móra biti mîr in čistôba.

Po nôči trêba je posêbno páziti.

Če se ponôci kdó približa, zakliêite:

„Halt! wer da?“

Púške vzemíte „fertig!“

Če je odgovor povôljen, recite: „Passiert!“

Če ne, ustáвите dotiênika in ga oddájte patrôli ali pa strážovôdji.

Na tiste, ki napádlí bi strážo, raníli jo ali pa bežáli, móra se streljáti.

V mîrném času se sicer ne smé nikôli streljáti.

Pri zamenjávi se postávi nóvi stražár na lévo prejškjega stražárja.

Na stráži se ne smé nihêe sléči.



Sie bleiben draußen bei den Gewehren!

Bei Nacht dürfen sich nur jene niederlegen, die zuletzt Wache gestanden sind.

Arrest-Wachen müssen sehr acht geben.

Mit den Arrestanten dürfen Sie nicht sprechen.

Die Arrestanten dürfen nicht miteinander reden oder lärmern, auch nicht schreiben.

Stellen Sie sich mit der Front gegen die Thür.

Hier haben Sie Niemanden die Ehrenbezeugung zu leisten.

Den Arrestanten wird alles abgenommen, was als Waffe oder als Mittel zur Entweichung dienen könnte.

Bei Widerseßlichkeit ist Fesselung oder Gewalt anzuwenden.

Melden Sie bei der Hauptwache, daß ein Mann entwichen ist, daß ein Mann erkrankt ist.

Die Posten sind heute wegen der großen Kälte halbstündlich abzulösen.

Schicken Sie um Öl und zünden Sie dann Licht an.

### Stallordnung.

Im Stall soll Ordnung und Reinlichkeit herrschen.

Wieviel Pferde sind im Stalle?

Für wieviel Pferde ist Platz?

In diesen Stall geben Sie keine Pferde!

Ostanite zúnaj pri púškah!

Ponóci sméjo léci samó oni, ki so najzádnji stáli na stráži.

Stráže pri jécach mórajo jáko páziti.

Z jetniki ne sméte govoriti.

Jetniki se ne sméjo pogovárjati ali razgrájati, tudi ne pisati.

Postáвите se z obrázom próti vrátom.

Tu ne pozdráвите nikógar!

Jetníkom se vzáme vsè, kár bi jim láhko rabílo za oróžje ali za bég.

Ako se ustávljajo, tréba jih je zvézati in porábíti sílo.

Naznánite véliki stráži, da je jeden móž ubégnil, da je jeden móž zbôlel.

Stražárje ménjajte danes, ker je takó mraz, vsáke pol úre.

Póšljíte po ólje in prižgíte potém lúč.

### Réd v hlévih.

V hlévu móra biti zmíraj réd in snážnost.

Kóliko kónj je v hlévu?

Za kóliko kónj je prostóra?

V ta hlév ne postáвите kónj!

Er ist feucht und zu niedrig.  
Ist die Stren heute hinaus ge-  
tragen worden?

Nehmen Sie die Stren unter den  
Pferden weg!

Geben Sie Stren unter die Pferde!  
Der Canal ist irgendwo verstopft.  
Sie müssen den Canal oft mit  
Wasser ausspülen.

Berschütten Sie kein Wasser auf  
dem Boden!

Wer hat hier wieder Wasser ver-  
schüttet?

Können Sie nicht Acht geben?

Füllen Sie die Kübel nicht zu voll!

Der Boden soll immer trocken sein.

Vor jeder Fütterung müssen Sie  
die Heurauten und Futter-  
muscheln reinigen.

Sehen Sie nach, ob nicht Hafer  
durchfällt.

Während der Fütterung soll im  
Stall Ruhe sein.

Zu Mittag lüften Sie den Stall,  
aber geben Sie Acht, daß die  
Pferde der Zugluft nicht aus-  
gesetzt sind.

Der Stall muß öfters gelüftet  
werden.

Hier sind viele Fliegen; treiben  
Sie sie hinaus.

Das Heu und Stroh gehört in die  
Futterkammer.

Mischen Sie Heu und Stroh nicht  
unereinander.

Wo ist die Haferkiste?

Wer hat den Schlüssel?

Geben Sie das Hafermaß in die  
Kiste und sperren Sie zu!

Mokrôten je in prenizek.

Ali ste odnêšli dânes zjûtraj  
otêpe iz hlêva?

Vzemite stêljo izpod kônj!

Položite stêljepod kônje!

Járek je nekjê zaláknjen.

Járek se móra vêčkrat dôbro  
izpláhniti.

Ne polivajte vôle po tlêh!

Kdó pa je spét izlil vôle?

Ali ne mórete páziti?

Ne napolnite kûblic prevô!

Tlâ mórajo biti zmíraj súha.

Prédno se narmíjo kônji, tréba  
je jáсли, in žljeb osnážiti.

Glêjte, êe ôves ne páda skózi  
jásli.

Ob krmljenjim móra biti v hlêvu  
mír.

Opóldne prezráčíte hlév, tóda  
glêjte, da kônji ne stojê v pre-  
pihu.

Hlév móra se vêčkrat prezráčiti.

Túkaj je mnógo múh; izpodíte  
jih.

Senó in sláma prideta v šupo.

Ne mészajte senà s slámo!

Kjê je skrinja za ôves?

Kdó imà kljûc?

Dajte mérico v skrinjo in za-  
kleníte jo potém!

Warum ist die Kiste offen?  
 Geben Sie Acht, daß Sie den  
 Hafer nicht verstreuen!  
 Werden Sie für morgen noch  
 genug Hafer haben?  
 Wann wird wieder Futter gefaßt?  
 Sie haben zu sorgen, daß der  
 Stall immer rein sei.  
 Sie müssen immer im Stalle sein.  
 Was haben Sie gethan?  
 Warum haben Sie nicht Jemanden  
 gefragt?  
 Hat man Ihnen nicht gesagt, wie  
 das zu machen ist?  
 Lassen Sie nicht zu, daß die Pferde  
 einander beunruhigen!  
 Der Mist muß immer gleich  
 hinausgetragen werden.  
 Wenn Sie sich aus dem Stalle  
 entfernen müssen, rufen Sie  
 jemand Anderen her!  
 Wenn im Stalle etwas geschieht,  
 melden Sie es gleich dem In-  
 spections-Unterofficier.  
 Mit dem Licht müssen Sie vor-  
 sichtig umgehen.  
 Das Rauchen ist verboten.  
 Wo sind die ganzen Stallrequisiten?  
 Wenn ein Vorgesetzter in den Stall  
 kommt, so ruft derjenige, der  
 ihn zuerst erblickt, „Habt Acht!“

### Pferde-Wartung.

Buzen Sie die Pferde!  
 Zuerst reiben Sie die Pferde mit  
 Stroh ab.  
 Nehmen Sie in jede Hand ein  
 Bündel Stroh!

Zakáj je skrinja odprta?  
 Gléjte, da ne raztrésete óvsa!

Ali imáte za jútri še dôsti óvsa?

Kdáj dobite spét krme?  
 Vi mórate skrbíti, da je hlév  
 zmiraj snážen.

Vi mórate zmiraj biti v hlévu.  
 Kaj ste storili!

Zakáj niste kóga vprašáli?

Ali vám ni nihče rékel, kakó se  
 to naredi?

Ne pustíte, da si kónji nagá-  
 jajo.

Gnój se móra précej odnêsti iz  
 hléva.

Če mórate iti iz hléva, pokličíte  
 nájprej kóga drugega sèm!

Ako se kàj zgodí, naznaníte to  
 précej nadzórному podčást-  
 niku.

Z lúčjo mórate previdno rav-  
 náti.

Prepovédano je kadíti.

Kjé je vse oródje?

Če stópi kdó v hlév, zakličé  
 tisti, ki ga najpréj ugléda:  
 „Habt Acht!“

### Oskrbovánje kónj.

Osnážite kónje!  
 Najpréj odrgnite kónje s slámo!

Vzemíte v vsáko rôko málo  
 sláme!



Wann das Pferd genug abgerieben ist, putzen Sie es mit der Kardatsche!

Wo die Haare durch Schmutz und Schweiß zusammengeklebt sind, verwenden Sie den Striegel.

Die Pferde werden gewöhnlich nach der Früh- und Mittagsfütterung gepuht.

Während der Haferfütterung darf das Pferd nicht gepuht werden.

Dieses Pferd ist nicht gut gepuht.

Die Kardatsche muß mit dem Striegel gereinigt werden.

Sehen Sie, wieviel Staub da herausgeht?

Die Haare sollen glänzen.

Hören Sie zu, wie das Pferd gepuht wird.

Der Corporal wird es Ihnen erklären.

Man fängt beim Halse an,bürstet die Mähne auf die andere Seite.

Dann putzt man den Widerrist.

Zuletzt die Füße und die Hufe.

Die Fesseln dürfen niemals gewaschen werden.

Dann wird das Pferd im Stande umgekehrt und Kopf und Mähne gepuht.

Dazu verwendet man einen weiten Kamm.

Der Schweiß darf nicht gekämmt werden.

Die Augen werden mit einem feuchten Leinentappen abgewischt.

Wenn das Pferd abgebürstet ist, wischen Sie es mit einem trockenen Wollappen ab.

Kadar je kònj zadòsti odrgnjen očédite ga s krtáčo!

Kjér se dláha sprijéma od nesnáge in póta, vzemite česálo!

Navádno se snážijo kònji zjútraj in opóldne, kadar so dobili krmo.

Kadar žrè kònj óves. ne smé se ga snážiti.

Ta kònj ni dôbro osnážen.

Krtáčo se móra očistiti s česá-lom.

Ali vidite, kakó se praši?

Dláka naj se svéti.

Poslúšajte, kakó se snáži kònj.

Desétnik vám bo to povédal.

Začnè se pri vrátu. griva se česa na drúgo strán. Potém se osnáži ogrivnik.

Nazádnje nogé in kopita.

Bínclji se ne sméjo níkdar umí-vati.

Potém se obrne kònj in se osnáži mu gláva in griva.

Za to se rábi širòk česník.

Rèp se ne smé česáti.

Oči se obrišejo z mòkro plat-néno cúnjo.

Kadar je kònj okrtáčen, obriše se zvolnéno cúnjo.

Während des Haarens müssen die Pferde warm gehalten und öfters gepuht werden.

Dieses Pferd decken Sie mit einer Koze zu!

Schlagen Sie die Hufe mit Ruhdünger ein!

Wenn Sie die Hufe gereinigt haben, schmieren Sie sie mit ungesalzenem Fett ein.

Wenn die Pferde erhitzt sind, darf man sie nicht gleich füttern und tränken.

Vordem muß man sie auf und ab führen, dann wenigstens Brust und Füße abreiben.

Ist der Hafer nicht schimmelig?

Sie müssen den Hafer etwas anfeuchten.

Dieses Heu ist nicht gut.

So lange bis der Hafer verzehrt ist, muß jeder bei seinem Pferde stehen bleiben.

Geben Sie jetzt den Pferden das Heu.

Ist der Tränk-Eimer rein?

Wenn das Pferd nicht trinken will, legen Sie etwas Heu auf das Wasser.

Haben heute alle Pferde gefressen? Hat dieses Pferd auch gestern schon nichts gefressen?

Diesem Pferde muß etwas fehlen.

Holen Sie den Thierarzt!

Nehmen Sie einen Leinenlappen, tauchen Sie ihn in frisches Wasser und legen Sie ihn, nachdem Sie ihn gut ausgewunden haben, auf den Fuß!

Kadar se kónji gólijo, tréba je, da se gorkó drže in da se večkrat osnázijo.

Téga kónja pokrijte s pláhto!

Zavijte kopita s krávjim gnôjem!

Ako ste osnázili kopita, namážite jih z nesláno mastjó.

Kadar so kónji razgréti, ne sméjo se napájati in krmiti.

Poprej se mórajo izprevájati, potém pa se jim vsáj odrgnejo prsi ni nogé.

Ali óves ni plésniv?

Zmočíte óves nekóliko!

To senó ni dôbro.

Doklêr kónj ovsa ní pojédel, mora vsak ostáti pri svôjem kónji.

Dajte zdaj kónjem sená.

Ali je kública čista?

Č kónj nêče piti, dájte nekóliko sená na vódo.

Ali so dânes vsi kónji zobáli? Ali ta kónj túdi včéráj ni nê zobál?

Tému kónju móra nékaj biti.

Pokličíte zdravnika!

Vzemite platnéno cúnjo, zmočíte jo v čísti vódi in položíte jo na nógo. Prêj pa jo dôbro zvijte!

Das Pferd bekommt morgen bloß  
Heu.

Verbinden Sie den Umschlag mit  
Spagat.

Morgen früh schicken Sie das Pferd  
auf die Schmiede!

Das Pferd hat ein Eisen verloren.

Wann ist das Pferd das letztemal  
beschlagen worden?

## Reiten.

Führen Sie das Pferd in die Reit-  
schule!

Nehmen Sie die Zügel über den  
Hals des Pferdes herab und  
nehmen Sie die Enden in die  
linke Hand!

Mit der rechten Hand ergreifen  
Sie die Zügel unter dem Kinn,  
den Zeigefinger zwischen den  
Zügeln.

Führen Sie das Pferd längs der  
Einfassung!

Wenden Sie gegen die Mitte und  
bleiben Sie stehen!

Legen Sie die Zügel auf den Hals  
des Pferdes!

Stellen Sie sich vor das Pferd mit  
dem Gesichte gegen dasselbe!

Ergreifen Sie mit beiden Händen  
die Zügel neben den Ringen.

Das Pferd steht gerade, wenn es  
mit keinem Fuße ruht.

Stellen Sie es gerade!

Heben Sie den Kopf des Pferdes!

Wenden Sie sich rechts!

Ta kònj dobí jútři samó sená.

Zavéžite cúnjo z motózom.

Jútři zjútřaj pošljíte téga kònja  
h kováču.

Ta kònj se je zbosil (je izgúbil  
pódkev).

Kdáj je bil ta kònj zádñjič pod-  
kován?

## Jahánje.

Odženite kònja v jahálnico.

Vzemite vájeti čez vrát dól in  
držite kònce v lévi ròki!

Z désno rokó primate vájeti pod  
brádo s kazálcem med njími.

Vodíte kònja póleg ográje!

Obrnité se próti srédi in postójte!

Položite vájeti kònju na vrat!

Ustáвите se pred kònjem, z obrá-  
zom proti njému!

Primate z obéma rokáma vájeti  
póleg klépov.

Kònj stóji rávno, ako ne počíva  
z nobéno nogó.

Postáвите ga rávno!

Vzdígnite kònju glávo!

Obrnité se na désno!



Machen Sie einen Schritt rechts  
seit- und rückwärts!  
Ziehen Sie die Hand auf dem  
Zügel zurück!  
Legen Sie den rechten Zügel so  
in die Hand!  
Nehmen Sie mit der rechten Hand  
ein Büschel Mähne!  
Vor dem Widerriste!  
Legen Sie es in die linke Hand!  
So!  
Erfassen Sie jetzt mit der rechten  
Hand den Steigriemen!  
Setzen Sie den linken Fuß bis  
zur Mitte in den Bügel!  
Das Knie wird gegen den Sattel  
gedrückt, damit die Fußspitze  
das Pferd nicht berühre.  
Steht das Pferd nicht ruhig, so  
zieht man die Zügel etwas an.  
Heben Sie den rechten Absatz!  
Ergreifen Sie mit der rechten  
Hand die Kapa und heben Sie  
sich mit einem starken Abstoß in  
die Höhe!  
Bleiben Sie ein wenig so!  
Neigen Sie den Oberleib ein wenig  
vor!  
Schließen Sie die Füße!  
Heben Sie jetzt den rechten Fuß,  
das Knie etwas gebogen, den  
Sporen auswärts gewendet, hoch  
über den Sattel.  
Rechte Hand mit dem Daumen  
nach vorne auf den Sattelskopf.  
Jetzt lassen Sie sich langsam in den  
Sattel herab.  
Nehmen Sie in jede Hand einen  
Zügel zwischen diese zwei Finger.

Stopite nazáj in na désno!  
Potegnite rokó na vájeti nazáj!  
Denite désno vájet takó v rokó!  
Primate z désno rokó ôop gríve!  
Pred grivnikom!  
Dajte to v lévo rokó! Takó!  
Zdaj pa primate z désno rokó  
jêrmen!  
Denite lévo nogó do sréde v  
strêmen!  
Koléno stísnite próti sêdlu, zato  
da se nôga kônja ne dotika.  
Če kônj ne stoji mîrno, priteg-  
nite nekóliko vájeti.  
Vzdígnite désno pêto!  
Primate se z désno rokó za kápo,  
poskočite krêpko od tál in se  
vzdígnite!  
Ostanite nekóliko takó!  
Nagnite život nekóliko naprêj!  
Sklenite nogé!  
Vzdígnite zdaj désno nôgo, ko-  
léno nekóliko pógnjeno, ostró-  
go vên obrnjeno, visôko čez  
sêdlo.  
Désna rôka s pálcem naprêj  
príde na sprédnje sêdlo.  
Zdaj se spustíte počási v sêdlo.  
Primate z vsáko rokó po jêdno  
vájet med téma prstoma.

Biegen Sie die Hand etwas einwärts!

Der Daumen kommt ausgestreckt auf den Riemen.

Beide Sitzknochen sollen am Sattel sein.

Setzen Sie sich etwas vor!

Halten Sie das Rückgrat gerade!

Lassen Sie die Zügel etwas nach!

Sitzen Sie nicht so steif!

Ziehen Sie die Schultern nicht hinauf!

Drücken Sie die Schenkel nicht so fest an den Sattel!

Variieren Sie das Pferd!

Nehmen Sie den Oberleib dabei zurück!

Wenn das Pferd steigt, geben Sie den Oberleib vor!

Legen Sie die Schenkel leicht an!

Schnallen Sie die Bügel kürzer!

Stecken Sie die Reitstöcke in die Stiefel!

## Ausbildung zum Gefechte.

Solange Sie nicht schießen, tragen Sie das Gewehr so, daß Sie sich leicht bewegen können.

Sowie das Feuer eröffnet wird, muß der Plänkler das Gewehr zum Feuern bereit halten.

Tragen Sie das Gewehr entweder in der Balance, oder unter dem rechten Arm mit der Mündung abwärts, oder aber im Buge des linken Armes.

Upogníte rôko nekóliko nóter!

Pálec položíte iztégnjenega na jermen.

Ohé sédnici (kostí) mórata biti na sêdlu.

Sédíte nekóliko bólj naprêj!

Hrbtíšče móra biti rávno!

Izpustíte nekóliko vájeti!

Né sedíte takó drevéno!

Ne vzdigújte rám!

Ne tiščíte hêder takó trdo ob sêdlo!

Ustáвите kônja!

Držite v tem živòt nazáj!

Ako se postavi kônj na zádne nogé, pripóguite se z živótom naprêj!

Položite hêdra lahko na sêdlo!

Skratíte si streméne!

Vtekníte pálice v škórnje!

## Véžbanje za boj.

Doklèr ne stréljate, nosíte puško tako, da se láhko gíbljete.

Kákor hitro se začnè streljanje, móra strélec púško iméti priprávljeno za streljánje.

Nosíte púško takó kot „In die Balance“, ali pa pod désno pázduho, da je izlòk cevi dól obrnjen, ali pa v pregibu leve roké.

Wenn Sie sich hinter einem Baume decken wollen, so müssen Sie ganz hintreten.

Lehnen Sie sich mit dem linken Ellbogen an, damit Sie ruhig stehen.

Zielen Sie rechts am Baume vorbei.

Wenn man z. B. aus einem Hause herauschießt, muß man sich, auch wenn man nicht gerade schießt, hinter der Mauer decken.

Den Kopf darf man nicht mehr zeigen, als gerade zum Zielen nöthig ist.

Kleine Erdhaufen, Sträucher, Hecken müssen benützt werden, um sich dahinter gegen Sicht des Gegners zu decken.

Wenn der Schütze hinter einer Mauer, einem Damme u. s. f. steht, muß er so stehen oder knien oder liegen, daß er über die Deckung hinweg das Gewehr in Anschlag zu bringen vermag.

„Bajonnett auf“ wird genommen, wenn man in Ortschaften, Wäldern, überhaupt in unübersichtlichem Terrain auf den Feind stoßen könnte.

Wenn der Plänkler zum Schießen befohlen wird, muß er sich so aufstellen, daß er das Terrain gut übersehen kann und freien Auschuß hat.

Kàdar se hócete zakríti za drevó, tréba je, da stópíte k drevésu takó blízu, kólikor je mogóče.

Nasloníte se z lévím komólcem, da stojíte mirno.

Meríte na désno mímó drevésa.

Ako se strélja iz híše, tréba se je túdi skríti za zíd, ako se rávno ne méri.

Glave se ne smé věč kázati, nego je rávno tréba za poméro.

Májhni kúpi prstí, grmi, plótje i. t. d.\*) naj se rábijo, da vas sovražník ne vídi.

Strélec, ki je za zídóm, zasípóm i. t. d., naj stojí pokónci, naj poklékne ali pa leží takó, da rávno še lahko naméri púško čez zíd ali nasíp.

„Bajonnett auf“ se naredí, kàdar bi poselíščih, gózdih in splòh po krájih, kjer se ne vídi dáleč, lahko trčili ob sovražníka.

Kadar se strélen ukáze stréljati, naj se takó postávi, da okólico láhko dôbro pregléda in da láhko strélja.

\*) in takó dálje — und so weiter.



Merken sie sich vor Allem, daß der Plänkler niemals ohne Befehl umkehren darf.

In größerer Entfernung über 600<sup>x</sup> braucht sich der Plänkler gegen das feindliche Feuer nicht so sehr zu decken.

Wenn man aber weiter vorgeht bis auf 400<sup>x</sup>, muß der Plänkler schon jeden Gegenstand zur Deckung benützen.

Hier muß der Plänkler Strecken, wo er vom Feinde gesehen wird, so schnell als möglich passieren.

Die Sprünge dürfen nicht mehr so groß sein, sondern man muß vorsichtig von Deckung zu Deckung eilen oder schleichen, immer aber im Voraus die nächste Deckung wählen.

Noch mehr Vorsicht ist geboten, wenn man sich dem Feinde unter 200<sup>x</sup> genähert hat.

Späher und einzelne Plänkler dürfen nur dann schießen, wenn es anders nicht möglich ist, der eigenen Truppe das Erscheinen des Feindes anzuzeigen oder aber zur persönlichen Vertheidigung.

Das Feuer ist einzustellen, wenn der Befehl hiezu gegeben wird, oder wenn der Gegner nicht mehr zu sehen ist.

Die Patronen dürfen nicht zu rasch und zwecklos verbraucht werden, da es schwer ist, selbe im Gefechte zu ersetzen.

Zapómnite si poséбно, da se strélec níkdaj ne smé obrniti brez povêlja.

Dálje négo 600 korákov od sovrážnika se strélcu ni tréba takó skrívati.

Kadar pa pride napréj do 400 korákov, móra pa strélec že porábiti vsáko stvár, da se skrije za njo.

Tu móra strélec razdálje, kjer ga vídi sovrážnik, prehoditi, kákor hitro je mogóče.

Skóki ne sméjo biti več takó velíki, temvéč tréba je prevídno hitéti od braní do braní ali pa láziti, vsélej pa si že napréj izvolíti, kam se kdo skríje.

Še več prevídnosti je tréba, kádar pride strélec sovrážniku še bliže négo za 200 korákov.

Oglédniki in posámezni strélci sméjo stréljati samó takrát, kádar drugáče ni mogoče svójem naznáni. da se je prikázal sovrážnik, ali pa za oséбно hrámbo.

Stréljanje prenéha, kádar se to ukáže, ali pa če ni več sovrážnika vídeti.

Patróné se ne sméjo porábiti prehítro in brez naména, temvéč mórajo se hrániti, ker ni láhko v bóji dobíti drúgih.

## Märsche.

Nächste Woche, am 3. Juni,  
marschirt das Bataillon nach  
... ab.

Von jeder Compagnie gehen 1 Un-  
terofficier und 2 Mann als  
Quartiermacher voraus.

Wer ist Quartiermacher von der  
3. Compagnie?

Die von der 4. fehlen noch.  
Corporal N. mit 2 Mann! Sie  
gehen voraus!

Bis morgen können Sie Alles vor-  
bereiten.

Wissen Sie, wieviel Mann die  
Compagnie hat?

Kommen Sie um 2 Uhr nachmittag  
in die Kasse!

Dort bekommen Sie die Marsch-  
route.

Morgen um 5 Uhr früh werden  
Sie abreisen!

Sorgen Sie, daß alle Leute eine  
halbe Stunde vor dem Abmarsche  
hier sind!

Verlesen Sie, ob alle hier sind!

Hat niemand etwas vergessen?

Eilen Sie!

Während des Marsches wird nicht  
abgefocht.

Für die Verpflegung werden die  
Gemeinden sorgen.

Wahrscheinlich werden Sie im  
Gasthause zu Mittag essen.

Bis ... marschieren Sie, von  
dort bis ... fahren Sie mit  
der Eisenbahn.

## Potováníe.

Drugi téden, tretjega júniya od-  
rine batalijón v . . . .

Od vsake kompanije gredó jeden  
podčastnik in dvá móža kot  
nastanitelj napréj.

Kdó je tu od 3. kompanije?

Teh od četrte kompanije še ni.  
Desétnik N. in vídva! Vi gréste  
napréj!

Do jútri láhko vse pripravíte.

Ali véste, kóliko móž imá kom-  
panija?

Pridíte ob dvéh popóldne v pi-  
sárno!

Tam dobíte „Marschroute“.

Jútri ob pětih zjútraj se od-  
pravíte!

Skrbíte, da prídejo vsi pol úre  
pred odhódom sém!

Preberíte, ali so vsi túkaj!

Ali ni níhée ničesa pozábil?

Hitíte!

Na potováníi si ne bóste sámí  
kúhali.

Za hráno bódo skrbéle obéine.

Najhrže bóste kosíli v krémi.

Do ... hodíte pész, dálje do ...  
se peljíte po želéznici.

Sie werden bei den Bewohnern einquartiert werden.

Wenn Sie in eine Station kommen, müssen Sie sich beim Platz-Commando melden.

Dort werden Sie weitere Befehle erhalten.

Beim Vertheilen der Quartiere müssen Sie achten, daß die Abtheilungen nicht zu sehr zerrissen werden.

Wenn in einem Hause Kranke mit ansteckenden Übeln sind, dürfen Sie niemanden das Quartier dort zuweisen.

In Zimmer, wo Kranke liegen, kommt auch keine Mannschaft hinein.

Dort, wo die Stallungen schlecht sind, kommen die Pferde in Scheunen.

Hier herein kann kein Pferd kommen.

Der Stall ist zu niedrig.

In jenes Gasthaus kommt eine halbe Compagnie.

Wo ist der Hausherr?

Er ist nicht zuhause.

Dann rufen Sie die Hausfrau!

Hierher kommen vier Mann und zwei Pferde.

In den ersten Stock kommt die Kanzlei.

Haben Sie ein Zimmer für einen Officier?

Der Herr Hauptmann kommt in den Pfarrhof.

Haben Sie alle Hausnummern und Wassen vorgemerkt?

Stanováli boste pri stanovníkíh.

Če pridete kám na vojáško postájo, morate se zglasiti pri mestnem zapovedníštvu.

Tam se vam bo zapovedálo še, kár je drúgega tréba.

Pri razdelitvi stanovalíšc mórate páziti, da prídejo posámezni oddélki, kólikor je mogóce, skúpaj.

Če so kje v híši bolníki, ki imajo zalezljívo bolézen, ne sméte nikómur dáti téga stanovalíšca.

V sóbe, kjer lezé bolníki, túdi ne prídejo vojáki.

Kjer so hlévi slábi, postávijo se kónji v skédnje.

Tu nótri se ne sméjo kónji postáviti.

Hlév je prenízek.

V óno gostílno príde pól kompaníje.

Kjé je gospodár?

Ni ga domá.

Tedaj poklíčite gospodinjo!

Sémkaj prídejo štírje možjé in dva kónja.

V prvo nadstrópje príde pisárna.

Ali imáte sóbo za jednega částnika?

Gospód stótník príde v župníšče (fárovž).

Ali ste zapisáli vse híšne številke in úlice?



Haben Sie alle Quartiere angeschaut?

Sind alle gut?

Zu Mittag trifft das Bataillon ein.

Um  $\frac{1}{4}$  12 Uhr sind Sie alle vor dem Dorfe!

Um  $\frac{1}{2}$  1 Uhr muß das Mittagessen fertig sein.

Jeder Mann bekommt Suppe und Fleisch.

Bestellen Sie im Gasthause das Mittagessen für 16 Officiere!

Wo wohnt der Gemeindevorsteher?

Morgen kommt ein Bataillon des 17. Infanterie-Regimentes hieher, circa 900 Mann.

Werden Sie in diesem Orte soviele Platz haben?

Ist hier ein Haus, wo man die Arreste hingeben kann?

Wo kann man die Stationswache hingeben?

Befindet sich in diesem Orte ein Spital?

Ist ein Schmied hier?

Bestellen Sie Fleisch beim Fleischauger!

Bestimmen Sie einige Leute, welche der Mannschaft ihre Quartiere zeigen sollen!

Wie weit ist das nächste Dorf von hier?

Wie heißt es?

Ist die Straße gut?

Stellen Sie einen Mann zum Kreuzweg, welcher Mann den Weg zu zeigen hat!

Wenn das Bataillon kommt, zeigen Sie diesen Weg!

Ali ste preglédali stanovališča?

Ali so dôbra?

Opôldne pride batalijón.

Ob jedni četrti na dvánajst bodite vsi pred vasjó!

O pól jedni úri móra biti kosilo skúhano.

Vsák dobi júho in mesó.

Naročite v gostilni kosilo za šestnajst častnikov!

Kje stanúje župàn?

Jútri pride jeden batalijón sedemnájstega pehôtnega pólka sèm, blizu devétsto móž.

Ali bóste iméli tu zadôsti prostóra?

Ali je tu kákšna hiša, kjer bi se jéča naredila?

Kam hi se dála stráža?

Ali je v tem kráji bólnica?

Ali imáte kováča tu?

Naročite mesá pri mesárju!

Določite nektere ljudi, ki bi vojákóm pokazáli stanovališča!

Kóliko je do najbližje vasi?

Kako se imenúje?

Ali je césta dôbra?

Postávite na razpótje moža, ki naj pokáže pót!

Če pride batalijón, pokážite to pót!

Übergeben Sie das dem Herrn Major!

Melden Sie ihm, daß ich vorausgegangen bin!

Halten Sie Ordnung!

Haltsbinden abnehmen!

Bleiben Sie auf der linken Straßenseite!

Weichen Sie links aus!

Richten Sie sich die Fußlappen!

Es sind wieder viele mit aufgetriebenen Füßen.

Schmieren Sie die Fußlappen mit Unschlitt ein!

Setzen Sie sich auf einen Wagen!

Gehen Sie herunter vom Wagen!

Aus Reih' und Glied darf niemand heraustreten.

Rauchen Sie hier nicht!

Schicken Sie zwei Mann 100<sup>x</sup> vor!

Wie Sie etwas bemerken, geben Sie mir gleich ein Zeichen!

Sorgen Sie, daß in den Dörfern die Bewohner Wasser zur Straße bringen.

Steigen Sie vom Pferde ab!

Ein Pferd, das in's Wasser stürzt, muß man sofort auslassen.

### Auf der Eisenbahn.

Führen Sie die Mannschaft in den Bahnhof!

Erfundigen Sie sich, wann der Zug nach . . . abgeht!

Der Zug geht Punkt  $\frac{1}{2}$  6 Uhr ab.

Können Sie eine Karte III. Classe nach . . . !

Dajte to gospódu majórju!

Naznanite mu, da sëm šel že naprěj!

Ostaníte v rédu!

Vzemíte ovrátnike z vratú!

Ostaníte na lévi stráni céste!

Izogí bajte se na lévo!

Poprávite si krpe!

Imájo že spét mnógi ožúljene nogé.

Namážite si krpe z lójem!

Sédite na vóz!

Ijdite z vozá!

Iz vrste ne smé níkdo stopíti.

Ne kadíte túkaj!

Pošljíte dvá možá sto korákov naprěj!

Kákor hitro káj zapázite, naznaníte mi to!

Skrbíte, da prinesó prebiválci v vaséh vóde na césto!

Razjáhajte!

Ako páde kak kònj v vódo, móra se hitro izpustíti.

### Na Železnici.

Odvédite móštvo na koldovór!

Vprašájte, kdáj odide vlák v . . . !

Vlák odide tóčno ob polšéstih. Kupite si kárto za tretji razrèd do . . . !

Geben Sie acht, daß Sie sie nicht verlieren, sonst müssen Sie etne andere kaufen.

Dort steigen Sie ein, sehen Sie?

Wo die Zahl III ist!

Steigen Sie rasch ein!

Der Zug geht gleich ab.

Es hat schon geläutet.

Es ist strenge verboten, ohne Erlaubnis auszustiegen, die Thüren aufzumachen, den Kopf oder die Arme bei Thüren und Fenstern herauszustrecken.

Weiters während der Fahrt auf der Stiege zu stehen, die Füße aus den Thüren hängen zu lassen,

sich an die Thüren zu lehnen, beide Seitenthüren der Pferdewagen ganz zu öffnen oder ganz zu schließen,

in den Pferdewagen zu rauchen oder unverwahrtes Licht zu halten.

Überhaupt ist Vorsicht geboten, damit kein Brand entstehen könne.

Jeder soll sich seinen Wagen und jenen merken, in welchem sein Pferd ist.

Beim Beginn der Fahrt, beim Halten, in Tunneln soll jeder beim Kopfe seines Pferdes stehen.

Nehmen Sie den Tornister ab und hängen Sie ihn auf den linken Arm!

Theilen Sie die Mannschaft in zwei gleiche Theile!

Die Hälfte geht rechts, die Hälfte links.

Gléjte, da je ne izgubíte, sicèr bi si mórali kupíti drúgo.

Tàm vstopíte, vídite? kjér je števílka III!

Vstopíte hitro!

Vlák se précej odpélje.

Pozvonílo je že.

Strógo je prepovédano, da bi kdó brez dovoljénja izstopil, vráta odpíral, glávo ali roké molil iz vrát in óken.

Dálje ob vóžnji na stopnícáh státi,

nogé ne sméjo viséti iz vrát,

na vráta se naslánjati je prepovédano,

ne sméjo se vrata konjskih vóz na obéh stranéh popólnoma odpréti ali zapréti,

ne smé se v kónjskih vozóvih kadíti ali pa prósta lúč iméti.

Splòh pa je tréba previdnosti, da se níkjér ne vnáme ógenj.

Vsák naj si zapómni svoj vóz in tístega, v katérem je njegóv kónj.

Kádar se vlák odpélje, kádar se ustávi, po tunelih móra vsák státi ob svójem kónji, in sicèr pri glávi.

Vzemíte telečujak (torníster) in obésite ga na lévo rokó!

Razdelíte oddélek v dvé polovici!

Polovíca gré na désno strán, polovíca na lévo.



Niemand darf ohne Befehl einsteigen.

Gehen Sie weiter zurück!

Jeder behält seine Sachen in der Hand, bis der Wagen besetzt ist. Sie sind der Aufseher in diesem Wagen.

Setzen Sie sich zur Thüre!

Geben Sie darauf acht, was Ihnen früher gesagt worden ist!

In Zwischen-Stationen werden beim Aussteigen die Gewehre in eine Ecke gestellt oder auf die Sitzbänke gelegt, aber nicht nahe dem Eingang oder auf dem Boden.

Im Wagen ist es gestattet, den Rock aufzuknöpfen, die Halsbinde und Kopfbedeckung abzunehmen, die Schuhe auszuziehen.

Beim Aussteigen sammeln Sie sich zugeweiße längs des Bahnzuges. Diejenigen, welche bei den Pferden eingetheilt sind, gehen partiengeweiße zum Essen, so daß in jedem Wagen immer mindestens ein Mann zurückbleibe.

Zum Aussteigen wird das Signal geblasen werden.

Es werden die Wagen gewechselt. Diejenigen, welche in den Personwagen waren, kommen in die Güterwagen.

Nehmen Sie das Gepäck!

Den Tornister auf den linken Arm, das Gewehr in der Hand.

Steigen Sie aus!

Compagnieweiße antreten!

Sie bleiben als Wache zurück!

Nikdo ne smé brez povêlja stopiti v vóz.

Stopíte nazáj!

Vsákdo obdrží svôje rečí v rôki, dôkler ni vóz pôlen.

Vi ste nadzórnik v tem vózu.

Sédite k vrátom!

Pázite na to, kár se vám je préj réklo.

Na postájicah se postavijo púške, kádar izstópíte, v kot ali pa se položé na klopí, pa ne blízu vhóda ali na tlá.

V vózu je dovóljeno, odpéti súkňo, snéti ovrátnik odkriti se, sezúti se.

Kádar iztópimo, zberíte se v vódih pôleg vláka.

Tísti, katéri so rozdêljèni pri kónjih, jedó v oddêlkich takó, da ostáne v vsákem vózu vsáj jeden móž pri kónjih.

Známenje za iztóp se bóde zatrobilo.

Zdáj bódete zamenjáli vozóve. Tísti, ki so bili v vozóvich za pôtnike, ídejo v vozóve za blágó.

Vzemíte vsák svôje rečí!

Tornister na lévi rôki, púško v rôki.

Izstópíte!

V kompaníjah nastópíte!

Vi ostánete za strážo túkaj!

## Mit dem Diener.

Becken Sie mich morgen um 6 Uhr auf!

Bereiten Sie rechtzeitig das Frühstück!

Ich muß um  $3\frac{1}{4}$  Uhr fortgehen.

Bereiten Sie mir die neue Hose und den neuen Rock und reine Handschuhe.

Ich werde um 7 Uhr wegreiten. Der Pferdewärter soll mich um 7 Uhr vor dem Hause erwarten.

Machen Sie dann Ordnung im Zimmer!

Um  $1\frac{1}{2}$  10 Uhr heizen Sie ein!

Ich werde mich überziehen.

Putzen Sie meine Kleider, diese Hose und diese Blause.

Gehen Sie jetzt gleich zum Schuster um die neuen Schuhe.

War Jemand da?

Sie können jetzt zum Essen gehen.

Zuerst bringen Sie mir aber noch frisches Wasser!

Nach dem Essen bleibe ich in der Kaserne.

Um 5 Uhr gehe ich in's Kaffeehaus und komme von dort wieder nachhause.

Sie halten meine Sachen schlecht in Ordnung.

Warum haben Sie die Schuhe nicht gebracht?

Sehen Sie, wie der Säbel rostig ist!

Weil Sie ihn nie abwischen.

Die Wäsche haben Sie noch immer nicht zur Wäscherin getragen.

## V slúgo.

Vzbudíte me jútri ob šestih!

Pripravíte o pravem času zájuterek!

Ob tričetrt na sédem móram oditi.

Pripravíte mi nóve hláče in nóvo súknjo in čiste rokavíce.

Ob sédmih bódem odjáhal.

Kónjski strežáj naj me pričakúje ob sédmih pred híšo.

Uredíte potém sóbo!

Ob poldesétih zakúrite!

Preoblékel se bom.

Osnázíte mójo obléko, te hláče in to blúzo.

Pójdite zdáj hitro k čevljárju po nóve čévlje.

Ali je bil kdó túkaj?

Zdáj pójdite k obédu.

Najpréj mi pa prinesíte svéže (frišne) vóte.

Po kosílu ostánem v kosárni.

Ob pétih grem v kavárno in od tam pridem spét domóv.

Vi imáte móje reči slábo v rédu.

Zakaj niste prinésli čévlje v?

Gléjte, kakó je sáblja rijasta.

Ker je nikóli ne obrišete.

Perila še zmirom niste odnésli k perici.

Geben Sie mir andere Wäsche her!  
 Bringen Sie mir das Nachtmahl!  
 Morgen ziehe ich die Parade-  
 Montur an, richten Sie Alles  
 her und gehen Sie dann schlafen!

Dájte mi drúgo perilo sèm!  
 Prinesite mi večerjo!  
 Jútri obléčem parádno obléko;  
 priprávide vsè in potem pój-  
 dite spát!



# Wörterverzeichnis.

---



# A.

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| Abbinden               | odvezati                |
| abbrechen              | odlomiti                |
| abbürsten              | o-, skraćiti            |
| Abend                  | večer m.                |
| abends, gestern abends | zvečer, sinoči          |
| aber                   | a, ali, pa, ampak       |
| abfahren               | odpeljati se, odhajati  |
| Abfahrt                | odhod m.                |
| abfertigen             | odpraviti               |
| Abfertigung            | odprava f.              |
| abfeuern               | ustreliti, izprožiti    |
| abführen               | odpeljati, odvesti      |
| abgeben                | izročiti, oddati        |
| abgehen, absuchen      | obhoditi                |
| abhalten               | ne pripustiti, zadržati |
| Abhang, Fluß-          | strmina f., breg m.     |
| abholen                | iti po koga (kaj)       |
| abkochen               | kuhati, skuhati         |
| abkühlen               | hladiti, ohladiti       |
| abkürzen               | skrajšati               |
| abladen                | odložiti, od-, skladati |
| ablegen                | odložiti                |
| ableugnen              | tajiti                  |
| Abmarsch               | odhod m.                |
| abmarschieren          | oditi, odriniti         |
| abnehmen               | sneti (snamem)          |
| — Rappe                | odkriti se              |
| abnützen               | obrabiti                |
| — Schuhe               | shoditi                 |
| — Kleider              | obnositi                |
| Abort                  | stranišče n.            |
| abrichten              | učiti, vaditi, vežbati. |
| Abrichtung             | pouk m., vežbanje n.    |
| Abjaß                  | peta f.                 |



— eisen  
 abseits  
 absperrern  
 Abstand  
 abstoßen  
 abtheilen  
 Abtheilung  
 abtreten  
 abwärts  
 abwechseln  
 abwechseln  
 abziehen (beim Gewehr)  
 Abzugscanal  
 Achse  
 Achsel, Achsel-  
 achtgeben

Achtung  
 achtungswidrig  
 Adjustierung  
 Adler  
 Adresse  
 ähnlich  
 all, -e -es  
 allein  
 als

also  
 alt  
 an  
 anbinden  
 ändern  
 ander-e, -es  
 anders  
 aneinander  
 anfangen  
 anfangs  
 angreifen

podkvice f.  
 na strani  
 zakleniti  
 razdalja f., oddaljenost f.  
 odpèhniti  
 deliti, ločiti, razdeliti  
 oddelek m.  
 odstopiti  
 dol, nizdol  
 menjavati  
 obrisati  
 izprožiti  
 žleb m., vodovod m.  
 os f., Genitiv osi  
 rame n., naramni  
 paziti, gledati (sorgen, darauf-  
 sehen)  
 pozor m.  
 proti časti  
 oprava f., obleka f.  
 orel m.  
 napis m.  
 podoben  
 ves, vsa, vse  
 sam  
 ko, kadar (Zeit), nego, ko, kot  
 Bgl.)  
 torej, tedaj  
 star  
 na, po  
 privezati  
 izpremeniti, prenarediti  
 drug-i, -a, -o  
 drugače  
 drugo k drugemu, skup  
 začeti (začnem)  
 od začetka  
 prijeti (primem), napasti (napa-  
 dem, feindlich)

Angriff  
 Anhöhe  
 anlehnen  
 anschlagen (Gewehr)  
 anschließen  
 anständig  
 anstrengend  
 antreten  
 Antwort (=en)  
 anwenden  
 anzeigen  
 anzünden (Sicht)  
 Arbeit (-en)  
 Arbeiter  
 Arm  
 Armatur  
 Armee  
 Armel  
 Arrest  
 Arrestant  
 arretieren  
 Artillerie  
 Arzt  
 Asche  
 assentieren  
 Athem, =men  
 auch  
 auf  
 aufbetten  
 aufdecken (im Zug)  
 aufmerksam  
 aufrecht  
 aufschreiben  
 Aufseher  
 aufstehen  
 aufstellen  
 auftragen (Jemand etwas)  
 auftrennen  
 Austritt (Stufe)

napad m.  
 višina f., vrh m.  
 nasloniti, naslanjati  
 nameriti  
 priměkniti se, pristopiti  
 dostojen  
 naporen  
 nastopiti  
 odgover m. (-iti)  
 rabiti, porabiti  
 naznaniti  
 prižgati (-žgem)  
 delo n. (delati)  
 delavec m.  
 rama f.  
 orožje n.  
 vojska f., armada f.  
 rokav m.  
 ječa f.  
 jetnik  
 ustaviti, zgrabiti  
 topništvo  
 zdravnik m.  
 pepel m.  
 potrditi  
 dih m. -ati  
 tudi, i.  
 na, po  
 postlati (-steljem)  
 pokriti, pokrivati  
 pozoren  
 pokonci  
 zapisati  
 nadzornik m.  
 vstati  
 postaviti  
 naročiti  
 razparati  
 stopnica f.

aufwärts  
 — Fluß  
 aufwecken  
 aufwärmen  
 Auge  
 Augenblick  
 aus  
 ausbessern  
 ausbleiben  
 ausbreiten  
 ausdrücklich  
 auseinander  
 ausgehen  
 ausklopfen  
 auslassen  
 auslöschen  
 Ausnahme  
 Ausrede, -n sich  
 außen  
 äußerer, -e, es  
 außer  
 ausstrecken  
 austauschen  
 ausweichen  
 auszahlen  
 Auszahlung  
 ausziehen  
 Aviso  
 avifizieren

gor, kvisku  
 proti vodi  
 vzbuditi  
 obuzdati  
 oko n.  
 hip m., trenutek m.  
 iz, od  
 (po)boljšati  
 izostati  
 razširiti  
 razločno  
 narazen  
 iti z doma  
 izprašiti  
 izpustiti  
 ugasiti  
 izjema f.  
 izgovor m., izgovarjati se  
 zunaj  
 zunanji  
 razven  
 iztegniti  
 (za-)menjati  
 ogniti se, ogibati se  
 izplačati  
 izplačilo n.  
 sleči  
 objava f.  
 naznaniti, poročiti

## B.

Bach  
 Bache  
 baden  
 Bäcker  
 baden  
 Badeplatz  
 Baggage

potok m.  
 lice n.  
 peči  
 pek m.  
 kopati se  
 kopališče n.  
 potna roba f.



Bahnhof  
 Bahre, =Trag  
 bald  
 Balken  
 Band  
 Bandage  
 Bant  
 barfüßig  
 Bart  
 Bauch  
 Bauchgurt  
 bauen  
 Bauer  
 Baum  
 Beamter  
 beaufsichtigen  
 Bedeckung, Bewachung  
 bedienen  
 beenden  
 beerdigen  
 Beerdigung  
 Befehl  
 befehlen  
 befehligen  
 Befehlzbuch  
 — haben  
 befestigen  
 Befestigung, Festung, Fort  
 besuchen  
 befinden, sich  
 befolgen  
 befördern, -ung  
 befragen  
 befreien  
 Befugnis  
 begeben, sich  
 begegnen  
 begehren  
 Beginn

kolodvor m.  
 nosila n. pl.  
 kmalu  
 tram m.  
 trak m.  
 obeza f.  
 klop f.  
 bos  
 brada f.  
 trebuh m.  
 podproga f.  
 zidati, delati  
 kmet m.  
 drevo n.  
 uradnik m.  
 nadzirati  
 straža f.  
 streči, postreči (mit Dativ)  
 končati, zvršiti  
 pokopati  
 pogreb m, pokop m.  
 ukaz m., povelje n.  
 ukazati, veleti, zapovedati  
 zapovedovati, voditi  
 zapovedna knjiga f.  
 poveljnik m.  
 utrditi  
 trdnjava f.  
 zmočiti, na-  
 počutiti se  
 slušati, ubogati, ravnati se po  
 povišati, -ba  
 vprašati  
 oprostiti  
 oblast f., pravica f.  
 odpraviti se, napotiti se, iti  
 srečati  
 zahtevati, želeti  
 za-, početek m.

begießen  
 beginnen  
 begleiten  
 begnadigen  
 Begnadigung  
 Begräbnis  
 begreifen, verstehen  
 begrüßen  
 behalten  
 Behörde  
 Beichte  
 Leide  
 beiläufig, ungefähr  
 Bein  
 beinahe  
 Beispiel  
 beißen  
 bekannt  
 Bekleidung  
 bekommen  
 belagern  
 belästigen  
 belehren  
 Belehrung  
 beleidigen  
 beleuchten  
 Beleuchtung  
 beloben  
 belohnen  
 bemächtigen, sich  
 bemerken  
 benehmen  
 benützen  
 beobachten  
 Beobachter  
 bequartieren  
 bequem, gemächlich  
 beraten, sich

polit (i-jem), polivati  
 za-, prijeti (-čnem)  
 spremi  
 pomilostiti (-loščujem)  
 pomilostitev n.  
 pogreb m, pokop m.  
 razuméti  
 pozdraviti  
 obdržati  
 oblastvo n.  
 izpoved f.  
 ohá, -é, -á, obádva  
 okoli, blizu  
 kost f.  
 skoraj  
 vzgled m., primér m., prilika f.  
 grizti  
 znan, poznán  
 obleka f.  
 dobiti  
 oblegati, obsedati  
 nadlegovati, sitnosti delati  
 poučiti, -čevati  
 pouk m, poučevanje n.  
 razžaliti  
 razsvetliti  
 razsvetlava f.  
 pohvaliti  
 poplačati  
 polastiti se, prisvojiti si  
 zapaziti  
 vesti se  
 porabiti  
 paziti na . . ., gledati na . . .,  
 opazovati  
 ogledovalec m.  
 nastaniti  
 zložen  
 posvetovati se

|                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| berauscht             | pijan                              |
| Bereich               | obseg m., obsežje n.               |
| bereit                | pripravljen                        |
| bereiten              | pripraviti                         |
| bereits               | že                                 |
| Bereitschaft          | pripravljenost f.                  |
| Berg                  | gora, hrib                         |
| bergab                | nazdolu                            |
| bergauf               | navzgor                            |
| berichten             | poročati                           |
| beruhigen             | umiriti, po-                       |
| berühren              | dotikati se (mit d. Genitiv)       |
| Befabung              | posadka f.                         |
| beschädigen           | poškodovati, pokvariti             |
| beschäftigen          | opravilo dati                      |
| — sich                | pečati se, baviti se               |
| Beiseid               | odgovor m., odpis m. (schriftlich) |
| beschmieren           | umazati                            |
| beschreiben           | popisati                           |
| beschützen            | varovati, braniti                  |
| Beschwerde            | pritožba f                         |
| beschweren sich       | pritožiti se                       |
| beseitigen            | odpraviti                          |
| Besen                 | mella f.                           |
| besezen (mit Militär) | zasesti (z vojaki)                 |
| bessichtigen          | ogledovati                         |
| bessiegen             | premagati, zmagati                 |
| Besitz                | posest f, -vo n.                   |
| besitzen              | imeti                              |
| besonderer, -e, -es   | poseben, -hno, -a                  |
| besonders             | posebej, posebno                   |
| Bespannung            | naprega f.                         |
| bespülen              | oplahniti                          |
| Bestandtheil          | del m., kos m.                     |
| bestaubt              | oprašen                            |
| bestellen             | naročiti                           |
| bestimmen             | določiti, ukazati                  |
| bestimmt              | gotov, -a, -o                      |
| bestrafen             | kazniti, kaznovati                 |



bestreben, sich  
Besuch  
Betragen  
betrunkē  
Bett  
— bede  
beugen  
beunruhigen  
Beute  
Bevölkerung  
bevor  
bewachen  
bewegen  
bewilligen  
Bewilligung  
bewirken  
bezahlen  
bezeichnen  
Bezirk  
bezüglich  
biegen  
Bier  
bieten  
bilden, machen  
Bild  
binden  
Birke  
Birne  
biß  
bisher  
Bitte  
bitten  
blau  
blasen  
blaß  
Blatt  
blau  
Bled  
Blei

truditi se  
obisk m., poset m., pohod m.  
vedenje n.  
pijan, vinjen  
postelja f.  
odeja f.  
upogniti, pri —  
vznemiriti, nagajati  
plen m.  
prebivalstvo n.  
prej, poprejd  
čuvati, stražiti  
geniti, gibati  
dovoliti  
dovolitev f.  
storiti, narediti, napraviti  
plačati, po —  
zaznamenovati  
okraj m.  
dotičen  
upogniti, ukloniti, nagniti  
pivo n.  
ponuditi, ponujati  
storiti, napraviti  
podoba f., slika f.  
vezati  
breza f.  
hruška f.  
do  
doslej, dosedaj  
prošnja f.  
prositi  
svetel  
pihati, trobiti (šorn)  
bled  
list m.  
moder  
pločevina f.  
svinec m.

bleiben  
Blick  
blinzen  
Blitz, -strahl  
bloßfüßig  
— köpfig  
Blut  
bluten  
Boden  
Bogen  
böswillig  
Brand  
Brauntwein  
braten  
Braten  
brauchen  
braun  
brav  
brechen  
breit  
brennen  
Brett  
Brief  
bringen  
Brot  
Brücke  
Bruder  
Brunnen  
Brust  
Buch  
— binder  
Buche  
Büchse  
Büchsenmacher  
Buchstabe  
blicken, sich  
Bund, Bündel  
Burg  
Bürste

ostati, stehen — postati (-stojim)  
pogled m.  
biščati (-im)  
blisek m., strela f.  
bos  
gologav  
kri f. (Genitiv krvi)  
krvavéti (-vim)  
tla (Genitiv tal)  
ódobm., pôlaf. (Papier)  
hudoben, zloben  
požar m., ogenj m.  
žganje n.  
peči  
pečenka f.  
rabiti, potrebovati  
r(u)jav  
priden, vrl  
lomiti, zlomiti  
širok  
žgati (tr.), goréti (intr.)  
deska f., dilja f.  
pismo n.  
do-, prinesti  
kruh m.  
most m.  
brat m.  
vodnjak m.  
prsi f. pl.  
knjiga f., bukke f. pl.  
knjigovez m.  
bukve f.  
pušica f.  
puškar m.  
ôrka f.  
pripogniti se  
zveek m.  
gra m.  
krtača f.

Č.

|             |                               |
|-------------|-------------------------------|
| Café        | kava f.                       |
| — haus      | kavarna f.                    |
| Canal       | kanal m., vodotok m., žleb m. |
| Cavallerie  | konjištvo n.                  |
| Cavallerist | jezdec m., konjik m.          |
| Charakter   | značaj m.                     |
| Cigarre     | smodka f.                     |
| circa       | okoli, blizu                  |
| Commandant  | poveljnik m., zapovednik m.   |
| Compagnie   | stotnija f.                   |
| Couvert     | zavitek m.                    |
| Cravatte    | ovratnik m.                   |

D.

|               |                               |
|---------------|-------------------------------|
| Da, hier      | tu, tukaj, tu-le              |
| da            | ker, ko                       |
| dabei         | zraven, poleg                 |
| Dach          | streha f.                     |
| — boden       | podstrešje                    |
| dadurch       | tod, tu skoz, — stem, po tem, |
|               | zaradi tega                   |
| dafür         | za to                         |
| dagegen       | nasproti. — temu, temveč      |
| daher         | odtod. zategadelj             |
| damals        | takrat                        |
| damit         | da, da bi                     |
| Damm          | nasip m.                      |
| Dämmerung     | mrak m.                       |
| Dampfschiff   | parobrod m., parnik m.        |
| daneben       | zraven, poleg                 |
| Dank          | hvala f.                      |
| dann          | { potém, potlej               |
| darauf (Zeit) | zató, zaradi tega             |
| darum         | nad tem, čez to, o tem        |
| darüber       | pod-, v tem                   |
| darunter      | tu, tam, -kaj                 |
| dieselbst     |                               |



daß  
Datum  
dauern  
Daumen  
davon  
davor  
Decke  
Deckel  
Decken  
Deckung (Schutz)  
dehnen  
Deichsel  
demnächst  
denken  
denn  
dennoch  
Depesche  
Depot  
dergleichen  
derselbe, derjenige  
derweil  
Deserteur  
deshalb  
desto  
deutlich  
deutsch  
dicht  
did  
dienen  
Diener  
Dienst  
Dienstag  
Dienstbefehl  
dienstestrig  
Dienstbetrieb  
Dienstjahr  
dienstlich  
Dienstpflicht  
Dienstreglement

da, da bi  
dan in leto  
trajati  
palec m.  
od tega  
pred tem  
odeja f., plahta f. (Pferde-)  
pokrov m.  
kriti, po-, pokrivati  
zaslomba f. bramba f.  
raztegniti, iz-  
oje n.  
kmalu, skoro  
misliti, po-, pre-  
zakáj, kajti  
vender, -le  
novica f., brzojavka f.  
skladišče n., hranišče n.  
takšen  
isti, tisti  
táčas, v tem  
ubežnik m.  
zató, zaradi tega  
tem  
razločen, -čna, -no  
nemški  
gost  
debel  
služiti  
sluga m.  
služba f.  
vtorek  
službeno povelje n.  
marljiv, prizadeven  
službovanje n.  
službeno leto n.  
služben, uraden  
službeno dolžnost f.  
službeni pravilnik m.

diensttauglich  
 dießmal  
 dießseits  
 Ding  
 direct  
 Disciplin  
 Distanz  
 doch  
 Donner

doppeln (Schuhe)  
 doppelt  
 Dorf  
 Dorn  
 dort  
 dorthin  
 drängen  
 draußen  
 drehen  
 dringend  
 drücken  
 dulden (zulassen)  
 dumm  
 Dünger  
 dunkel  
 dünn  
 durch  
 durcheinander  
 durchfahren  
 Durchfahrt  
 durchschlagen  
 durchschneiden  
 durchsehen  
 durchsuchen  
 durchwatet  
 Durchzug (der Luft)  
 dürren  
 Durst, -ig  
 düster  
 Dynastie

sposoben za službo  
 tákrat  
 takraj  
 reč f., stvar f.  
 neposreden, naravnosten  
 veda f., strogi red m.  
 daljina f., daljava f.  
 vender, toda  
 grom m., tresk m., — grmenje n.  
 pokanje n. (Kanonen-)  
 podplatiti  
 dvojen  
 vas f., selo n.  
 trn m., jeziček m. (an der  
 tam Schnele)  
 tja  
 tiščati, tiskati  
 zunaj  
 obrniti, vrtěti, obračati  
 nujen, silen  
 stiskati, stisniti  
 pripustiti, do —  
 neumen, nespameten  
 gnoj m.  
 temen  
 tanek  
 skoz(i)  
 križem  
 peljati se skozi  
 prevoz m.  
 prebiti, predreti (-derem)  
 prerezati  
 pregledati  
 preiskati  
 prebroditi  
 prepil m.  
 směti  
 žeja f., -jen  
 temen, mračen  
 vladarska rodovina f.

Č.

eben (Eigenschaftswort)

eben (Umstandswort)

Ebene

ebenfalls

Edel

edel

ehe

eher

ehstens

ehemals

Ehre

ehren

Ehrenbezeugung

ehrerbietig

Ehrfurcht

Ehrgefühl

Ehrgeiz

ehrlich

Ehrliebe

ehrliebend

Ei

Eiche

Eid

Eid ablegen

Eidbruch

Eifer

eigen

eigenmächtig

Eigenmächtigkeit

Eigennutz, -ig

eigens

Eigenschaft

Eigentum

Eigenthümer

eigentlich

Eile

Eile, ich habe -

raven, gladek.

ravno

ravnina f., planjava f.

tudi, tako tudi

ogel m.

blag

predno

prej, pred

brž ko je mogoče

nekdaj

čast f.

častiti, počastiti

počastitev f.

spoštljiv, spoštvalen

spoštovanje n.

čustvo n., poštenja

častilakomnost f.

pošten

častiljubje n.

častiljuben

jajce n.

hrast m.

prisega f.

priseči

prelom (m.) prisege

marljivost f.

lasten, svoj

svojevoljen, -iz svoje moči.

svojevoljnost f.

samopridnost f., -priden

nalašč

lastnost f., svojstvo n.

lastnina f., svojina f.

lastnik m.

prav za prav

hitrost f., naglost f.

mudi se mi, sila mi je



eisen  
Eilzug  
einbinden  
einbrennen (Mehl)  
Einbrennsuppe  
einfangen  
Einfassung  
Einfriedung

einführen  
Eingang  
einholen  
einhißlen  
Einkauf  
einkaufen  
einlassen  
einmal  
einschlafen  
Einschnitt  
einsehen  
einspannen  
einperren  
einsteigen  
einstödig  
einstweilen  
eintheilen  
eintreffen  
eintreten  
Eintritt  
einüben  
einvernehmen  
Einvernahme  
einwärts  
einwickeln  
Einwohner  
einzeln  
einzig  
Eis  
Eisen

hitěti  
brzovlak m.  
vėzati, z —  
prežgati  
prežgana juha f.  
ujeti  
ograja f.  
plot f. (Baun), seč f. (lebendiger  
Baun)  
uvesti  
vhod m.  
doiti, dohiteti  
zaviti  
(na-)kupovanje n.  
(na-)kupiti  
pustiti v  
jedenkrat, auf — zdajci, zajedno  
zaspāti (-spim)  
zarėza f.  
razvideti, razumeti  
na-, vprėči  
zapreti  
vstopiti  
jednonadstrópen, na, no  
za ta čas, za sedaj  
razdeliti, razvrstiti (Reihen)  
priti (pridem), doiti (dojdem).  
vstopiti  
vstop m.  
izúriti, izvézbat  
zaslišati, izprašati  
zaslišanje n. izpraševanje n.  
noter  
zaviti  
stanovnik m., prebivalec m.  
posamezen  
sam  
led m.  
železo n.

eisern  
Eisenbahn  
Eisenbahnstation  
Ellbogen  
Eltern  
Empfang  
Empfänger  
empfehlen  
Empörung  
Ende  
enden  
endlich (=einmal)  
enge  
entdecken (finden)  
entfernen  
Entfernung  
entfliehen  
entgegengehen (jemanden)  
entgegnen  
entkleiden  
entladen (Gewehr, Geschütz)  
entlang  
entlassen  
entscheiden  
Entschlossenheit  
entschuldigen  
entsprechend  
entstehen  
entwaffnen

entwenden  
entwickeln  
entzünden  
erblicken  
Erbse, =Nsuppe  
Erdäpfel  
Erde  
ereignen, sich  
erfahren

železen  
železnica, železna cesta  
postaja f  
komolec m.  
stariši m. pl.  
prejem m.  
prejemnik m.  
priporočati  
upor m., punt m.  
konec m., kraj m.  
končati (beendigen). — se (enden)  
vender že  
ozek  
najti, (najdem) zapasiti, odkriti  
odmèkniti, oddaljiti  
razdaljo f., daljina f.  
uiti (uidem), po-, ubegniti  
iti komu naproti  
odgovoriti  
sleči, slačiti  
razbasati  
poleg  
izpustiti  
razsoditi, odločiti  
srčnost f., pogumnost f.  
opravičiti, izgovoriti  
priméren  
nastati (-stanem), začeti (-čnem)  
razorožiti, orožje komu vzeti  
(vzamem)  
ukrasti  
razviti (vijem)  
užgati (užgem)  
ugledati  
grah m., grahovna juha  
krompir m.  
zemlja f.  
zgoditi se  
zvedeti

erfassen  
 erfüllen  
 ergreifen  
 erhalten  
 erheben  
 erhitzen  
 erholen, sich  
 erinnern  
 erkennen  
 erklären  
 erkranken  
 erkundigen, sich  
 erlauben  
 Erlaubnis  
 erleichtern  
 ermahnen  
 ermüden  
 erneuern, Jemanden zu etwas  
 ernst  
 erobern  
 erschießen  
 erschrecken  
 erschweren  
 erst  
 erstatten, Meldung-  
 erstaunen  
 erstürmen  
 erwarten Jemanden  
 erzählen  
 erziehen  
 erzielen  
 Escorte  
 Esel  
 essen

Eßig  
 Esstöffel  
 etwas

prijeti  
 dopolniti, storiti  
 prijeti  
 dobiti, prejeti  
 vzdigniti  
 razgreti (razgrejem)  
 odpočiti se  
 spomniti, spominjati  
 spoznati  
 razložiti, razlagati  
 zboléti  
 vpraševati  
 dovoliti, dopustiti  
 dovolitev f., dopust m.  
 o-, zljášati  
 opomniti  
 truditi, izpehati  
 imenovati koga za kaj  
 resen  
 dobiti, zmagati  
 ustreliti  
 u-, prestrašiti se  
 otežiti  
 šele  
 poročiti  
 začuditi se  
 v naskoku dobiti, osvojiti  
 pričakovati koga  
 povedati, praviti  
 vzgojiti, vzrediti, vzrejati  
 doseči (-sežem)  
 spremljevalna straža f.  
 osel  
 jesti (jém); snesti (snem) po-  
 jesti (pojém); — zu Mittag  
 kositi, zu Abend večerjati  
 kis m., jesih m.  
 žlica f.  
 kaj, nekaj



ewig immer  
Exceß  
exercieren  
expedieren  
explodieren  
extra

vedno, večno  
prestopok  
vežbati se, vaditi se  
odpraviti, odposlati  
razletěti  
posebej, nalašč (abſichtlich)

8.

Fackel  
Faden  
fähig  
Fähigkeit

Fahne  
Fahneid  
Fahnenſtange  
fahren

Fahrt  
Fahrtweg  
Fall  
—, auf jeden  
—, auf keinen

fallen  
faſch, gefehlt

Familie

fangen

Farbe

färben

Faß

faffen

Faßung

faß

faßen

faul, träge

faul, morſch

Faulheit

plamenica f., baklja f.  
nit f.  
zmožen, pripraven  
zmožnost f., ročnost f. (in Sand-  
arbeiten)  
zastava f., prapor m.  
prisega ob zastavi  
banderiſche  
trans.: peljati, voziti intr.: pel-  
jati se, voziti se  
vožnja f.  
kolovoz, kolovozni pot  
pad m; slučaj m. (Ereignis)  
vsekakor  
nikakor  
pasti (padem), padati  
napačen  
družina f.  
loviti, ujeti  
barva f.  
barvati  
sod m.  
prijěti (primem); dobiti (be-  
kommen)  
prejemek m., dobava f.  
skoraj  
postiti se  
lén  
gnil, trohnél  
lenoba f.

Faust  
Feder  
fehlen

Fehler  
fehlschießen

Feiertag  
feig, furchtsam  
Feigheit  
Feile, — feilen  
fein  
Feind  
feindlich  
Feld  
Feld=Artillerie  
Felddienst  
Feldgeräth (milit)  
Feldherr  
Feldlager  
Feldweg

Feldzug  
Fels  
felsig  
Fenster  
fern, weit  
Ferne  
ferner  
Ferse  
fertig

Fessel (beim Pferde)  
fesseln  
fest  
Festung  
Festungs=Artillerie

pest f.  
pero n.  
grešiti (moralisch), (z)motiti se  
(irren), nedostajati, manjkati  
(mangeln)  
napaka f., zmota f. (Srrthum)  
izgrešiti, ne zadeti (zadenem)  
— (nicht treffen)  
praznik m.  
bojazljiv, boječ  
bojazljivost f.  
pila f., — piliti  
tanek, droben  
sovražnik m.  
protiven  
polje n.  
poljsko topništvo n  
bojna služba f.  
bojna oprava f  
vojskovodja m.  
tabor m.  
poljski kolovoznik m., pot (m.)  
med njivami (Weg zwischen  
Wiesen)  
vojska f.  
skala f., pečina f. (=wand)  
skalnat, kamenit (steinig)  
okno n.  
daleč  
daljina f.  
dalje  
peta f.  
pripravljen (bereit), narejen (ge-  
macht)  
bincelj m.  
ukleniti, zvezati  
trden, krepek  
trdnjava f.  
trdnjavsko topništvo n.

Festungswerk  
 Fett  
 fett  
 Feten  
 feucht  
 Feuchtigkeit  
 Feuer  
 Feuersbrunst  
 Feuersgefahr  
 feuern  
 Fichte  
 Fieber  
 finden  
 findig  
 finster  
 Finsternis  
 flach, eben  
 Fläche  
 Flagge  
 Flamme  
 Flasche  
 Fleck (Schmutz)  
 Fleisch  
 Fleischbauf  
 Fleischhauer  
 fleiß  
 fleißig  
 flicken  
 fliegen  
 fliegen  
 fliehen  
 fließen  
 fluchen  
 flucht  
 Flur, Hausflur  
 Fluß  
 Folge  
 folgen, gehorchen  
 folgen, nachfolgen

trdnjavska zgradba f.  
 mast f.  
 masten debel  
 cunja f.  
 vlašén, mokroten, moker (našš)  
 mokrota f.  
 ogenj m., streljanje n. (Gewehr-)  
 ogenj m., požár m.  
 nevarnost po ognji  
 streliti, u-, streljati  
 smreka f.  
 mrzlica f.  
 najti  
 iznajdljiv, pripraven  
 temen, mračen  
 tema f.  
 raven  
 planjava f., ravnina f.  
 zastava f., prapor m.  
 plamen m., ogenj m.  
 steklenica f.  
 madež m.  
 mesó n.  
 mesnica f.  
 mesár m.  
 pridnost f., marljivost f.  
 priden, marljiv  
 zakrpati, zašiti, popraviti  
 muha f.  
 letéti  
 bežati  
 teóti  
 kleti (kolnem)  
 beg m., ubeg m.  
 veža f.  
 reka f.  
 naslédek m.  
 slušati, ubogati  
 slediti



folgend  
 folgſam  
 fordern  
 Form  
 Forſt  
 fort  
 Fort  
 fortgehen  
 forſehen  
 Fourage  
 Fracht  
 Frage  
 fragen  
 Frau  
 frech  
 Frechheit  
 frei  
 freilich  
 Freitag  
 freiwillig  
 fremd, unbekannt  
 freſſen  
 freuen, erfreuen  
 Freund  
 freundlich  
 Friedenszeit  
 Friedhof  
 friſch  
 Front

früh

Frühe, in der —  
 früher  
 Frühling  
 fühlen  
 führen, leiten  
 — zu Wagen  
 Führer  
 füllen

ſledeč  
 pokoren, poſluſen, ubogljiv  
 térjati, zahtevati  
 podoba f.  
 gozd m., log m.  
 naprej, proč  
 trdnjavica f.  
 oditi  
 nadaljevati  
 krma f.  
 tovor m., vozno blago n.  
 vpraſanje n.  
 vpraſati, po-  
 goſpá f.  
 drzen, predrzen  
 predrznost f.  
 prost  
 kajpada, ſevéda, kakópa  
 petek m.  
 radovoljen, proſtovoljen  
 neznan  
 žreti (žrem), požreti  
 razveſeliti  
 prijatelj m.  
 prijazen  
 mirni čas m.  
 pokopaliſče n.  
 ſvež, hladeſ (fühl)  
 čelo n, oſpredje n, prednja  
 ſtran f.  
 morgenſ: zjutraj  
 baſd: zgodaj  
 zjutraj  
 prej, poprej  
 pomlad f.  
 čutiti, ſich — počutiti ſe  
 veſti, voditi; voziti, peljati  
 vodja m.  
 napolniti

für  
Fuß  
Fußpfad  
Fußsohle  
Futter  
Futterkammer  
füttern  
Futtertrog

za  
noga f.  
steza f.  
podplat m.  
krma f.  
čupa f.  
krmiti  
žleb m.

G.

Gabel (Eß-)  
Gang (gehen)  
Gang (im Haus)  
ganz (Eigenschaftswort)  
ganz (Umstandswort)  
gar  
Garnison  
garstig  
Garten  
Gasse  
Gasthaus  
Gebäude  
geben  
Gebirge  
Gebiß des Baumes  
gebogen  
geboren  
gebrauchen  
Gebür  
Gedanke  
Gefahr  
gefährlich  
gefallen  
gefangen  
Gefangener  
Gefäß

vilice f. pl.  
hod m., hoja f.  
hodnik m.  
ves, vsa, vse; — cel  
popolnoma, prav  
prav  
posadka f.  
grd  
vrt m.  
ulice f. pl.  
gostilnica f.  
poslopje n.  
dati  
gorovje n., gore f. pl.  
brzda f., uzda f.  
upognen, sključen  
rojen  
rabiti, upotrebovati  
pristojbina f.  
misel f.  
nevarnost f.  
nevaren  
ugajati, všeč biti  
ujét  
jetnik m.  
posoda f.

Gefecht  
Gefechtsübung  
gegen

Gegend  
Gegner  
gehen  
gehörchen  
gehorsam  
Gelände  
gelb  
Geld  
Gelegenheit  
gemein, gewöhnlich  
— niedrig, schlecht

Gemeinde  
Gemeindehaus  
Gemeindevorsteher  
Gemüse  
genau  
genug  
gerade  
geradeaus, vorwärts

gern  
Gerte, Reit-  
geschehen  
geschickt  
Geschütz  
geschwind (Umstandswort)

Geſeß  
Gesicht, Antlitz  
Gestalt, Form  
gestatten  
gestern  
gestern abends  
Gesträuch  
gesund  
Getränk

boj m., bitev f.  
bojna vaja f.  
proti. k. do (=Richtung); zoper  
(feindlich)

kraj m., krajina f., okolica f.  
nasprotnik m., sovražnik m.  
iti (grem und idem), hoditi.  
slušati, ubogati, pokoren biti  
pokoren, ponižen  
zemljišče n., zemlja f.

rumen  
denar m.  
prilika f.  
navaden, preprost  
malovreden

občina f.  
občinska hiša  
župan m.

zelenjava f.  
natančen, točen  
dosti  
raven

naravnost naprej  
rad, -a, -o  
bič m., korobač m.  
goditi se, pri- se, z- se  
sposoben, ročen  
top m., kanon m.

hitro, brzo  
zakon m., postava f.  
obraz m.

podoba f.  
pripustiti, dovoliti  
včeraj  
sinoči

grmovje n.  
zdrav  
pijača f.



|                           |                                    |
|---------------------------|------------------------------------|
| Getreide                  | žito n.                            |
| Gewalt                    | сила f.                            |
| gewaltſam                 | silno                              |
| Gewehr                    | puška f.                           |
| Gewehrſolben              | kopito n, glaviſče n. (puškino)    |
| Gewehrgriff               | prijemek pri puški m.              |
| Gewehrring                | obroč pri puški m.                 |
| Gewicht                   | teža f.                            |
| Gewinde, Schrauben-       | vijak m., navoj m.                 |
| gewiß, ohne Zweifel       | gotovo, brez dvojbe, izveſtno      |
| gewöhnen                  | navaditi                           |
| Gewohnheit                | navada f.                          |
| gewöhnlich                | navaden                            |
| Gewölbe, Wölbung          | obok m.                            |
| geziemen, ſich            | spodobiti ſe                       |
| gießen                    | liti, nalivati                     |
| Gipfel                    | vrh m.                             |
| Glanz                     | leſk m., bliſč m.                  |
| glänzen                   | svetiti ſe, bliſčati ſe            |
| glänzend                  | svetel, bliſčoč                    |
| Glaſ                      | ſteкло n., kozarec m. (Trin I glaſ |
| glatt                     | gladek                             |
| glauben, meinen           | meniti, miſliti                    |
| gleich                    | jednak, enak                       |
| gleich, ſogleich          | takoj, hitro                       |
| gleichmäßig               | jednakomeren                       |
| gleichviel                | prav toliko                        |
| gleichweit                | prav tako daleč                    |
| gleichzeitig              | ſočasen; ob jednom (času)          |
| Glied                     | člen m.                            |
| Glied (in der Abtheilung) | red m., vrſta f.                   |
| Glocke                    | zvon m.                            |
| Gold                      | zlató n.                           |
| golden                    | zlat                               |
| Gott                      | Bog m.                             |
| Graben                    | jarek m.                           |
| Graben, Feſtungs-         | okop m.                            |
| graben                    | kopati (kopljem)                   |
| Gras                      | trava f.                           |

grau  
 greifen  
 Grenze  
 Griff, Handhabe  
 groß  
 Größe  
 Grube  
 grün  
 Grund, Boden  
 Grund, Ursache  
 gründlich  
 Grundsatz  
 Grundstellung  
 Grünzeug  
 Gruß  
 grüßen  
 Gurt, Gürtel  
 gut  
 Güte

siv  
 prijeti  
 meja f.  
 držalo n., ročaj m.  
 velik  
 velikost f.  
 jama f.  
 zelen  
 tlà n. pl., zemljišče n.  
 vzrok m  
 natančen  
 glavno vodilo, načelo n.  
 početna postava f.  
 zelenjava f.  
 pozdrav m.  
 pozdraviti  
 pas m.  
 dober  
 dobrota f., — in Güte iz lepa.

# S.

Haar, Kopshaar  
 Haar, Pferdehaar  
 haben  
 Hacke  
 Hader  
 Hafen  
 Hafer  
 Haft  
 Hafen  
 halb  
 Halbstiefel  
 Hals  
 Halsbinde  
 halten  
 Hammer  
 Hand  
 Handfläche

las m.  
 dlaka f.  
 imeti (imám)  
 sekira f.  
 cunja f.  
 pristan m.  
 oves m.  
 zapor m., ječa f.  
 kljuka f.  
 pol  
 čizme f. pl.  
 vrat m.  
 zavrtnik m.  
 držati  
 kladivo n.  
 roka f.  
 dlan m.

Handlung, That  
 Handpferd  
 Handschuh  
 Handtuch  
 Hang, Abhang  
 hängen (an etwas)  
 hängen (an den Nagel)  
 hart  
 hauen, be-  
 hauen, schlagen  
 Hause

häufig  
 Haupt

Hauptstraße  
 Hauptwache  
 Haus

Hausfrau  
 Hausherr  
 Haut  
 Hebebaum  
 heben  
 Hezeug  
 Hecke, lebender Zaun  
 Heer

Heerführer

heftig  
 heilen  
 Heimat  
 heiraten  
 heiß  
 heißen, nennen  
 heißen, sich nennen  
 heizen, ein-  
 Heizholz  
 Held  
 helfen

dejanje n., ravnanje n.  
 povodnik m.  
 rokavica f.  
 brisalka f.  
 reber f., brežina f.  
 viséti  
 obésiti (na kljuko)  
 trd  
 tesati, obdelati  
 tepsti (tepem), biti (bijem)  
 kup m., tolpa f. truma f. (Heer-  
 haufe)  
 velikokrát, mnogokrat  
 glava f. (Kopf), načelnik m.  
 (Führer)  
 vélika cesta f.  
 vélika straža f.  
 hiša f., načj — domov, gu —  
 domá  
 gospodinja f.  
 gospodar m.  
 koža f.  
 vzdigalka f.  
 vzdigniti  
 vzdigalo n.  
 živa ograja f., plot f., seč f.  
 vojska f., armada f.  
 vojvoda m.  
 silen  
 ozdraviti, zaceliti (von Wunden)  
 domovina f.  
 oženiti se, omožiti se  
 vroč  
 imenovati, zvati (zovem)  
 imenovati se, zvati se  
 kúriti, za-  
 drva n. pl.  
 junák m., korenják m.  
 pomágati



|              |                          |
|--------------|--------------------------|
| hell         | svetel                   |
| Helm         | šlem m., čelada f.       |
| Hemd         | srajca f.                |
| Hengst       | žrebec                   |
| her          | sem                      |
| herab        | (sem) doli               |
| herauf       | (sem) gor                |
| heraus       | (sem) ven                |
| herbringen   | prinesti                 |
| Herbst       | jesén f.                 |
| Herd         | ognjišče n.              |
| herein       | (sem) noter              |
| Herr         | gospod m.                |
| herüber      | (sem) na to stran        |
| herum        | okoli, okrog             |
| herunter     | (sem) doli               |
| Herz         | srce n.                  |
| Heu          | seno n.                  |
| heuer        | letos                    |
| heute        | danes                    |
| heute früh   | davi                     |
| heute abends | drevi                    |
| heute Nacht  | nocoj                    |
| heutig       | denašnji                 |
| Hieb         | mah m., udarec m.        |
| hier         | tu, tukaj                |
| Hilfe        | pomoč f.                 |
| Himmel       | nebó n. (Genitiv nebésa) |
| hin          | tja                      |
| hinab        | dol                      |
| hinauf       | gori, kvišku             |
| hinaus       | ven                      |
| hindern      | zavirati, zadržavati     |
| Hindernis    | zadržek m, ovira f.      |
| hinein       | noter                    |
| hinten       | zad(ej)                  |
| hinter       | za, zad za               |
| Hirt         | pastir m.                |
| hissen       | razpéti (-pnem)          |

Höhe  
hoch  
höchstens  
hocken  
Hof  
Höhe

Hoheit, kaiserliche  
Hohlweg  
holen, etwas  
Holz  
hölzern  
hören  
horn (Trompete)  
Hose  
Huf  
Hufbeschlag  
Hufeisen  
Hufnagel  
Hügel  
Hund  
Hunger  
hungrig  
Hut  
Hütte

vročina f.  
visok  
naj več, k večjemu  
čepeti, počéniti (niederhocken)  
dvor m.  
višava f., višina f.  
vrh m. (Gipfel)  
cesarska visokost  
sotéska f.  
iti po kaj, prinesiti kaj  
les m.  
lesén  
poslužati  
slišati  
trobilo n.  
hlače f. pl.  
kopito n.  
podkavanje n.  
podkev f.  
podkovnik m.  
hrib m.  
pes m.  
lakota f.  
lačen  
klobuk m.  
koča f.

3.

Zimmer  
indem  
Infanterie  
Infanterie-Regiment  
Infanterist  
Inhaber  
Inhalt  
innen  
insbesondere  
Inspection

zmirom, zmirej, vselej  
v tem ko, dočim  
pešci m. pl.  
pešpolk m.  
pešec m.  
lastnik m.  
vsebina f.  
notri  
posebno  
nadzorstvo n.

Inspectionssdienst  
Inspectionsofficier  
Inspector  
inspicieren  
instandhalten  
irgendein  
irren

nadzorna služba f.  
nadzorni častnik m.  
nadzornik m.  
ogledati  
v dobrem stanu ohraniti  
neki, nekdo  
motiti se

### 3 (i).

Ja  
Jagd  
jagen  
Jäger  
Jäger-Bataillon  
Jahr  
Jahr, das heurige  
Jahr, das vorige  
Jahr, das nächste  
jährig, einjährig  
je  
jedensfalls  
Jedermann  
jedesmal  
jedoch  
Jemand  
jezt  
Jugend  
jung

da  
lov, m.  
loviti, poditi (davon), zapoditi  
lovec m.  
lovski batalijon m.  
leto  
tekoče leto; — letos  
lansko leto; — lani  
prihoduje leto  
leten, jednoleten  
kdaj  
vsekakor  
vsakdo  
vsakrat, vselej  
vender, pa, ali  
kdo, nekdo  
sedaj, zdaj  
mladost f.  
mlad

### Q.

Kaffee  
Kaffeehaus  
kahl  
Kahn  
Kaiser  
Kaiseradler  
Kaiserin  
Kaiserhaus

kava f.  
kavarna f.  
gol  
čoln m., ladja f.  
cesar m.  
cesarski orel m.  
cesarica  
cesarska rodovina f.



Kaiserthum

Kalb

Kalbfleisch

Kalk

kalt

Kälte

Kamerad

Kamm

Kampf

kämpfen

Kanone

Kanonenşuş

Kanzlei

Kappe

Kardatsche

Karte (geogr.)

Kartoffel

Käse

Kaserne

Kasten

Käse

kauen

kauen

Kaufmann

kaum

Rehle

kehren

Rehrich

Reil

fein

keineswegs

kennen

Kenntniß

Kennzeichen

Kerker

Kernseife

Kerze

Kessel

cesarstvo n.

tele

telečeje meso n.

vapno n.

mrzel

mraz m.

tovariš m.

česalo n.

boj m.

bojevatı se

top, kanon m.

strel iz topa

pisarna f.

kapa f.

krtača f.. — krtačiti (mit der

Kardatsche puşen)

zemljevid m.

krompir m.

sir m.

kasarna f. vojaşnica f.

omara f.. kosten m.

mačka f.

zvečiti

kupiti

trgovec m.

komaj

grlo n., golt m.

pomesti (-metem), pometati

smeti f. pl.

klin m.

nobeden, noben.

nikakor ne

znati, poznati

znanje n.

znamenje n.

ječa f.

jedernato milo n.

sveča f.

kotel m.

Kette  
Kind  
Kinn  
Kirche  
Kirchhof  
Kirsche  
Klage  
Klagen  
Kleben (an etwas)  
Klee  
Kleidung  
Kleiderbüste  
Kleie  
Klein  
Kleingeld  
Kleingewehrfeuer  
Kleinigkeit  
Klettern  
Klopfen

Kluft, Erd:

Knabe  
Knall  
knallen  
knapp  
Knecht  
Knie  
Knieen  
Knochen  
Knödel  
Knopf  
Knöpfen  
Knoten  
Koch  
kochen  
Kochgeschirr  
Koffer  
Kohl  
Kohle

veriga f.  
otrok m., dete n.  
brada f.  
cerkev f.  
pokopališče n.  
češnja f.  
tožba f.  
tožiti, zatožiti (ver.)  
lepéti, držati se  
detelja f.  
obleka f.  
krtača za obleko  
otróbi m. pl.  
mal, majhen  
drobiž m.  
streljanje s puškami  
malekrost f.  
plezati, lezti  
trkati, potrkati; — izprašiti  
(Kleider)  
prepád m.  
deček m., fant m.  
pok  
pokati  
ozek, tesen  
hlapec m.  
koleno n.  
klečati  
kost f.  
cmok m.  
gomb m.  
zapéti (zu-), odpéti (auf-)  
ozel m.  
kuhar m.  
kuhati  
kuhinja posoda  
skrinja f.  
zelje n., ohrovt m.  
ogel m.

Kolben, Gewehr-  
Kolbenabrundung  
Kolbenhals  
kommen  
kommen, nahe-  
König  
königlich  
Königreich  
können

Kopf  
Kopfbedeckung  
Kopfhaar  
Kopfpolster  
Korb  
Körper  
Kost  
kosten (Geschmack)  
kosten (an Geld)  
Koth  
kothig  
Koge  
Kraft  
kräftig  
krank  
Kranke, der  
Krankheit  
Kraut  
Kreide  
Kreis  
Kreishogen  
Kreuz  
Kreuz, über's  
friecken  
Krieg  
Kriegsartifel  
Kriegshafen  
Krippe  
Krone

kopito n.  
kopitova okroglina  
kopitov vrat  
priti  
(pri-) bližati se  
kralj m.  
kraljev, kraljevski  
kraljevina f  
moči (morem); utégniti (Zeit  
haben)  
glava f.  
pokrivalo n.  
las m. lasjé  
vzglavnik m.  
koš m.  
telo n.  
hrana f.  
pokusiti  
veljati  
blato n.  
blatén  
plahta f.  
moč f.  
močen, krepak  
bolen, bolán  
bolnik m.  
holezen f.  
zelje n.  
kreda f.  
krog, okrog m.  
lok m.  
križ m.  
križem  
lezti, laziti  
vojska f., boj m.  
vojni član m.  
vojno pristanišče n.  
jasli f. pl., žleb m. (Trog)  
krona f.



krumm  
 krummschließen  
 Krümmung (der Straße)  
 Küche  
 Küchengeräth  
 Küchengeſchirr  
 Küchenherd  
 Kugel  
 Kuh  
 Kuhhaar  
 kühl  
 Kukuruz  
 kümmern, ſich  
 Kundmachung  
 Kundſchafter  
 küſtig  
 Kupfer  
 kupfern  
 kurz  
 kürzen  
 kürzlich  
 Küſte  
 Kutsche  
 Kutſcher

Lachen  
 Laden, Fenſter=  
 laden, auf=  
 laden (Gewehr)  
 Ladung (Geſchütz=)  
 Lage  
 Lager  
 Lagerplatz  
 Lagerwache  
 Laib  
 Lamm  
 Land

kriv  
 skolenčiti  
 ovinek m., zavoј m.  
 kuhinja f.  
 kuhinjska priprava f.  
 kuhinjska poſoda f.  
 ognjiſće n.  
 krogla f.  
 krava f.  
 kravja dlaka, arovica f.  
 hladen  
 koruza f.  
 brigati se, skrbeti  
 razglas, oglas m.  
 oglednik m.  
 prihodnji  
 baker m.  
 bakren, bakrena, -o.  
 kratek  
 krajſati, skrajſati  
 nedavno  
 primorje n., breg m.  
 kočija f.  
 kočijáz m.

Q.

smijáti (smejem) se  
 naoknica f.  
 naložiti, nalagati  
 nabiti, nabasati  
 naboj m.  
 položaj m.  
 tabor m.  
 taboriſće n.  
 taborska straža f.  
 hleb m.  
 jagnje n.  
 zemlja (Feſt=), dežela f. (Kron=,  
 Reich), kraj m. (Gebiet)

Vaudeſmann  
Vaudewehr

lang  
lange  
Länge  
Langhaar  
länglich  
längs  
langſam (Eigenſchaftſwort)  
langſam (Umſtandſwort)  
längſt  
längſtenſ  
Lappen  
Lärm  
laſſen  
Laſt  
Laub  
Lauſ  
laufen  
laut  
Laut  
lauten  
läuten  
lautloſ  
leben  
Leben  
lebend (-ig)  
Lebensmittel  
leben  
Leber  
ledern  
ledig  
leer  
legen  
lehnen  
lehren  
Lehrer  
Leib

roják m.  
domobranſtvo n., bramboveci  
m. pl.  
dolg  
dolgo  
dolgost f., dolžina f.  
dolgi laſje  
podolgost  
poleg  
počasen  
počas  
davno  
najdlje  
cunja f.  
hrup m., ropot m., ropotanje n.  
puſtiti, puſcati  
teža f., brème n.  
liſtje n.  
tek m., cev f. (Gewehr=)  
teči  
glasen  
glas m.  
glasiti  
zvoniti  
brez glasú, brezglasen  
živelj  
življenje n.  
živ  
živež m., hrana f.  
lizati  
uſnje n.  
uſnjén  
neozénjen, neomožena  
prazen  
položiti, déti (denem)  
naſloniti ſe, naſlanjati ſe  
učiti, poučiti, poučevati  
učitelj m.  
teló n.

Leibel  
 Leibesübung  
 Leiche  
 Leichenbegängnis  
 leicht  
 leid  
 leiden  
 leihen  
 leinen, aus Leinwand  
 Leintuch  
 Leinwand  
 leiten  
 Leiter, die  
 Leiterwagen  
 Leitseil  
 Leitung  
 lernen  
 lesen  
 lester, -e, -es  
 letztes  
 leuchten  
 leugnen  
 Leute  
 licht  
 Licht  
 lieben  
 Lied  
 liefern  
 liegen  
 Linde  
 Linie  
 links  
 links  
  
 loben  
 Loch  
 Löffel  
 Lohn  
 lohnen

prsnik m.  
 telovadba f.  
 mrlič m.  
 pogreb m.  
 lahek  
 žal  
 trpéti  
 posoditi  
 platnén  
 rjuha f.  
 platno n.  
 voditi, vesti (vedem)  
 lestva f.  
 lestveni voz  
 vaje f. pl., vajeti pl.  
 vodstvo n.  
 učiti se  
 brati (berem), čitati  
 zadnji, -a, -e  
 zadnjič  
 svetiti, posvetiti  
 tajiti  
 ljudje m.  
 svetel  
 luč f.  
 ljubiti  
 pesem, pesen f.  
 dobaviti  
 ležati  
 lipa f.  
 črta f.  
 lév  
 na levi strani (mo); na levo stran  
 (mojin)  
 hvaliti, pohvaliti  
 luknja f.  
 žlica f.  
 plačilo n., povračilo n.  
 poplačati



Löschung  
löschen  
losdrücken  
Luft  
lüften  
Lüge  
lügen  
Lunge  
Luft  
lustig

plačilo n.  
gasiti, ugasiti  
izprožiti  
zrak m.  
zračiti, prezračiti  
laž f.  
(z-)lagati se  
pluća n. pl.  
veselje n.  
vesel

## M.

Machen  
Macht  
Mädchen  
Magazin  
Magen  
mager  
mahlen  
Mahlzeit  
mahnen  
Mähne  
Mais  
Majestät  
man  
manchmal  
Mann  
mannigfach  
Mannschaft  
Mantel  
Markt  
Marktflecken  
Marsch  
marschieren  
Maß  
mäßig  
Mast  
Material

delati, storiti, narediti, napraviti  
moč, oblast f.  
deklica f.  
skladišče n, shramba f.  
želodec m.  
suh, slok  
mleti (meljem)  
pojedina f.  
spomniti  
griva f.  
turšica, koruza f.  
veličanstvo n.  
siehe Seite 42.  
časih  
mož m.  
raznovrsten, razen  
moštvo n., vojniki m. pl.  
plašč m.  
semenj m.  
trg m.  
pot m. f., marš m.  
hoditi, stopati, korakati  
mera f.  
zmeren  
jadrenik m.  
roba f.

Mauer  
mauern  
Maul  
Maulkeßel  
Maurer  
Meer  
Meeresküste  
Mehl  
Mehrheit  
mehrmals  
Meile  
meinen  
Meinung  
meistens  
melden

Meldung  
Menge  
mengen  
Mensch  
merken, be-  
merken, sich  
messen  
Messer  
Meuterei  
Milch  
Militär  
militärisch  
Milz  
mindern  
mindestens  
Minute  
mischen  
Missbrauch  
Mist  
Mistjauche  
Mittag  
Mittageßsen  
Mitte

zid m.  
zidati  
gohec m., usta n. pl.  
mezeg m.  
zidar m.  
morje n., Meeres= morski  
primorje n., morsko obrežje n.  
moka f.  
večina f.  
večkrat  
milja f  
meniti, misliti  
mnenje n., misel f.  
večinoma, navadno  
naznaniti, o., oglasiti, poročiti,  
javiti  
naznanilo, sporočilo n.  
množica f.  
méšati, zmešati  
človek m.  
zapaziti, opaziti  
zapomniti si  
mériti  
nož m.  
upor, punt m.  
mleko n.  
vojaštvo n., vojaki m. pl.  
vojaški  
vränica f.  
manjšati, zmanjšati  
vsaj, najmenj  
minuta f.  
mešati, zmešati  
razvada f.  
smeti f. pl., gnoj (Dünger)  
gnojnica f.  
poldné  
obéd f., kosilo n.  
sréda f.

Mittel  
Mittelfinger  
Mittellinie  
Mitternacht  
Mittwoch  
mitunter  
möglich  
möglichst bald  
Monat  
Mond  
Montag  
Montur  
Morgen  
morgen  
morgens  
milde  
Müdigkeit  
Mühe  
Mühle  
mühsam  
Mund  
mündlich  
Mündung  
Munition  
munter  
Musik  
Muskel  
müssen  
Muster  
musterhaft  
Muth  
muthig  
Mutter  
Muttersprache

pomočnik m., sredstvo n.  
srednji prst m.  
središnica f.  
polnoč f.  
sreda f.  
časih  
mogoč, možen  
kar najhitreje  
mesec m.  
luna f.  
ponedeljek m.  
vojaška obleka f.  
jutro n.  
jutri  
zjutraj  
truden, utrujen  
utrujenost f.  
trud m.  
mlin m.  
težaven  
usta n. pl.  
usten  
žrelo n.  
strelivo n.  
živahen, vesel  
godba f.  
mišica f.  
morati  
vzor m.  
vzoren  
pogum m., hrabrost f.  
pogúmen  
mati f.  
materin jezik m.

## N.

Nachbar  
nachdenken

sosed m.  
premišljevati



nacheinander

nachhause

Nachmittag

Nachricht

Nachsicht

nächstens

Nacht

Nachtmahl

nachträglich

nachts

Nachtwache

Nacken

Nadel

Nagel

nageln

nahe

nahe, nähern sich

nähern

Nahrung

Nacht

Name

nämlich (Umstandswort)

Nase

naß

Nation

Natur

Nebel

Nebenmann

nehmen

neigen

nein

nennen

nett

Neß

neu

neulich

zaporedoma

domov

popoldan m.

poročilo n., novica f., vest f.

potrpnost f.

kmalu. skoro

noč

večerja

poznejši

ponoči

nočna straža f.

tilnik m.

igla f., šivanka f. (Näh-)

nóhet m. (Finger-); žebelj m.

(Eisen-)

z žebli pribiti (-bijem); podko-  
vati (Näseisen an-)

blizu

(pri-) bližati se, približevati se

ši(va)ti

hrana f., živež m.

šiv f.

imé n.; — krstno imé (Tauf-);

— priimek m. (Zu-)

namreč, to je

nos m.

moker; mokroten, vlažen (feucht)

narod m.

narava f.

megla f.

vstričnik, sosed m.

vzeti (vzamem), jemati (jemljem)

nagniti, pripogniti

ne

imenovati

snažen, čeden

mreža f.

nov

ondan, nedavno

nicht  
nichts  
nie  
nieder, niedrig  
niederlegen  
Niederung  
niemand  
nirgends  
nochmals  
Noth  
nöthig  
nöthig sein  
Null  
Nummer  
nun  
nur  
Nuss  
Ruth  
Rugen  
nützlich  
nuglos

ne  
nič  
nikoli, nikdar  
nizek, majhen, mal  
položiti  
nižava f.  
nihče, nikdo  
nikjer  
še jedenkrat, iz nova  
potreba, sila f.  
potreben  
(po-)treba biti  
ničla f.  
številka f.  
zdaj, tedaj, pa.  
le, samo  
oreh m.  
draga, roja f  
korist f.  
koristen  
nekoristen, brez prida

D.

Oberarm  
Oberbefehl  
Oberfläche  
Oberkörper  
Object  
Obst  
oder  
Ochse  
Ofen  
offen  
Officier  
öffnen  
oft  
Ohr  
Ol

nadkomolec m.  
nadpoveljstvo n.  
površje n.  
život m., gorenje telo n.  
predmet m.  
sadje n.  
ali  
vol m.  
peč f.  
odprt; odklenjen (aufgespannt)  
častnik m.  
odpreti; odkleniti (aufsperrern)  
često, mnogokrat, večkrat  
uhó n.  
olje n.

ölen  
Orden  
ordentlich  
ordnen  
Ordnung  
Ort  
Ortsvorstand  
Ostern  
oval

z oljem mazati  
red m.  
reden  
urediti, urejati  
red m.  
mesto n., kraj m.  
župan m.  
Velika noč f.  
jajčast, podolgast.

# P.

Baar  
packen

Packpferd  
Packtattel  
Panzer  
Papier  
Pappel  
Patrone

Patrontasche

Peck

Person

Pfad

Pfahl

Pfeffer

Peise

Pferd

Pferdebeschlagn

Pferdegeschirr

Pferdehuf

Pferdewärter

Pfiff

Pfingsten

Pflanze

pflügen (Pferd)

Pflicht

dvojica f., par m.  
popasti, prijeti (ergreifen); spravi-  
viti, skladati (zusammenpacken)  
tovorni konj m.  
tovorno sedlo n.  
oklep, prsobran m.  
popír m.  
jagned n.  
naboj m. (Pulverladung)  
patrona f.  
nabojnača f.  
smola f.  
oseba f.  
steza f., pot m. f.  
kol m.  
popér m.  
pipa f.  
konj m.  
podkavanje konj  
konjska oprava  
konjsko kopito  
konjski hlapec, konjar.  
žvižeg, pisk m.  
binkošti f. pl.  
rastlina f.  
oskrbovati, opravljati  
dolžnost f.



Pflichterfüllung

Pfropf

Pionnier

Planke

plänkeli

Plänkler

Platz

plötzlich (Umstandswort)

Polster

Posten

Preis

Priester

Profession

Promenade

Pulver (Schieß=)

pußen

Pußer

izpolnjevanje dolžnosti

zamašek m.

okopnik m., pijonir m.

deska, planka, ograja (f.) iz desak

streljavkati

streljavkar m.

mesto n., prostor m.

nenadoma, zdajci

podvzglavje n.

mesto n. (Platz), stražar m. (Wach=)

cena f.

duhovnik m.

rokodelstvo n.

izprehod m.

smodnik m.

snažiti, čediti

snažitelj m.

## Q.

Quartier

Quartiermacher

Quelle

quer

Querstange

querüber

Quittung

stanovališče n.

nastanitelj m.

studenec m.

vprek, povprek, križema

prečnica f.

povprek

pohotnica f.

## R.

Rad

Radbüchse

Radtetelge

Radspeiche

Radspur

Rahmen

Rand

Rang

Rapport

kolo n.

pesto n.

platišče n.

prečka f.

kolovoz m.

oklep m.

rob, kraj m.

red m., prednost f. (Vor=)

poročilo, naznanilo n.

rašč  
 Raſen  
 raſieren  
 Raſiermeſſer  
 Raſt  
 raſten  
 Raſtag  
 Rath  
 Ratte  
 Rauch  
 rauchen  
 Raum  
 räumen  
 Rechen  
 rechnen  
 Rechnung  
 recht  
 Recht  
 recht (Seite)  
 rechts

rechtzeitig  
 recognoſcieren  
 Rede  
 reden  
 Regen  
 regnen  
 reich  
 Reich  
 reif  
 Reihe

rein  
 Reinheit  
 reinigen

Reinigung  
 Reiſe  
 Reiſe

hiter biz  
 trata, ruſina f.  
 briti (brijem).  
 britev f.  
 počitek m.  
 počivati  
 dan počitka  
 svet m.  
 podgana f.  
 dim m.  
 kaditi  
 prostor m.  
 spraviti, spravljati  
 grablje f. pl.  
 računjati  
 račun m.  
 pravi  
 pravica f.  
 desen  
 na desni (strani, wo?), na desno  
 (stran, wojin?)  
 pravočasen. o pravem času  
 razgledovati  
 govor m.  
 govoriti, pomenkovati se.  
 dež m.  
 deževati  
 bogat  
 država f.  
 zrel  
 vrsta f.; — po vrsti, zaporedoma  
 (nach der —)  
 čist, snažen, čeden  
 snažnost f  
 čistiti, o-, snažiti, o-, čediti, o-,  
 čediti  
 snaženje n.  
 riž m.  
 pot m. f., potovanje

reißen  
Reitbursche  
reiten  
Reiter  
Reiterer  
Reitgerte  
Reitpferd  
Reitschule  
Religion  
reimen  
reparieren  
Requisiten  
richten

Rich'er  
richtig  
Richtung  
Riemen  
Riemenzug  
Rindsleder  
Ring  
Ringfinger  
Rinne  
rinnen  
Rippe  
Ritt  
Rock  
roh  
Rohr  
Rose  
Rost  
rostig  
roth  
rücken  
Rücken  
Rückkehr  
rückwärts  
Rückzug

trgati, raztrgati  
jezdni hlapec m.  
jezditi, jahati  
jezdec, konjik m.  
konjištvo n.  
bič, korobač m.  
jezdni konj  
jahalnica f.  
vera f.  
dirjati  
popraviti, prenarediti  
potrebnščine f. pl., orodje n.  
pripraviti (bereiten), meriti, na-  
meriti (zielen), vzravnati se  
sich ausrichten  
sodnik m.  
prav  
mer f, naravnost (in gerader . )  
jermen m.  
jermenje n  
goveje usnje n.  
klep, oklep m.  
prstanec m.  
žleb m.  
teči  
rebro n.  
ježa  
sukuja f.  
surov  
cev f.  
roža f.  
rja f.  
rjav. rjast.  
r(u)deč  
(po)mékniti  
hrbet m.  
vrnitev f.  
zadaj  
umik m.



ruſen  
Ruhe  
ruhen  
ruhig  
rühren  
rund  
randherum  
Rundung  
rüſten, auſ-  
Rüſtung

klicati, poklicati, zaklicati (auſ-)  
pokoj, mir m.  
počivati  
miren  
geniti, mèkniti  
okrogel  
(o)krog, in(o)krog  
okroglina f.  
orožiti, oborožiti  
orožje n., oprava f.

S.

Säbel  
Sache  
Sack  
Säge  
ſägen  
ſagen  
Salz  
ſalzen  
ſammeln  
ſammelpfad  
ſammlet  
ſamſtag  
Sand  
ſatt  
Sattel  
Satteldruck  
Sattelturte  
Sattelfopf  
ſatteln  
Sattelpferd  
Sattelzeug  
Sattler  
Satz  
ſauer  
ſchade  
ſchädlich

sablja f.  
reč f.  
vreča f. žakelj m.  
žaga f.  
žagati  
reči, povedati (povém), praviti.  
sol f.  
soliti  
brati (berem), zbirati  
zbirališče n.  
s(kom) vred  
sobota f.  
pesek m.  
sit  
sedlo n.  
sedno n., otiska f.  
podprsnica f.  
sprednje sedlo n,  
sedlati  
konj pod sedlom. ksební konj  
sedlovje n., ježna oprava f.  
sedlar m.  
stavek m.  
kisel  
škoda f.  
škodljiv

Schaf  
Schaff  
Schast  
schämen, sich

Schande  
Schanze  
scharf  
Scharte  
Schatten  
schauen  
Schaufel  
Scheibe  
Scheide  
Schein  
scheinen  
Schenkel  
schenken  
Schere  
scheren  
schen  
scheneu  
schicken  
Schicksal  
schief  
schießen

Schießpulver  
Schiff  
Schilderhaus  
Schildwache  
Schirm (Rappen-)  
Schlacht  
schlafen  
Schlag  
schlagen  
schlanf

ovca f.  
škaf m., vedro n.  
kopjišče n., drog m.  
sramovati se; — schämen Sie sich  
sram vas bodi  
sramota f.  
okop m.  
oster  
zareza f.  
senca f.  
gledati, pogledati (au-)  
lopata f.  
šipa (Fenster-), tarča f. (Schieß-)  
nožnice, korice f. pl.  
svit, lesk m.  
sijati  
bedro n.  
darovati, podariti  
škarje f. pl.  
striči (strižem)  
plašen  
plašiti oder strašiti se mit Genitiv  
poslati  
usoda f.  
kos, poševen  
streljati, ustreliti izprožiti (ab-  
feuern); brez krogle blind;  
fehl — isgrešiti, ne zadeti  
smodnik m.  
čoln m., ladja f.  
stražarnica f.  
stražar m.  
okrilje n., senčnik m.  
bitev f., bitka f., boj m.  
spati (spim)  
udarec, udar m.  
biti (bijem), tepsti (tepem) tolči,  
(tolčem)  
tanek, šibek

schlecht  
 schleichen  
 schließen  
 Schlig  
 Schloß  
 Schloffer  
 Schluß  
 Schlüssel  
 schmal  
 Schmalz  
 schmeicheln (dem Pferde)  
 Schmerz  
 Schmied  
 Schmiede  
 schmieden  
 schmieren  
 Schmutz  
 schmutzig  
 Schnalle  
 Schnee  
 Schneide  
 schneiden  
 Schneider  
 schneien

schnell  
 Schnur  
 Schnurrbart  
 schon  
 schön  
 schonen  
 Schopf  
 Schraube  
 schrauben  
 Schraubengang  
 schrecken  
 schreiben  
 schreien  
 Schritt

slab  
 lezt  
 zapreti, zapirati  
 razpor m.  
 ključanica f.  
 ključaničar m.  
 konec m.  
 ključ m.  
 ozek, tesen  
 maslo n.  
 laskati se (komu), gladiti  
 bolečina f.  
 kovač m.  
 kovačnica f.  
 kovati (kujem)  
 mazati, po-, na-  
 nesnaga f.  
 umazan, nesnažen  
 zapon f.  
 sneg m.  
 rez, ostrina f.  
 rezati  
 krojač m.  
 snežiti; eš šneit sneži oder  
     sneg gre  
 hiter, brz  
 vrvca f.  
 brki m. pl., muštace f. pl.  
 že, uže  
 lep  
 varovati, gledati na (mit Accus.)  
 čop m.  
 vijak m.  
 viti (vijem)  
 zavoј m.  
 ustrašiti, splašit i  
 pisati (pišem)  
 vpiti (vpijem), zavpiti  
 korak m.



Schuh  
 Schuhmacher  
 Schuhabsatz  
 Schuhnagel  
 Schuhsohle  
 Schule  
 Schulter  
 schultern  
 Schuß  
 Schüßel  
 schußfertig  
 Schutz  
 Schütze  
 schützen  
 schwach  
 Schwarm  
 schwarz  
 schwärzen  
 Schwefelholz  
 Schweif  
 schweigen  
 Schwein  
 Schweiß  
 schwer  
 Schwere  
 Schwierigkeit  
 schwimmen  
 Schwinge (Futter=)  
 schwizen  
 schwören  
 See  
 Seele  
 sehen  
 sehr  
 leicht  
 Seife  
 Seiber  
 Seil  
 sein

čevelj m.  
 čevljar m.  
 peta f.  
 žebelj m.  
 podplat m.  
 sola f.  
 pleča n. pl., rama f.  
 na ramo deti (dénem)  
 strel, pok m.  
 skleda f.  
 pripravljen za strel  
 varstvo n., bramba f.  
 strelec m.  
 varovati (ujem), čuvati (čujem)  
 slab  
 roj m  
 črn  
 črniti  
 žveplenka f.  
 rep m.  
 molčati (-ím)  
 svinja f.  
 pót m. f.  
 težek, težák  
 teža f.  
 težava f.  
 plavati  
 pletenica f.  
 potiti se  
 priseči (-sežem)  
 jezero n.  
 duša f.  
 videti (-im)  
 zeló, jako, močno  
 plitek  
 milo n.  
 cedilo n.  
 vrv f.  
 biti (sem), bivati (fid) aufhalten

fein  
feit  
Seite  
Seitengewehr  
Seitenweg  
selbst  
selbstverständlich  
selten (Umstandswort)  
Semmel  
senden  
senken  
Sessel  
setzen  
sicher

Sicherheit  
Sicherheitswache  
sichern  
sieden  
siedend  
Sieg  
Siegel  
siegen  
Sieger  
Signal  
Silber  
silbern  
singen  
sinken  
Sitte, Gewohnheit  
Sig  
sitzen  
so  
so bald  
soeben  
sofort  
Sohle  
Sohn  
soldat

svoj  
kar. odkar  
stran f.  
sablja f., bajonet m.  
stranski pot  
sam, sam od sebe (von —)  
samoumven  
malokdaj  
žemlja f.  
poslati (pošljem)  
spustiti, nagniti (-gnem)  
stol m.  
staviti, po-, deti (denem)  
varen (gefahrlos), gotov, isvesten  
(bestimmt)  
varnost f.  
varstvena straža f.  
varovati, čuvati (čujem)  
vreti (vrem), kipéti (-ím).  
vrél  
zmaga f.  
pečat m.  
z-, premagati  
zmagalec m.  
znamenje n.  
srebro n.  
srebru  
peti (pojem)  
pasti (padem)  
navada f  
sedež m.  
sedéti (ím)  
tako; — wie takó kakor  
brž ko  
ravnokar  
prácej  
podplat m.  
sin m.  
tak, takšen, takov

Soldat  
 sollen  
 somit  
 Sommer  
 sondern (Bindungswort)  
 Sonne  
 Sonntag  
 sonst  
 Sorge  
 sorgen  
 sorgfältig  
 soviel  
 soweit  
 sowohl — als auch  
 Spagat  
 Späher  
 spannen  
 sparen  
 spät  
 Spaten  
 spazieren  
 Spazierritt  
 Speck  
 Speiche  
 Speise  
 speisen  
 sperren  
 Sperrfette  
 Spiegel  
 spielen  
 Spielraum  
 Spinnengewebe  
 Spion  
 spionieren  
 Spital  
 spit  
 Spitze  
 Sporn  
 Sprache

vojak m.  
 iméti (imám), treba je, potreba je  
 torej, tedaj  
 poletje n.  
 ampak. temveč  
 solnce n.  
 nedelja f.  
 sicer, drugače  
 skrb f.  
 skrbéti (-ím)  
 skrben, prizadeven  
 toliko  
 tako daleč, kolikor  
 i—i. ne samo — ampak tudi  
 vrvca f., motoz m., špaga f.  
 oglednik m.  
 napéti (-pnem) razpéti  
 hraniti, sčediti, varčno ravnati  
 pozen  
 lopata f.  
 (iz)prehajati se  
 izpreježa f.  
 slanina f., špeh m.  
 prečka f.  
 jed f., hrana f., živež m., krma f.  
 jesti (jém), kositi (zu Mittag)  
 zapreti (-prem), zakleniti  
 zavora f.  
 ogledalo, zrcalo n.  
 igrati se  
 prostor m.  
 pajčevina f.  
 ogledúh m.  
 ogledovati  
 bólnica f.  
 oster  
 ost f.  
 ostroga f.  
 jezik m.



sprechen  
Sprenggeschloß  
springen  
Sprung  
Sprungriemen  
sprungweise  
spülen  
Spülwasser  
Spur  
Staat  
Stab

Stadt  
Stahl  
Stähleru  
Stall  
Stallgeräth  
Stamm  
stampfen  
Stand  
Stange  
stark  
Staub  
staubig  
stehen  
Steg  
stehen  
stehen bleiben  
stehend  
steif  
Stein  
steinern  
Stelle  
stellen  
Stellung  
sterben  
Stern  
Stiefel  
Stiel

govoriti  
raznesen izstrelek m.  
skočiti, skakati  
skok m., razpoka (Rijs)  
nabrdznica f.  
skokoma  
iz-, poplakniti  
pomije f. pl.  
sled-, trag (Fuß-), tir m. (Wagen-)  
država f.  
palica f.; elništvo n. (militär.),  
štab m.  
mesto n.  
jeklo n.  
jeklén  
hlev, konják (Pferde-) m.  
pohlevje n.  
deblo n.  
topotati  
stan m., mesto n. (Platz)  
drog m., preklja f.  
močen, krepek  
prah m.  
prašen  
bosti (hòdem)  
brv f., mostič m., steza f.  
stati (stojím)  
ob-, postati  
stojěč  
drven, tog.  
kamen m.  
kamenit  
kraj m., mesto n.  
postaviti, deti (denem), položiti  
postava f.  
umreti (umrem, umrjem)  
zvezda f.  
škorenj m.  
ročaj m., držalo n.

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| Stift         | klinec, klinček m.        |
| still         | tih                       |
| Stimme        | glas m.                   |
| Stirn         | čelo n.                   |
| Stoß          | palica f.                 |
| stoßen        | suniti                    |
| Straße        | kazen f.                  |
| strafen       | kaznovati                 |
| Straße        | cesta f.                  |
| Strauch       | grm m.                    |
| Strecke       | daljina f.                |
| strecken      | iztegniti (nem)           |
| streng        | strog, oster, natančen    |
| streuen       | potresati, stresati       |
| Streuftroh    | slama za nasteljo         |
| Strick        | vrv, vože (-ta) n.        |
| Striegel      | čohalo, konjsko česalo n. |
| striegeln     | čohati, česati            |
| Stroh         | slama f.                  |
| Strohbund     | otěp m.                   |
| Strohjack     | slamnjak m.               |
| Strom         | reka f.                   |
| Stück         | kos m.                    |
| Stufe         | stopinja f.               |
| Stuhl         | stol m.                   |
| Stunde        | ura f.                    |
| stündlich     | vsako uro                 |
| Sturm         | burja f; vihár m.         |
| Stute         | kobila f.                 |
| Subordination | poslušnost f.             |
| suchen        | iskati (iščem)            |
| Sumpf         | močvirje n.               |
| Suppe         | juha, župa f.             |
| System        | sklad, sestáv f.          |

**I.**

|        |                 |
|--------|-----------------|
| Tabak  | tobak, duhan m. |
| tadeln | grajati         |

Tafel  
Tag  
täglich (Eigenschaftswort)  
tätlich (Umstandswort)  
Tagwache  
Tanne  
tapfer  
Tapferkeit  
Tasche

Taschentuch  
taub  
tauchen  
tauglich  
Tausch, Austausch  
tauschen, austauschen  
Teller  
Terrain  
Thal  
Thalweg  
That  
Thau  
Theil  
theilen  
theilweise  
theuer  
Thier  
Thierarzt  
Thor  
Thormache  
Thron  
thun  
Thür  
Thurm  
Türschwelle  
tief  
Tiefe  
Tinte  
Tisch

tabla f.  
dan m.  
vsakdanji  
vsak dan  
budnica f.  
jelka f.  
hraber  
hrabrost f.  
žep m. (im Kleidungsstück), torba f.  
(Umhäng-, Reisetasche 2c.)  
žepni robec m.  
gluh  
topiti, potopiti  
sposoben  
menjava, izmenjava f.  
menjati, izmenjati  
krožnik m.  
svet m., zemlja f, tlá n. pl.  
dolina f.  
pot po dolini  
delo n., čin m.  
rosa f.  
del; kos (Stück) m.  
deliti  
deloma  
drag  
živál f.  
živinozdravnik m.  
vrata n. pl.  
straža pri vratih  
prestol m.  
delati, storiti, narediti  
duri f. pl., vrata n. pl.  
stolp, zovnik, turen m.  
prag m.  
globok; nizek (niedrig)  
globočina f.  
tinta f, črnilo n. (schwa 3c.)  
miza f.



Tischlade  
 Tischler  
 Titel  
 Tod  
 todt  
 tödten  
 Ton  
 Topf  
 Trab  
 träge  
 tragen  
 Tragriemen  
 tränken  
 Tränkeimer  
 treffen  
 treiben  
 trennen  
 Treppe  
 treten  
 treu  
 Treue  
 trinken  
 Trinkglas  
 Trinkwasser  
 trocken  
 trocknen  
 Trog (Stall-)  
 Trommel  
 trommeln  
 Trompete  
 trompeten  
 Tropfen  
 tropfen  
 Troß  
 troß  
 trocken  
 trübe  
 Truppe  
 Truppenabtheilung

miznica f.  
 mizár m.  
 naslov m.  
 smrt f.  
 mrtev  
 ubíti (ubijem), umoríti  
 glas m.  
 lonec, pisiker m.  
 dir, topot m.  
 len  
 nesti (nesem), nositi  
 naramnica f.  
 napojiti, piti dati  
 vedro, kublica f.  
 zadéti (-denem)  
 gnati (ženem), goníti, poditi  
 ločiti; razpárati (die Raht)  
 stopnice f. pl.  
 stopiti, stopati  
 zvest  
 zvestoba f.  
 piti (pijem)  
 kozarec m.  
 pitna voda f.  
 suh  
 sušiti  
 žleb m.  
 hoben m.  
 hohnati  
 trobenta f.  
 trobiti  
 kaplja f.  
 kapati (kapljem)  
 upornost, trmoglavost f.  
 navzlic, vkljub  
 kljubovati upirati se  
 kalen, meglén (Wetter)  
 četa f.  
 vojaški oddélek

Tuch  
Tuch-  
tüchtig

suknò n.  
suknén  
prav, vrl

## II.

übel (Eigenschaftswort)

üben

überall

Überblick

überbringen

übereilen

Übereilung

übereinander

Überfall

überfallen

Überfluß

überflüssig, unnöthig

Übergabe

übergeben

überhaupt

überlassen

überlegen, erwägen

Übermacht

übermorgen

übernachten

Übernahme

übernehmen

zel (zla, zlo), hud

vaditi, vezhati

povsod

preglèd m.

pri-, donèsti

prehitèti (-hitím)

prenaglitì

prenagljenost f.

drug na drugem

napád m.

napasti (padem)

obilica f.

odveč, nepotreben

izročítev f.

izročiti; udati se (sich ergeben)

sploh

prepustiti

premisлити

prevelika moč f.

pojutrišnjem

preočiti

prevzétje n., izprejem m.

prevzèti (-vzamem), izprejèti  
(izprejemem)

nadredba f.

iznenaditi

prestopiti

napis m.

prestaviti

preseči (-sežem)

stražiti, čuvati (čujem)

nadzirati

prepričati

Überordnung

überraschen

überschreiten

Überschrift

übersetzen

übertreffen

überwachen

überzeugen

überziehen

übsich

übrig

Übung

Ufer

Uhr

umdrehen

umfassen

Umfang

umfassen

Umfassungsmauer

Umgebung

umher

umhüllen

umkehren

umsatteln

Umſicht

umsonst

umspannen

Umſtand

umſtehen (von Vieh)

umwerfen

unachtſam

unauſtändig

unbedeutend

unbedingt

unbekannt

unbeweglich

unbrauchbar

unendlich

uneben

unerlaubt

unerſchrocken

ungefähr, beiläufig

ungewiß

Ungewitter

ungleich

prevleči

navaden

ostal

vaja f., vežbanje n.

breg m.

ura f.

obrniti (-nem), zasukati (-sučem)

pasti (padem), zvrniti se (zvrnem)

ohseg m.

ohseči (sežem)

obzidje n.

okolica f.

okoli, okrog

ogrniti (-nem)

vrniti (-nem) se (rückkehren), nazaj

obrniti (-nem) se (ſich umwenden)

presedlati

opreznost, previdnost f.

zastonj, zaman

prepreči (-prežem)

stvar f.

crkniti, poginiti

zvrniti, prevrniti (-nem)

neskrben

nespodoben

neznaten, malovažen

nepogojen; — brez ugovora, brez

izjeme (Umſtandſwort)

neznán

nepremičen

neraben

nerazločen

neraven

nedopuſčen

neprestraſen

blizu, okoli

negotov, dvojen

nevihta f., vihar m.

nejednák



Unglück  
 unglücklich  
 Unkenntnis  
 unlängst  
 unmöglich  
 unnötig  
 Unordnung  
 Unrecht  
 Unschuld  
 unschuldig  
 unterbringen  
  
 unterdessen  
 untereinander  
 Untergebener  
 Unterhosen  
 Unterliefer  
 Unterlage  
 unterlassen  
 Unterleib  
 Unterordnung  
 Unterricht  
 unterrichten  
 unterfragen  
 unterscheiden  
 Unterschied  
 unterschreiben  
 Unterschrift  
 unterstehen, Jemanden  
 unterstehen, sich  
 unterstützen  
  
 Unterstützung  
 untersuchen  
 Untersuchung  
 untertags  
 Unterthan  
 unterwegs  
 unumgänglich

nesreča f.  
 nesrečen  
 neznanost f., neznanje n.  
 ondan, nedavno  
 nemogoč, nemožen  
 nepotreben, odveč  
 neréd m.  
 krivica f.  
 nedolžnost f.  
 nedolžen  
 nastaniti, pod streho  
 spraviti  
 v tem  
 med seboj  
 podložnik m.  
 spodnje hlače f. pl.  
 spodnja čeljust f.  
 podloga f.  
 opustiti  
 trebuh m.  
 podredba f.  
 pouk m., poučevanje n.  
 poučiti, poučevati  
 prepovedati  
 razločiti  
 razloček m.  
 podpisati (-pišem)  
 podpis m.  
 biti (sem) pod (mit Instr.)  
 drziti se  
 pomoči (-morem), pomagati (mit  
 Dativ)  
 podpora, pomoč f.  
 preiskati (iščem), pregledati  
 preiskava f.  
 podnevi  
 podložnik m.  
 po poti, spotoma  
 neizogibno

ununterbrochen (Umstandswort)  
unverbesserlich  
unverläßlich  
unverschämt  
unverzüglich  
unvorsichtig

unwohl (es ist mir)  
Urheber  
Urlaub  
Urheber  
Ursache  
Ursprung  
Urtheil  
urtheilen

neprenéhoma, neprestano  
nepoboljšljiv  
nezanesljiv  
nesramen  
nemúdoma, brž  
neoprezen, nepreviden; neoprez-  
nost, neprevidnost (-feit)  
(meni je) slabo.  
začetnik, vzročnik m.  
dopust m.  
dopústnik m.  
vzrok m.  
izvir m.  
sodba, obsodba f.  
sódití, razsódití

### B.

Water  
Waterland  
Waterlandsiebe  
verändern  
Veränderung  
veranlassen  
Veranlassung  
verantworten, sich  
verantwortlich  
Verband  
verbergen  
verbessern  
verbengen, sich  
verbiegen  
verbieten  
verbinden  
Verbindung  
Verbindungslinie  
verbrauchen  
Verbrechen  
verbreiten

oče m  
domovina f.  
domoljubje n.  
premeniti, izpremeniti  
izpremembra f.  
provzročíči, povod dati (m. Dativ)  
povod, vzrok m.  
zagovarjati se  
odgovoren  
obeza f.  
skriti (skrijem)  
poboljšati, popraviti  
prikloniti se  
skriviti  
prepovedati (-povem)  
obezati (-vežem)  
zveza f.  
zvezna črta f.  
porabiti  
hudodelstvo n.  
širiti, razširiti

verbreunen  
Verdacht  
verdächtig  
verderben  
verdienen  
Verdienst

verdoppeln (Schritte)  
verdrehen  
verehren  
vereinigen  
vereinzelt  
verfaulen  
verfehlen  
verfolgen

versüßen, anordnen  
Vergangenheit  
vergebens  
vergeffen  
vergrößern  
verhaften

Verhalten  
Verhältnis  
verhindern  
verhören  
verkaufen  
Verkauf  
verkehrt (Unstandeswort)  
verküßeln, sich  
verkürzen  
verlangen  
verlängern  
verlassen  
verlasslich  
verlautbaren  
verleiten  
verlesen

zgoréti (zgorím), pogoréti  
sum  
sumen, sumnjiv  
pokváriti  
zaslužiti  
zaslužek m. (der —), zasluga f.  
(daš —)  
pospešiti se, podvojiti  
zviti (zvijem)  
častiti, spoštovati  
združiti  
posamezen  
zgniti (zgnijem)  
izgrešiti  
gnati (ženem), zasledovati  
(— dujem)  
naročiti, ukazati (ukažem)  
preteklost f., pretekli čas m.  
zastoj  
pozábiti  
véčati  
ustaviti, prijeti (primem)  
zapréli (— prèm)  
vedénje n.  
razmerje n.  
ubraniti, zadržati (— drzim)  
izprášati, zaslišati  
prodáti  
prodája f.  
nápak  
prehladiti se  
krájšati, skrájšati  
zahtévati  
podáljšati  
zapustiti  
zanesljív  
razglasiti, oznaniti  
zavésti, zapeljati  
prebrati (— herem)



verlieren  
Verlust  
vermehrten  
vermindern  
vermitteln  
Vermittlung  
Vermögen  
vernageln (Šuf)  
vernachlässigen  
vernichten  
Vernunft  
vernünftig  
Verordnung  
verpflegen  
Verpflegung  
Verrath  
verrathen  
Verräther  
verrichten  
Verrichtung  
verrosten  
versammeln  
Versammlung  
versäumen  
verschauzen, sich  
Verschanzung  
verschieben

verschieden  
Verschlag  
Verschluss  
verschwinden  
verspäten  
versprechen  
Verstand  
verständlich  
verstärken  
verstecken  
verstehen

izgubiti  
izguba m.  
pomnožiti  
zmánjšati  
posredováti (— dujem)  
posredovanje n.  
premoženje n.  
zakovati  
zanemāriti, zanemārjati  
uněčiti  
pamet f., razum m.  
pameten  
ukáz m.  
oskrhéti  
živež m., hrana f.  
izdaja f.  
izdati  
izdajalec m.  
opraviti, storiti  
opravilo n.  
zarjavěti (— vím)  
zbrati (zberem)  
zbor m.  
zamuděti  
zagrāditi, se  
zagradat, okóp m.  
premekniti (premeknem), premi-  
kati  
različn, razen  
zaboj m.  
zaklop, zaklěp m.  
izginiti (— ginem)  
zakěsniti  
obljubiti  
pámet f.  
pámeten  
ukrepiti, pomnožiti  
skriti  
razuměti (— mem)

verstopfen  
 Versuch  
 versuchen  
 verteidigen  
 Verteidigung  
 vertheilen  
 Vertiefung  
 vertrauen  
 Vertrauen  
 vertreiben  
 verunreinigen  
 verurtheilen  
 verwarnen  
 verweigern

Verweis  
 verwenden  
 verwunden  
 Verzeichnis  
 verzeihen  
 Verzeihung  
 Vieh  
 viel  
 vielleicht  
 vielmehr  
 visitieren  
 Vogel  
 Volk  
 Volkslied  
 Volksschule  
 voll  
 vollenden  
 vollkommen  
 vollständig  
 vorangehen  
 vorbeigehen  
 vorbereiten  
 Vorbereitung  
 vorderhand

zamašiti m.  
 poskús m.  
 (po)skúsi  
 braniti  
 bramba f.  
 razdeliti  
 globina f.  
 zaúpati, zanesti (— nesem) se  
 zaúpanje n.  
 spodíti, zapodíti  
 onesnážiti  
 obsóditi  
 posváriti  
 odbiti (— bijem) odkloniti, ne  
 dovoliti  
 svarílo n.  
 rabiti, porabiti  
 raniti  
 spisek m.; imenik m. (Imenik)  
 odpustiti  
 odpust m.  
 živina f.  
 mnog  
 morebíti  
 temveč  
 o-, pregledati, preiskati (— iščem)  
 ptič m.  
 ljudstvo n., národ m. (Národ)  
 narodna pesem f.  
 ljudska šola f.  
 poln  
 (do)končati  
 popoln  
 popoln  
 iti pred kom, prednjačiti  
 mimo iti (grem)  
 pripraviti  
 priprava f.  
 za zdaj



